叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ʌv; əv]['prəʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[let] [ðer; ðər][bi:; bi][gɔ:l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðaɪ][ɪŋk] . — [twelfθ] [naɪt] .
Let **there** **be** **gall** **enough** **in** **thy** **ink** **.** **—** **Twelfth** **Night** **.**
让 那里 是 癯 足够的 在 你的 墨水 . — 第十二 夜晚 .

让你的墨水里充满胆汁。——《第十二夜》

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑ:lər] ['jɪrli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

['eɪprəl] , - .
April **,** **1896** **.**
四月 , - .

1896年4月。

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

['kɑ:ntents] [fɔ:r; fər]['eɪprəl] , - .
CONTENTS **FOR** **APRIL** **,** **1896** **.**
内容 为了 四月 , - .

1896年4月内容。

[tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['lu:ɪs] ['imədʒen] ['gɪni]
To **a** **Friend** **in** **Time** **of** **Trouble** **,** **Louise** **Imogen** **Guiney**
到 一个 朋友 在 时间 的 麻烦 , 路易丝 伊莫金 吉尼

致患难中的朋友，路易丝·伊莫金·吉尼

[ðə; ði][gəʊld] [ðæt] ['glitəz] , ['wi:də]
The **Gold** **that** **Glitters** **,** **Ouida**
这 金子 那 闪光 , 欧伊达

闪闪发光的黄金，欧伊达

[mudz] , ['klɪntən] ['skɑːlərd]
Moods , Clinton Scollard
情绪 , 克林顿 羽衣甘蓝

情绪，克林顿·斯科拉德

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['sɑːləmən] , [eɪtʃ] . [siː] . ['bʌnɝ]
A Song of Solomon , H . C . Bunner
一个 歌曲 的 所罗门 , H . C . 邦纳

《雅歌》，H.C.邦纳

['æftər][dɑːrk] , ['kenɪθ] [braʊn]
After Dark , Kenneth Brown
后 黑暗的 , 肯尼斯 棕色的

夜幕降临之后，肯尼斯·布朗

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , [dʒɑːn]['braɪən][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ]
A Fable , John Bryan of Ohio
一个 寓言 , 约翰 布莱恩 的 俄亥俄州

俄亥俄州的约翰·布莱恩所著寓言

[θɔːts] , [tʃɑːrlz] [piː] . ['nɛtəltən]
Thoughts , Charles P . Nettleton
想法 , 查尔斯 P . 内特尔顿

查尔斯·P·内特尔顿的思考

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] - , [fræŋk]['dʌbljuː] . ['nɑːksən]
The Passing of Clangingharp , Frank W . Noxon
这 通过 的 - , 坦率 W . 诺克森

克朗金哈普的逝去，弗兰克·W·诺克森

[deθ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ˌælɪg'zændər] ['dʒefri]
Death the Doorway , Alexander Jeffrey
死亡 这 门口 , 亚历山大 杰弗里

死亡之门，亚历山大·杰弗里

[laɪnz] , ['stiːvən] [kreɪn]
Lines , Stephen Crane
线条 , 史蒂芬 起重机

线条，斯蒂芬·克莱恩

[saɪd] [tɔːks] .
Side Talks .
边 会谈 .

闲聊。

[səb'skrɪpʃənz] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['nʌmbər] ['oʊnli] .
Subscriptions can begin with the current number only .
订阅 能 开始 和 这 当前的 数字 仅有的 .

订阅只能从当前号码开始。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] .
A very limited quantity of back numbers can be supplied .
一个 非常 有限的 数量 的 后退 数字 能 是 供应 .

可提供的旧号码数量非常有限。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[wʌn] , [noʊ] . [wʌn] , - [sents] .
1 , No . 1 , 75 cents .
1 , 不 . 1 , - 分 .

1，第 1 号，75 美分。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] .

Nos	**.**
编号	.

编号

[ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr][ænd; ənd][faɪv]

2	**,**	**3**	**,**	**4**	**and**	**5**
2	,	3	,	4	和	5

2、3、4 和 5

[æt; ət] - [sents] [iːtʃ] .

at	**25**	**cents**	**each**	**.**
在	-	分	每个	.

每个25美分。

['mɪstər] . ['kɒlɪnz] ['fɪlɪstiːn] ['poʊstər][ɪn] [θriː] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres]

Mr	**.**	**Collin's**	**Philistine**	**poster**	**in**	**three**	**printings**	**will**	**be**	**mailed**	**to**	**any**	**address**
先生	.	科林的	庸俗	海报	在	三	印刷	将要	是	邮寄	到	任何	地址

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

on	**receipt**	**of**	**25**	**cents**	**by**	**the**	**publishers**	**.**
在	收据	的	-	分	经过	这	出版商	.

科林先生的《庸俗之人》海报将印刷三版，出版商收到 25 美分后，将邮寄到任何地址。

[ə; eɪ] [fjuː] [saɪnd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] ['kɑːpiz] [ɑːn][dʒə'pæn] ['veləm] [rɪ'meɪn] [æt; ət] $1 . - [iːtʃ] .

A	**few**	**signed**	**and**	**numbered**	**copies**	**on**	**Japan**	**vellum**	**remain**	**at**	**$1**	**.**	**00**	**each**	**.**
一个	很少	签名	和	编号	副本	在	日本	羊皮纸	保持	在	$1	.	-	每个	.

少量签名编号的日本羊皮纸版本，每本售价 1 美元。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [nuː] [jɔːk] ,

Entered	**at**	**the**	**Postoffice**	**at**	**East**	**Aurora**	**,**	**New**	**York**	**,**
进入	在	这	邮局	在	东方	极光	,	新的	约克	,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔːr; fər] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .

for	**transmission**	**as**	**mail**	**matter**	**of**	**the**	**second**	**class**	**.**
为了	传播	作为	邮件	事情	的	这	第二	班级	.

作为二类邮件寄送。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][biː] . [siː] . ['hʌbərd] .

COPYRIGHT	**,**	**1896**	**,**	**by**	**B**	**.**	**C**	**.**	**Hubbard**	**.**
版权	,	-	,	经过	B	.	C	.	哈伯德	.

版权所有，1896 年，BC Hubbard。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [bʊk] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] :

ONLY	**A**	**VERY**	**FEW**	**COPIES**	**OF**	**THAT**	**NOBLE**	**BOOK**	**,**	**THE**	**SONG**	**OF**	**SONGS**	**:**
仅有的	一个	非常	很少	副本	的	那	高贵	书	,	这	歌曲	的	歌曲	:

那本高贵的书籍《雅歌》仅有极少数的副本：

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɑːləmənz] , [rɪ'meɪn] [ˌʌn'soʊld] .

WHICH	**IS**	**SOLOMON'S**	**,**	**REMAIN**	**UNSOLD**	**.**
哪个	是	所罗门的	,	保持	未售出	.

那是所罗门的，尚未售出。

[ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪz] [naʊ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

THE	**PRICE**	**FOR**	**THESE**	**IS**	**NOW**	**FIVE**	**DOLLARS**	**EACH**	**.**
这	价格	为了	这些	是	现在	五	美元	每个	.

这些商品现在的价格是每件五美元。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] , [iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [en] . [waɪ] .

THE	**ROYCROFT**	**PRINTING**	**SHOP**	**,**	**EAST**	**AURORA**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,	东方	极光	,	N	.	是	.

罗伊克罗夫特印刷店，纽约州东奥罗拉

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətər]
THE CONSERVATOR
这 监护人

保护者

['prɪntɪd] ['mʌnθli]
Printed Monthly
打印 月度

月刊

[ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
in Philadelphia .
在 费城 .

在费城。

['hɔːrəs] [el] . ['traʊbəl] , ['edɪtər] .
HORACE L . TRAUBEL , Editor .
贺拉斯 L . 特劳贝尔 , 编辑 .

霍勒斯·L·特劳贝尔，主编。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [wʌn] ['dɑːlər] .
Annual Subscription Price One Dollar .
年度的 订阅 价格 一 美元 .

年度订阅价格：一美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['edɪtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['hɔːrəs] [el] .
All communications intended for the Editor should be addressed to Horace L .
全部 通讯 故意的 为了 这 编辑 应该 是 已解决 到 贺拉斯 L .
['traʊbəl] , ['kæmdən] , [nuː] ['dʒɜːrzi] .
Traubel , Camden , New Jersey .
特劳贝尔 , 卡姆登 , 新的 球衣 .

所有要寄给编辑的信件都应寄往新泽西州卡姆登的 Horace L. Traubel。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wɔːlt]['(h)witmən][ɪz][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətər]
The attention of persons interested in Walt Whitman is directed to The Conservator
这 注意力 的 人 感兴趣的 在 沃尔特 惠特曼 是 指导 到 这 监护人
,
,
,

对沃尔特·惠特曼感兴趣的人士请关注《文物保护者》杂志。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [vjuːz] , [ə'fektɪŋ] ['friːdəm] ,
in which , along with the presentation of other views , affecting freedom ,
在 哪个 , 沿着 和 这 推介会 的 其他 浏览 , 影响 自由 ,
[dɪ'mɑːkrəsi] , ['eθɪks] ,
democracy , ethics ,
民主 , 伦理 ,

其中，除了呈现其他影响自由、民主、伦理的观点外，

[ˌsɑːlɪ'dærəti] , [ðer; ðər] [ə'pɪr] ['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][wɔːlt]
solidarity , there appear special studies treating of the significance of Walt
团结 , 那里 出现 特别的 研究 治疗 的 这 意义 的 沃尔特
['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [ə'pɪrəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Whitman's appearance in history ,
惠特曼的 外貌 在 历史 ,

团结一致，出现了专门研究沃尔特·惠特曼在历史上的出现意义的专题研究，

['rɪt(ə)n] [ɪn][pɑːrt][baɪ][men] [huːz] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]['(h)witmən] , ['ɔːf(ə)n] [huːz] ['dʒiːniəs] ,
written in part by men whose personal relations to Whitman , often whose genius ,
书面 在 部分 经过 男人 谁 个人的 关系 到 惠特曼 , 经常 谁 天才 ,

部分作品由与惠特曼有私人关系的人撰写，这些人往往也深受惠特曼的才华影响。

[gɪv] [ðer; ðər] ['ʌtərənsɪz] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ['ri:dɚz] [ʌv; əv]
give **their** **utterances** **great** **importance** **and** **offer** **special** **reasons** **why** **readers** **of**
给 他们的 话语 伟大的 重要性 和 提供 特别的 原因 为什么 读者 的

[bʊks] [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv][mæn]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ɔ:r] [nɪ'glekt] [ðer; ðər][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz]
books **and** **lovers** **of** **man** **cannot** **afford** **to** **ignore** **or** **neglect** **their** **contributions**
图书 和 恋人 的 男人 不能 买得起 到 忽略 或者 忽视 他们的 贡献

.

:

·

高度重视他们的言论，并给出特殊理由，说明为什么读者和热爱人类的人不能忽视或轻视他们的贡献。

[gru:pt] [hɪr] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [neɪmz] [ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] ['raɪtɚz] ['eɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪnθəsɪs] .
Grouped **here** **following** **are** **some** **names** **of** **recent** **writers** **aiding** **in** **this** **synthesis** **.**
分组 这里 下列的 是 一些 姓名 的 最近的 作家 协助 在 这 合成 .

以下列出一些近期协助完成此项研究的作者姓名。

[dʒɑ:n] ['bɜ:rəʊz] ,
John **Burroughs** **,**
约翰 伯勒斯 ,

约翰·巴勒斯

[mɪs] ['helən] [ə; eɪ] . ['klɑ:rk] ,
Miss **Helen** **A** **.** **Clarke** **,**
错过 海伦 一个 . 克拉克 ,

海伦·A·克拉克小姐

['ritʃəd] ['mɔ:ris] [bʌk] ,
Richard **Maurice** **Bucke** **,**
理查德 莫里斯 桶 ,

理查德·莫里斯·巴克

[mɪs] [he'linər] [bɔ:rn] ,
Miss **Helena** **Born** **,**
错过 海伦娜 出生 ,

海伦娜·伯恩小姐

['ɑ:skər] ['lʌvl] ['trɪgz] ,
Oscar **Lovell** **Triggs** **,**
奥斯卡 洛弗尔 特里格斯 ,

奥斯卡·洛弗尔·特里格斯

['edwərd] ['peɪzən] ['dʒæksən] ,
Edward **Payson** **Jackson** **,**
爱德华 佩森 杰克逊 ,

爱德华·佩森·杰克逊

['hæmlin]['gɑ:rlənd] ,
Hamlin **Garland** **,**
哈姆林 花环 ,

哈姆林·加兰

['edgər] ['fɔsɪt] ,
Edgar **Fawcett** **,**
埃德加 福西特 ,

埃德加·福西特

['dænjəl][dʒi:] . ['brɪntən] ,
Daniel **G** **.** **Brinton** **,**
丹尼尔 G . 布林顿 ,

丹尼尔·G·布林顿

['lɔrənz] ['meinəd] ,
Laurens **Maynard** **,**
劳伦斯 梅纳德 ,

劳伦斯·梅纳德

['tɔməs] [biː] . ['hɑːrnd] ,
Thomas **B** **.** **Harned** **,**
托马斯 B . 受害 ,

托马斯·B·哈内德

['frænsɪs] ['haʊərd] ['wɪljəmz] ,
Francis **Howard** **Williams** **,**
弗朗西斯 霍华德 威廉姆斯 ,

弗朗西斯·霍华德·威廉姆斯

['keli] ['mɪlər] ,
Kelley **Miller** **,**
凯利 磨坊主 ,

凯利·米勒

['wɪljəm] [sloʊn] ['kenədi] ,
William **Sloane** **Kennedy** **,**
威廉 斯隆 肯尼迪 ,

威廉·斯隆·肯尼迪

['aɪzək] [hʌl] ['plæt] ,
Isaac **Hull** **Platt** **,**
艾萨克 赫尔 普拉特 ,

艾萨克·赫尔·普拉特

[dʒɑːn]['hɜːrbərt] ['klɪfərd] ,
John **Herbert** **Clifford** **,**
约翰 赫伯特 克利福德 ,

约翰·赫伯特·克利福德

[mɪs] ['ʃɑːrlət] ['potər] ,
Miss **Charlotte** **Porter** **,**
错过 夏洛特 搬运工 ,

夏洛特·波特小姐

['weɪlənd] ['haɪət] [smɪθ] ,
Wayland **Hyatt** **Smith** **,**
韦兰 凯悦酒店 史密斯 ,

韦兰·海厄特·史密斯

['hɔːrəs] [el] . ['traʊbəl] .
Horace **L** **.** **Traubel** **.**
贺拉斯 L . 特劳贝尔 .

霍勒斯·L·特劳贝尔。

[ðə; ði]['bɪbəˌloʊ] .
The **Bibelot** **.**
这 小玩意 .

小玩意儿。

-
MDCCCXCVI
-

MDCCCXCVI

[ðoʊz] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd]['sʌbdʒekts] [ðæt] ['meni] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [bri:f]
Those authors and subjects that many readers are glad to come at in a brief
那些 作者 和 主题 那 许多 读者 是 高兴的 到 来 在 在 一个 简短的
[wei] ,
way ,
方式 ,

许多读者都乐于简要了解那些作者和主题，

([ænd; ənd] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ˌðer'baɪ] ['kwɪkənd] [tu:; tə][də'rekt][ðer; ðər] ['stʌdiz] [ə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði]
(and who may be thereby quickened to direct their studies anew to the
(和 WHO 可能 是 从而 加速 到 直接的 他们的 研究 重新 到 这
['sʌmtaɪmz] ['sɜ:rfɪs] ['hɪd(ə)n] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ,
sometimes surface hidden beauties of literature ,
有时 表面 隐 美女 的 文学 ,

（并可能因此而受到启发，重新将研究方向转向文学中那些有时流于表面却又隐藏的美，

) [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][faɪnd]['æmp(ə)l][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɪbəˌloʊ][fɔ:r; fər] - .
) will continue to find ample presentation in The Bibelot for 1896 .
) 将要 继续 到 寻找 充足 推介会 在 这 小玩意 为了 - .

) 将在 1896 年的《小玩意》杂志上继续得到充分展示。

[ðə; ði] - [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] ['bukmən] , [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] ['fʊli]
The typework that has made so many friends among bookmen , will also be fully
这 - 那 有 制成 所以 许多 朋友们 之中 书商 , 将要 还 是 完全
[sə'steɪnd] ;
sustained ;
持续 ;

这项在图书工作者中广受欢迎的排版工作也将继续得到充分发展；

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði]['bɪbəˌloʊ] [stɪl] [prə'pəuziz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt][baɪ][ɪt'self] ,
in a word , The Bibelot still proposes to remain something quite by itself ,
在 一个 单词 , 这 小玩意 仍然 提议 到 保持 某物 相当 经过 本身 ,

总之，《小玩意》仍然力图保持其独特的风格。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['bi:tn] [træk] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .
and out of the highway and beaten track of every - day book - making .
和 出去 的 这 公路 和 被打败 追踪 的 每一个 - 天 书 - 制作 .

并脱离日常博彩业的常规和常规路线。

[səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər] - [æt; ət][ðə; ði]['regjələr] [praɪs] , - [sents] [ɪn] [æd'væns] , [ˌpoʊst'peɪd] ,
Subscriptions for 1896 at the regular price , 50 cents in advance , postpaid ,
订阅 为了 - 在 这 常规的 价格 , - 分 在 进步 , 后付费 ,

1896 年的订阅价格为正常价格，预付 50 美分，后付费。

[ɑ:r; ər]['teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:t] [jɪr] ['oʊnli] .
are taken for the complete year only .
是 已采取 为了 这 完全的 年 仅有的 .

仅取全年数据。

['æftər] [mɑ:rtʃ] [wʌn] , [ðə; ði] [reɪt] [wɪl] [bi:; bi] - [sents] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ɑ:n] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəm] [i:]
After March 1 , the rate will be 75 cents , which will , on completion of Volume II
后 行进 1 , 这 速度 将要 是 - 分 , 哪个 将要 , 在 完成 的 体积 二
,
,
,

3月1日之后，价格将为75美分，这将在第二卷完成后实现。

[bi:; bi] [əd'vænst] [tu:; tə] $1 . - [net] .
be advanced to $1 . 00 net .
是 先进的 到 $1 . - 网 .

预付至净额 1.00 美元。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [rɪn'ju:əlz] [fɔ:r; fər] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɔrwɝdɪd] ['mɪstər] . ['moʊʒɝ] ['ɜ:rli]

It	is	desirable	that	renewals	for	1896	should	be	forwarded	Mr	.	Mosher	early
它	是	理想	那	续约	为了	-	应该	是	转发	先生	.	莫舍尔	早期的

[ðæt] [noʊ] [vek'seɪʃəs] [di'leiz] [meɪ] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['meɪlɪŋ] .

that	no	vexatious	delays	may	occur	in	mailing	.
那	不	令人烦恼的	延误	可能	发生	在	邮寄	.

为避免邮寄过程中出现不必要的延误，最好尽早将 1896 年的续费申请寄给 Mosher 先生。

[ɔ:l] [səb'skrɪpʃənz] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒænjueri][ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] [i:tʃ]

All	subscriptions	must	begin	with	January	and	end	with	December	of	each
全部	订阅	必须	开始	和	一月	和	结尾	和	十二月	的	每个

[jɪr] .

year	.
年	.

所有订阅均须从每年一月开始，到十二月结束。

['tɔməs] [bi:] . ['moʊʒɝ] , ['pʌblɪʃər] .

THOMAS	B	.	MOSHER	,	Publisher	.
托马斯	B	.	摇滚乐手	,	出版商	.

托马斯·B·莫舍，出版商。

['pɔ:rtlənd] , [meɪn] .

Portland	,	Maine	.
波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市。

[ðə; ði] ['loʊtəs] .

THE	LOTOS	.
这	莲花	.

莲花。

[ə; eɪ] [haɪ] [klæs] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] ['letərz] .

A	High	Class	Monthly	Magazine	of	Art	and	Letters	.
一个	高的	班级	月度	杂志	的	艺术	和	信件	.

一本高雅的艺术与文学月刊。

['kʌvər] [ænd; ənd]['poʊstər][baɪ] ['ɑ:rθər] ['dʌblju:] . [daʊ] .

Cover	and	Poster	by	Arthur	W	.	Dow	.
覆盖	和	海报	经过	亚瑟	W	.	道琼斯	.

封面和海报由 Arthur W. Dow 设计。

['kɑ:ntents] [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] .

CONTENTS	FOR	MARCH	.
内容	为了	行进	.

三月份内容。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [faɪn] [ɑ:rt] , ['ɜ:rnɪst][frən'sɪskoʊ] - .

The	Nature	of	Fine	Art	,	Ernest	Francisco	Frenollosa	.
这	自然	的	美好的	艺术	,	欧内斯特	弗朗西斯科	-	.

艺术的本质，欧内斯特·弗朗西斯科·弗雷诺洛萨。

[æz; əz][tu:; tə] ['sti:vən] [kreɪn] , ['elbərt] ['hʌbərd] .

As	to	Stephen	Crane	,	Elbert	Hubbard	.
作为	到	史蒂芬	起重机	,	埃尔伯特	哈伯德	.

至于斯蒂芬·克莱恩，埃尔伯特·哈伯德。

[oʊ]['sɑ:də][sæn] , [ðə; ði][braɪd] , ['meri][mək'ni:l][skɔt] .

O	Sada	San	,	the	Bride	,	Mary	McNeil	Scott	.
哦	萨达	圣	,	这	新娘	,	玛丽	麦克尼尔	斯科特	.

O Sada San，新娘，玛丽·麦克尼尔·斯科特。

[ə; eɪ]['peɪtrən][ʌv; əv][ɑːrt] , [daɪ'ænə]['ɑːrtʃər] .

A	Patron	of	Art	,	Diana	Archer	.
一个	赞助人	的	艺术	,	戴安娜	射手	.

艺术赞助人戴安娜·阿彻。

['hɔθɔrn] , [ə; eɪ] ['kærəktər] [sketʃ] , [meɪ]['ɔːldən][wɔːrd] .

Hawthorne	,	a	character	sketch	,	May	Alden	Ward	.
霍桑	,	一个	特点	草图	,	可能	奥尔登	沃德	.

霍桑，人物素描，梅·奥尔登·沃德。

['æltruɪzəm] , ['eməli][es] . ['hæmbələn] .

Altruism	,	Emily	S	.	Hamblen	.
利他主义	,	艾米丽	S	.	汉布伦	.

利他主义，艾米莉·S·汉布伦。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	.	,	Etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等。

[ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

Fifteen	Cents	a	Number	.
十五	分	一个	数字	.

每个数字十五美分。

[wʌn] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [jɪr] .

One	Dollar	a	Year	.
一	美元	一个	年	.

每年一美元。

[ðə; ði] ['loʊtəs] .

THE	LOTOS	.
这	莲花	.

莲花。

[noʊ] . - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] .

No	.	156	Fifth	Avenue	,	New	York	.
不	.	-	第五	大街	,	新的	约克	.

纽约第五大道156号。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɑːtli] .

MEDITATIONS	IN	MOTLEY	.
冥想	在	杂乱无章	.

杂乱的冥想。

[baɪ] ['wɔːltər] ['blækbɜːrn] ['hɑːrt]

By	WALTER	BLACKBURN	HARTE
经过	沃尔特	布莱克本	哈特

作者：沃尔特·布莱克本·哈特

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɑːtli] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [nuː] [ə'merɪkən] ['eseɪɪst] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

Meditations	in	Motley	reveals	a	new	American	essayist	,	honest	and	whimsical	,
冥想	在	杂色	揭示	一个	新的	美国人	散文家	,	诚实的	和	异想天开	,

《杂乱沉思录》展现了一位坦诚而又奇特的美国新散文家的风采。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .

with	a	good	deal	of	decorative	plain	speaking	.
和	一个	好的	交易	的	装饰性的	清楚的	请讲	.

说话方式颇具装饰性且直白。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪz] [ri'di:md] [baɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪnsaɪt] . — [aɪ] . ['zæŋgwil]

An	occasional	carelessness	of	style	is	redeemed	by	unfailing	insight	.	—	I	.	Zangwill
一个	偶然	疏忽	的	风格	是	已赎回	经过	永不失败	洞察力	.	—	我	.	藏威尔

[ɪn] [ðə; ði] [pɔ:l] [mɔ:l] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər] ['eɪprəl] , - .

in	The	Pall	Mall	Magazine	for	April	,	1895	.
在	这	帕尔	购物中心	杂志	为了	四月	,	-	.

偶尔的风格上的疏忽，却因始终如一的洞察力而得以弥补。——I. Zangwill，《帕尔马尔杂志》，1895 年 4 月。

['filip] [heɪl] , [ðə; ði] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] ['mju:zɪk(ə)l] ['krɪtɪk] , [raɪts] :

Philip	Hale	,	the	well	known	and	brilliant	literary	and	musical	critic	,	writes	:
菲利普	黑尔	,	这	出色地	已知	和	杰出的	文学	和	音乐	评论家	,	写	:

著名且才华横溢的文学和音乐评论家菲利普·黑尔写道：

“ ['wɔ:ltər] ['blækbɜ:rn] ['hɑ:rt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [ænd; ənd] ['pɜ:rrəd,ventʃər] , [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['eseɪɪst]

“	Walter	Blackburn	Harte	is	beyond	doubt	and	peradventure	,	the	leading	essayist
“	沃尔特	布莱克本	哈特	是	超过	怀疑	和	或者	,	这	领导	散文家

[ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [tu:; tə] - [deɪ] .

in	Boston	to	-	day	.
在	波士顿	到	-	天	.

“毫无疑问，沃尔特·布莱克本·哈特是当今波士顿最杰出的散文家。”

[fɔ:r; fər] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [pər'hæps] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [ri:d] “ [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

For	Boston	,	perhaps	you	had	better	read	“	The	United	States	.
为了	波士顿	,	也许	你	有	更好的	读	“	这	团结的	各州	.

对于波士顿来说，或许你最好读读《美国》。

” [hɪz; ɪz] ['mætər] [ɪz] ” [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] , [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [klɪr] ,

”	His	matter	is	”	original	and	brave	,	his	style	is	clear	,
”	他的	事情	是	”	原来的	和	勇敢的	,	他的	风格	是	清除	,

“他的题材”新颖而大胆，他的风格清晰明了。

['pɑ:lɪʃt] [wen] [ɪ'fekt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [geɪnd] [ˌðer'baɪ] , [blʌnt] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ,

polished	when	effect	is	to	be	gained	thereby	,	blunt	when	the	blow	should	fall	,
抛光	什么时候	影响	是	到	是	获得	从而	,	钝	什么时候	这	吹	应该	落下	,

为了达到效果而使用抛光，为了击中目标而使用钝器。

[ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [dɪ'laɪtfəli] ['wɪmzɪk(ə)l] , ['ræmblɪŋ] , [ˌpærə'dɑ:ksɪk(ə)l] , [fæn'tæstɪkəl] .

and	at	times	delightfully	whimsical	,	rambling	,	paradoxical	,	fantastical	.
和	在	时代	令人愉悦	异想天开	,	漫无边际	,	矛盾的	,	奇幻	.

有时充满奇思妙想，漫无边际，自相矛盾，天马行空。

” ['mɪstər] . ['hɑ:rt] [ɪz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [pi:s] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['pætərn] ,

”	Mr	.	Harte	is	not	always	so	good	in	the	piece	as	in	the	pattern	,
”	先生	.	哈特	是	不是	总是	所以	好的	在	这	片	作为	在	这	图案	,

“哈特先生在作品本身的创作上并不总是像在图案设计上那样出色。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] ,

but	he	is	a	pleasant	companion	,
但	他	是	一个	令人愉快的	伴侣	,

但他是个令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['eseɪz] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [sɪns] [mɪs] ['ægnəs]

and	I	have	met	with	no	volume	of	essays	from	America	since	Miss	Agnes
和	我	有	遇见	和	不	体积	的	散文	从	美国	自从	错过	艾格尼丝

- [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɑ:tli] . — ['ritʃəd] [lə] [ˌgæli'ɛn] ,

Repplier's	so	good	as	his	Meditations	in	Motley	.	—	Richard	Le	Gallienne	,
-	所以	好的	作为	他的	冥想	在	杂色	.	—	理查德	乐	加利安	,

自艾格尼丝·雷普利尔小姐的散文集之后，我还没有读过任何一本美国散文集能比得上他的《杂色沉思录》。——理查德·勒·加利安

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [rɪ'vjuː] .
in the London Review .
在 这 伦敦 审查 .

在《伦敦评论》上。

[praɪs] , [klɔːθ] , $1 . - .
PRICE , CLOTH , $1 . 00 .
价格 , 布 , $1 . - .

价格，布料，1.00 美元。

[ə'dres] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ,
Address THE PHILISTINE ,
地址 这 庸俗 ,

致非利士人

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .
East Aurora , N . Y .
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

[waɪ] [nɑːt] [wɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːlz] ?
Why Not Win One of These Wheels ?
为什么 不是 赢 一 的 这些 车轮 ?

何不赢取其中一辆轮毂?

“ [lɑː] [ˌdɛlɪkə'tɛs] ” ['kʌmpəni] ,
“ LA DELICATESSE ” COMPANY ,
“ 洛杉矶 熟食 ” 公司 ,

“LA DELICATESSE”公司，

[ɪk'skluːsɪv] ['meɪkɚz] [ʌv; əv]
EXCLUSIVE MAKERS OF
独家的 制造商 的

独家制造商

“ [lɑː] [ˌdɛlɪkə'tɛs] ,
“ LA DELICATESSE ,
“ 洛杉矶 熟食 ,

“LA DELICATESSE，

” [ə; eɪ] “ [kən'fekʃn] [ɪn] [tʃiːz] ,
” A “ CONFECTION IN CHEESE ,
” 一个 “ 糖果 在 奶酪 ,

“奶酪甜点，

” ['ɔːfər] ['iːðər] [ðə; ði] “ [swel] ['nuːpɔːrt] ” [ɔːr] [ðə; ði] “ ['nuːpɔːrt] [bel] , ” $100 “ [es] . & [ef] . ”
” OFFER EITHER THE “ SWELL NEWPORT ” OR THE “ NEWPORT BELLE , ” $100 “ S . & F . ”
” 提供 任何一个 这 “ 膨胀 纽波特 ” 或者 这 “ 纽波特 美女 , ” $100 “ S . & F . ”
[wiːlz] ,
WHEELS ,
车轮 ,

“提供‘SWELL NEWPORT’或‘NEWPORT BELLE’两种选择，售价100美元，S. & F.” 车轮，

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kɔɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz]
TO THE PERSON WHO SHALL COIN THE GREATEST NUMBER OF ENGLISH WORDS
到 这 人 WHO 将 硬币 这 最 数字 的 英语 字
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrd] “ [ˌdɛlɪkə'tɛs] . ” . . .
FROM THE WORD “ DELICATESSE . ” . . .
从 这 单词 “ 熟食 . ” . . .

致以最杰出者，他/她将从“delicatesse”一词中衍生出最多的英语单词.....

[ɪn'kloʊz] [stæmp][fɔːr; fər][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['bʊklət] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] .

Enclose	**stamp**	**for**	**conditions**	**and**	**booklet**	**describing**	**the**	**wheels**	**.**
括	邮票	为了	状况	和	小册子	描述	这	车轮	.

请附上用于证明条件的印章和车轮说明书。

[pliːz] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

Please	**mention**	**the**	**Philistine**	**.**
请	提到	这	庸俗	.

请提及非利士人。

“ [lɑː] [ˌdɛlɪkə'tɛs] ” ['kʌmpəni] ,

“	**LA**	**DELICATESSE**	**”**	**COMPANY**	**,**
“	洛杉矶	熟食	”	公司	,

“LA DELICATESSE”公司，

['hɚkɪmɚ] , [en] . [waɪ] .

Herkimer	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
赫基默	,	N	.	是	.

纽约州赫基默

[ə'naʊnsmənt] .

ANNOUNCEMENT	**.**
公告	.

公告。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔːltər] ['blækbɜːrn] ['hɑːrt] ,

The	**Society**	**of**	**the**	**Philistines**	**has**	**made**	**an**	**arrangement**	**with**	**Mr**	**.**	**Walter**	**Blackburn**	**Harte**	**,**
这	社会	的	这	非利士人	有	制成	一个	安排	和	先生	.	沃尔特	布莱克本	哈特	,

非利士人协会已与沃尔特·布莱克本·哈特先生达成协议，

[ðə; ði]['edɪtər][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] [liːf] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

the	**Editor**	**and**	**Publisher**	**of**	**The**	**Fly**	**Leaf**	**,**	**Boston**	**,**	**Massachusetts**	**,**
这	编辑	和	出版商	的	这	飞	叶子	,	波士顿	,	马萨诸塞州	,

《飞叶报》的编辑和出版商，马萨诸塞州波士顿

[tuː; tə][ə'kwaɪər][ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði][flaɪ] [liːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

to	**acquire**	**and**	**incorporate**	**The**	**Fly**	**Leaf**	**with**	**The**	**Philistine**	**.**
到	获得	和	包含	这	飞	叶子	和	这	庸俗	.

将 Fly Leaf 收购并并入 Philistine。

['ʌndər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

Under	**this**	**arrangement**	**the**	**services**	**of**	**Mr**	**.**	**Harte**	**will**	**be**	**retained**	**by**	**the**	**Society**	**,**
在下面	这	安排	这	服务	的	先生	.	哈特	将要	是	保留	经过	这	社会	,

根据这项安排，哈特先生的服务将由协会继续聘用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərts] [tuː; tə] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] .

and	**he**	**will**	**henceforth**	**devote**	**his**	**time**	**and**	**efforts**	**to**	**furthering**	**the**	**interests**	**of**	**The**	**Philistine**	**and**	**The**	**Roycroft**	**Printing**	**Shop**	**.**
和	他	将要	今后	奉献	他的	时间	和	努力	到	进一步	这	兴趣	的	这	庸俗	和	这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	.

此后，他将全身心投入到促进《非利士人》杂志和罗伊克罗夫特印刷厂的利益中。

['æftər]['eɪprəl] 1st

After	**April**	**1st**
后	四月	1st

4月1日之后

['mɪstər] . [hɑːrts] [ə'dres] [wɪl] [biː; bi] [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .

Mr	.	Harte's	address	will	be	East	Aurora	,	N	.	Y	.
先生	.	哈特的	地址	将要	是	东方	极光	,	N	.	是	.

哈特先生的地址是纽约州东奥罗拉。

[ɔːl] [ˌʌnɪk'spaɪərd] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] [liːf] [wɪl] [biː; bi] [fɪld] [baɪ]

All	unexpired	subscriptions	to	The	Fly	Leaf	will	be	filled	by
全部	未过期	订阅	到	这	飞	叶子	将要	是	已填	经过

所有未过期的《飞叶报》订阅将自动续订。

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ,

THE	PHILISTINE	,
这	庸俗	,

非利士人

[iːst] [ɔː'rɔːrə] ,

East	Aurora	,
东方	极光	,

东奥罗拉

[nuː] [jɔːk] . [-]

New	York	.	[	137	]
新的	约克	.	[	-	]

纽约。[137]

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

THE	PHILISTINE	.
这	庸俗	.

非利士人。

[noʊ] . [faɪv] .

no	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['eɪprəl] , - . ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː] .

April	,	1896	.	vol	.	2	.
四月	,	-	.	卷	.	2	.

1896年4月，第2卷。

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

TO	A	FRIEND	IN	TIME	OF	TROUBLE	.
到	一个	朋友	在	时间	的	麻烦	.

致身处困境的朋友。

[bɪ'liːv] [ðə; ði][wɜːrd]['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l] ['ɔːgər] [speɪk] :

Believe	the	word	our	gentle	augur	spake	:
相信	这	单词	我们的	温和的	占卜师	说	:

相信我们温和的占卜师所说的话:

[swiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] .

Sweet	are	the	uses	of	adversity	.
甜的	是	这	用途	的	逆境	.

逆境也有其益处。

[swiːt] ['evər] , [ænd; ənd][ɪn] [nɔːt] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ðɪs] :

Sweet	ever	,	and	in	naught	so	sweet	as	this	:
甜的	曾经	,	和	在	零	所以	甜的	作为	这	:

永远甜蜜，没有什么比这更甜蜜的了:

[ðæt] [ðoʊ] - [ðə; ði] ['hevəns] [biː; bi] [bɑːrd] , [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət][hoʊld]

That	tho	'	the	heavens	be	barred	,	if	we	but	hold
那	虽然	-	这	天	是	禁止	,	如果	我们	但	抓住

即便天崩地裂，只要我们坚持

[æn; ən]['i:kwəl] , ['træŋkwɪl] , [wɪl] - [i'lju:mind] [maɪnd] ,

An	equal	,	tranquil	,	will	-	illumined	mind	,
一个	平等的	,	宁静	,	将要	-	照明	头脑	,

一颗平和、宁静、意志坚定的心，

[sʌtʃ] ['greɪtnəs] [ɪn][ˌju: 'es] , ['leɪbəlɪs] , [mʌst; məst] [ɜ:rn]

Such	greatness	in	us	,	laborless	,	must	earn
这样的	伟大	在	我们	,	无需劳动	,	必须	赚

我们身上这种无需劳作的伟大，必定是靠自身努力获得的。

[greɪt] ['ænsər] ; [tʃɪr] [frʌm; frəm][ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ,

Great	answers	;	cheer	from	all	created	things	,
伟大的	答案	;	欢呼	从	全部	创建	事物	,

精彩的回答；万物都为之欢呼！

[ænd; ənd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [raɪt]

And	interchange	of	love	by	natural	right
和	交汇处	的	爱	经过	自然的	正确的

以及出于自然权利而产生的爱的交换

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [fju:] ; [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [nɑ:t][ʌv; əv][klæn] .

With	the	high	few	;	a	kinship	not	of	clan	.
和	这	高的	很少	;	一个	亲属关系	不是	的	氏族	.

与少数上层人士；非氏族的亲属关系。

[bi:; bi] [ði:z] [ðaɪ]['prez(ə)nt] ['kʌmfərt] .

Be	these	thy	present	comfort	.
是	这些	你的	展示	舒适	.

愿这些成为你此刻的安慰。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn]

Like	a	man
喜欢	一个	男人

像个男人

[hu:] [tendz] [ə; eɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ə'loʊn] ,

Who	tends	a	watchlight	on	the	hills	alone	,
WHO	倾向于	一个	守望灯	在	这	丘陵	独自的	,

谁独自一人在山上守望?

[æt; ət] ['tʃildəmæs] , ([ænd; ənd] [θru:] - [ə; eɪ] [naɪt] [soʊ][koʊld]

At	Childermas	,	(	and	thro	'	a	night	so	cold
在	奇尔德马斯	,	(	和	喉咙	-	一个	夜晚	所以	寒冷的

在儿童节，（以及一个寒冷的夜晚）

[ðə; ði] [red] ['dɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊən] - ['beri] [twɜ:rl] ,

The	red	dots	of	the	rowan	-	berry	twirl	,
这	红色的	点	的	这	罗文	-	浆果	捻	,

花楸浆果旋涡上的红色斑点，

[ɪn'kɔ:rpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] , [stɪf] [koʊn][ʌv; əv][aɪs] ,

Incorporate	with	a	small	,	stiff	cone	of	ice	,
包含	和	一个	小的	,	僵硬的	锥体	的	冰	,

加入一个小而硬的冰锥中，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [breɪks] [hɪz; ɪz][fleɪl][ænd; ənd]['swaɪn.hɜ:(r)d] [hɪr]

And	the	wind	breaks	his	flail	and	swineherds	hear
和	这	风	休息	他的	连枷	和	养猪户	听到

风吹断了他的连枷，牧猪人听见了

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][paɪn] - ['boʊlz] [kræk] [wɪð; wɪθ][frɔ:st][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] ,)

Outside	the	pine	-	boles	crack	with	frost	in	the	heart	,	)
外部	这	松树	-	树干	裂缝	和	霜	在	这	心	,	)

松树干外侧，树心冻裂,）

[ðaʊ] [ʃælt] , [er] [lɔːŋ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dɪstənt] [piːk]
Thou shalt , ere long , upon a distant peak
你 应 , 埃雷 长的 , 之上 一个 遥远 顶峰

不久之后，你将登上遥远的山峰

[dɪ'skraɪ][ə; eɪ] ['daʊtɪd] [smoʊk] , [ə; eɪ] ['laikliə] [spɑːrk] ,
Descry a doubted smoke , a likelier spark ,
描述 一个 怀疑 抽烟 , 一个 更有可能 火花 ,

辨别可疑的烟雾，更有可能的火花，

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [gler] , [ænd; ənd] [ðen]
A shadow shot across a glare , and then
一个 阴影 射击 穿过 一个 强光 , 和 然后

一道阴影掠过耀眼的光芒，然后

[ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [bɛəz] [ðə; ðɪ]['ʌndər] [siː] ;
A spurt of flame that bares the under sea ;
一个 喷 的 火焰 那 裸露 这 在下面 海 ;

一道火焰喷涌而出，露出了海底世界；

[ænd; ənd][klaɪm][baɪ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sɜːrtɪtuːd]
And climb by much and more of certitude
和 爬 经过 很多 和 更多的 的 确定性

并且越来越确信自己能够攀登

[tuː; tə] ['preɪzɪŋ] [gɑːd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðaʊ]
To praising God some other even as thou
到 赞扬 上帝 一些 其他 甚至 作为 你

赞美上帝，甚至像你一样。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['neɪt(ə)l][stɑːr][hɪm'self] [mein'teinz] ,
Beneath his natal star himself maintains ,
下面 他的 出生 星星 他自己 保持 ,

在他的本命星盘之下，他自己坚持认为：

[ænd; ənd][ɪn] [sə'luːt] [ʌv; əv][soʊlz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnət] ,
And in salute of souls co - ordinate ,
和 在 礼炮 的 灵魂 合作 - 纵坐标 ,

向灵魂协调者致敬，

[ðer; ðər] , [tɪl] [hiː; hi] ['perɪʃ] , [gɑːrdz] [hɪz; ɪz] ['lɪniəl] ['faɪər] .
There , till he perish , guards his lineal fire .
那里 , 直到 他 沦 , 守卫 他的 线性 火 .

在那里，直到他死去，他都将守护着他的火炬。

['luːɪs] ['imədʒen] ['gɪni] . [-]
Louise Imogen Guiney . [138]
路易丝 伊莫金 吉尼 . [-]

路易丝·伊莫金·吉尼。[138]

[ðə; ðɪ][goʊld] [ðæt] ['glitəz] .
THE GOLD THAT GLITTERS .
这 金子 那 闪光 .

闪闪发光的黄金。

[ðer; ðər] [lɪvd] [wʌns][ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] , [ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ; [hiː; hi] [dwelt] [fɑːr][ə'weɪ] ,
There lived once in the East , a great king ; he dwelt far away ,
那里 居住地 一次 在 这 东方 , 一个 伟大的 国王 ; 他 居住 远的 离开 ,

从前在东方，住着一位伟大的国王；他住在遥远的地方。

[ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]['freɪgrənt] [fiːldz] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌnz] [ðæt] ['nevər] [set] .
amongst the fragrant fields of roses , and in the light of suns that never set .
在 这 香 字段 的 玫瑰 , 和 在 这 光 的 太阳 那 绝不 放 .

在芬芳的玫瑰花田中，在永不落幕的阳光下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fer] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] ;

He	was	young	,	he	was	beloved	,	he	was	fair	of	face	and	form	;
他	曾是	年轻的	,	他	曾是	心爱	,	他	曾是	公平的	的	脸	和	形式	;

他年轻，受人喜爱，容貌俊美；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [hju:d] [stoʊn] , [ɔ:r] [brɔ:t] ['wɔ:tər] , [sed] [ə'mʌŋst]

and	the	people	,	as	they	hewed	stone	,	or	brought	water	,	said	amongst
和	这	人们	,	作为	他们	砍伐	石头	,	或者	带来	水	,	说	在

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

人们一边凿石头，一边挑水，一边彼此说道：

“ ['verɪli] , [ðɪs] [mæn][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] ; [hi:; hi][goʊz] [wer] [hi:; hi][lɪsts] ,

“	Verily	,	this	man	is	as	a	god	;	he	goes	where	he	lists	,
“	确实	,	这	男人	是	作为	一个	上帝	;	他	去	在哪里	他	列表	,

“这人真像神一样，他想去哪儿就去哪儿，他随心所欲，

[ænd; ənd][hi:; hi][laɪz] [stɪl] [ɔ:r]['raɪzɪz][ʌp][æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] ;

and	he	lies	still	or	rises	up	as	he	pleases	;
和	他	谎言	仍然	或者	上升	向上	作为	他	请	;

他可以随心所欲地躺着或起身；

[ænd; ənd][ɔ:l] [fru:ts] [ʌv; əv][ɔ:l][lændz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɑ:r; ər]

and	all	fruits	of	all	lands	are	called	for	him	;	and	his	nights	are
和	全部	水果	的	全部	土地	是	称为	为了	他	;	和	他的	夜晚	是

[naɪts] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,

nights	of	gladness	,
夜晚	的	欢乐	,

各地所有的出产都归他所有；他的夜晚是欢乐的夜晚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] , [wen] [ðeɪ] [dɑ:n] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz][tu:; tə] [sli:p] [θru:] [ɔ:r][spend][æz; əz]

and	his	days	,	when	they	dawn	,	are	all	his	to	sleep	through	or	spend	as
和	他的	天	,	什么时候	他们	黎明	,	是	全部	他的	到	睡觉	通过	或者	花费	作为

[hi:; hi] [wɪl] .

he	will	.
他	将要	.

当黎明到来时，他的每一天都由他自己支配，他可以安然入睡，也可以随心所欲地度过。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .

”	But	the	people	were	wrong	.
”	但	这	人们	是	错误的	.

但人们错了。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

For	this	king	was	weary	of	his	life	.
为了	这	国王	曾是	厌倦	的	他的	生活	.

因为这位国王厌倦了自己的生活。

[hɪz; ɪz] ['bʌklər] [wʌz; wəz] [soʊn] [wɪð; wɪθ]['dʒɛmz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɔ:r] .

His	buckler	was	sown	with	gems	,	but	his	heart	beneath	it	was	sore	.
他的	盾牌	曾是	播种	和	宝石	,	但	他的	心	下面	它	曾是	疮	.

他的盾牌上镶满了宝石，但盾牌下的内心却伤痕累累。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['bɪtərli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][foʊz] [hu:] [dɪ'sendɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm]

For	he	had	been	long	bitterly	harassed	by	foes	who	descended	on	him
为了	他	有	到过	长的	苦涩地	骚扰	经过	敌人	WHO	下降	在	他

[æz; əz] [wʊlvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðer; ðər] ['hʌŋgər] ,

as	wolves	from	the	hills	in	their	hunger	,
作为	狼	从	这	丘陵	在	他们的	饥饿	,

因为他长期以来一直遭受敌人的残酷骚扰，那些敌人如同饥饿的狼群从山上扑向他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['wɔrz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bæd] ['hɑːvists]

and	he	had	been	long	plagued	with	heavy	wars	and	with	bad	harvests
和	他	有	到过	长的	饱受困扰	和	重的	战争	和	和	坏的	收获

,

;

,

他长期以来饱受战乱和歉收之苦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['trʌblz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pʊr] ,

and	with	many	troubles	to	his	nation	that	kept	it	very	poor	,
和	和	许多	麻烦	到	他的	国家	那	保留	它	非常	贫穷的	,

他的国家遭遇了许多不幸，使之非常贫穷。

[ænd; ənd][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] ,

and	forbade	him	to	finish	the	building	of	new	marble	palaces	,
和	禁止	他	到	结束	这	建筑	的	新的	大理石	宫殿	,

并禁止他完成新的大理石宫殿的建造。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set] .

and	the	making	of	fresh	gardens	of	delight	,	on	which	his	heart	was	set	.
和	这	制作	的	新鲜的	花园	的	喜	,	在	哪个	他的	心	曾是	放	.

以及创造令人愉悦的全新花园，这是他毕生所愿。

[soʊ][hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærən] [lænd][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['treʒəri] ,

So	he	,	being	weary	of	a	barren	land	and	of	an	empty	treasury	,
所以	他	,	存在	厌倦	的	一个	荒芜	土地	和	的	一个	空的	财政部	,

所以，他厌倦了贫瘠的土地和空空的国库，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə]

with	all	his	might	prayed	to	the	gods	that	all	he	touched	might	turn	to
和	全部	他的	可能	祈祷	到	这	神	那	全部	他	感动	可能	转动	到

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

他竭尽全力向神明祈祷，希望他所触及的一切都能变成黄金。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [-]

even	as	he	had	heard	had	[	139	]
甚至	作为	他	有	听到	有	[	-	]

即使他听说了[139]

['hæpənd] [tuː; tə][sʌm; səm] [mə'dʒɪʃn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] .

happened	to	some	magician	long	before	in	other	ages	.
发生	到	一些	魔术师	长的	前	在	其他	年龄	.

很久以前，在其他时代，也曾有某个魔术师遇到过类似的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [kreivd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['treʒəri] [ˌoʊvɝ'floʊd]

And	the	gods	gave	him	the	thing	he	craved	;	and	his	treasury	overflowed
和	这	神	给予	他	这	事物	他	渴望	;	和	他的	财政部	溢出

.

:

.

众神满足了他的愿望；他的宝库也因此富足。

[noʊ] [kɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [kɪŋ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]

No	king	had	ever	been	so	rich	as	this	king	now	became	in	the	short	space	of
不	国王	有	曾经	到过	所以	富有的	作为	这	国王	现在	成为	在	这	短的	空间	的

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sʌmər] [deɪ] .

a	single	summer	day	.
一个	单身的	夏天	天	.

历史上没有任何一位国王像这位国王一样，在短短一个夏日里变得如此富有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][praɪs] .

But	**it**	**was**	**bought**	**with**	**a**	**price**	**.**
但	它	曾是	买	和	一个	价格	.

但这一切都是有代价的。

[wen] [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['gæðər][ðə; ði][roʊz] [ðæt] ['blɔsəmd] [ɪn][hɪz; ɪz][pæθ] ,

When	**he**	**stretched**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**gather**	**the**	**rose**	**that**	**blossomed**	**in**	**his**	**path**	**,**
什么时候	他	拉伸	出去	他的	手	到	收集	这	玫瑰	那	盛开	在	他的	小路	,

当他伸出手去摘路边盛开的玫瑰时，

[ə; eɪ]['goʊldən] ['flaʊər] ['sentləs] [ænd; ənd] [stɪf] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [grɑːspt] .

a	**golden**	**flower**	**scentless**	**and**	**stiff**	**was**	**all**	**he**	**grasped**	**.**
一个	金的	花	无味	和	僵硬的	曾是	全部	他	抓住	.

他手中只握着一朵金色的、无香而僵硬的花。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kæriər] - [dʌv] [ðæt] [sped][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv] [lʌv] -

When	**he**	**called**	**to**	**him**	**the**	**carrier**	**-**	**dove**	**that**	**sped**	**with**	**a**	**scroll**	**of**	**love**	**-**
什么时候	他	称为	到	他	这	载体	-	鸽子	那	加速	和	一个	滚动	的	爱	-

[wɜːrdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

words	**across**	**the**	**mountains**	**,**
字	穿过	这	山脉	,

当他呼唤那只衔着写满情话的卷轴飞越群山的信鸽时

[ðə; ði][bɜːrd][sæŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ]['kɑːvən] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

the	**bird**	**sank**	**on**	**his**	**breast**	**a**	**carven**	**piece**	**of**	**metal**	**.**
这	鸟	沉没	在	他的	胸部	一个	卡文	片	的	金属	.

那只鸟将一块雕刻过的金属片落在了他的胸前。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈθɜːrst][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌpˌberər] [fɔːr; fər][drɪŋk] ,

When	**he**	**was**	**athirst**	**and**	**called**	**to**	**his**	**cupbearer**	**for**	**drink**	**,**
什么时候	他	曾是	口渴	和	称为	到	他的	侍酒人	为了	喝	,

他感到口渴，便叫来侍酒的给他水喝。

[ðə; ði] [red] [waɪn][ræn][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] .

the	**red**	**wine**	**ran**	**a**	**stream**	**of**	**molten**	**gold**	**.**
这	红色的	葡萄酒	跑	一个	溪流	的	熔融的	金子	.

红酒流淌出一股熔化的黄金。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['iːtn] ,

When	**he**	**would**	**fain**	**have**	**eaten**	**,**
什么时候	他	会	欣然	有	吃	,

当他很想吃东西的时候，

[ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [gruː] [əˈlaɪk][tuː; tə][goʊld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

the	**pulse**	**and**	**the**	**pomegranate**	**grew**	**alike**	**to**	**gold**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
这	脉冲	和	这	石榴	生长	同样	到	金子	之间	他的	牙齿	.

他的牙齿间，豆类和石榴都变成了金色。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	**lo**	**!**
和	洛	!

瞧!

[æt; ət] ['iːvntaɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði]['saɪlənt] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] , ['seɪɪŋ] ,

at	**eventide**	**,**	**when**	**he**	**sought**	**the**	**silent**	**chambers**	**of**	**his**	**home**	**,**	**saying**	**,**
在	黄昏	,	什么时候	他	寻求	这	沉默的	房间	的	他的	家	,	说	,

傍晚时分，当他回到家中安静的房间时，说道：

“ [hɪr] [æt; ət] [liːst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][rest] ,

“	**Here**	**at**	**least**	**I**	**shall**	**find**	**rest**	**,**
“	这里	在	至少	我	将	寻找	休息	,

“至少在这里我能找到安息之所。”

” [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer'ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ,

”	and	bent	his	steps	to	the	couch	whereon	his	beloved	was	sleeping	,
”	和	弯曲	他的	步骤	到	这	长椅	其中	他的	心爱	曾是	睡眠	,

他弯下腰走向沙发，他心爱的人正睡在上面。

[ə; eɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [goʊld] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [druː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [ɑːrmz] ,

a	statue	of	gold	was	all	he	drew	into	his	eager	arms	,
一个	雕像	的	金子	曾是	全部	他	画	进入	他的	渴望的	武器	,

他迫不及待地将一尊金像抱在怀里。

[ænd; ənd] [koʊld] [ʃʌt] [lɪps] [ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] [goʊld] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	cold	shut	lips	of	sculptured	gold	was	all	that	met	his	own	.
和	寒冷的	关闭	嘴唇	的	雕塑	金子	曾是	全部	那	遇见	他的	自己的	.

与他对视的，只有冰冷紧闭的、雕刻着金色的嘴唇。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [sluː] [hɪm'self] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [ber] [ðɪs] ['ægəni] ;

That	night	the	great	king	slew	himself	,	unable	any	more	to	bear	this	agony	;
那	夜晚	这	伟大的	国王	一万	他自己	,	无法	任何	更多的	到	熊	这	痛苦	;

当晚，伟大的国王不堪忍受痛苦，自刎而亡；

[sɪns] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˌdesə'leɪʃn] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [welθ]

since	all	around	him	was	desolation	,	even	though	all	around	him	was	wealth
自从	全部	大约	他	曾是	荒凉	,	甚至	尽管	全部	大约	他	曾是	财富

.

:

.

尽管他周围都是财富，但周围却是一片荒凉。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [kɪŋ] ,

Now	the	world	is	like	that	king	,
现在	这	世界	是	喜欢	那	国王	,

现在的世界就像那个国王一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [griːd] [ʌv; əv] [goʊld] [wɪl] ['bɑːrtər] [ɪts] [laɪf] [ə'weɪ] . [-]

and	in	its	greed	of	gold	will	barter	its	life	away	.	[	140	]
和	在	它是	贪婪	的	金子	将要	物物交换	它是	生活	离开	.	[	-	]

它贪婪地追求黄金，甚至不惜牺牲自己的生命。[140]

[lʊk] [juː; jʊ] — [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] — [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] ['perɪʃ] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðæt]

Look	you	—	this	thing	is	certain	—	I	say	that	the	world	will	perish	even	as	that
看	你	—	这	事物	是	肯定	—	我	说	那	这	世界	将要	沦	甚至	作为	那

[kɪŋ] ['perɪʃt] ,

king	perished	,
国王	遇难	,

听着——这件事是肯定的——我说，世界将会像那个国王一样灭亡。

[sleɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sleɪn] , [baɪ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [fʊl'fɪld] [dɪ'zaɪər] .

slain	as	he	was	slain	,	by	the	curse	of	its	own	fulfilled	desire	.
被杀	作为	他	曾是	被杀	,	经过	这	诅咒	的	它是	自己的	已完成	欲望	.

他像他一样被杀，被自己愿望实现的诅咒所杀。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

The	future	of	the	world	is	written	.
这	未来	的	这	世界	是	书面	.

世界的未来已然书写。

[fɔːr; fər] [gɑːd] [hæz; həz] ['græntɪd] [ðer; ðər] [prer] [tuː; tə] [men] .

For	God	has	granted	their	prayer	to	men	.
为了	上帝	有	的确	他们的	祷告	到	男人	.

因为上帝已经应允了他们的祈祷。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðem; ðəm] .

He	has	made	them	rich	,	and	their	riches	shall	kill	them	.
他	有	制成	他们	富有的	,	和	他们的	财富	将	杀	他们	.

他使他们富有，但他们的财富终将害死他们。

[wen] [ɔːl] [griːn] ['pleɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɚz] [lʌst][ʌv; əv][geɪn] ;

When	all	green	places	have	been	destroyed	in	the	builder's	lust	of	gain	;
什么时候	全部	绿色的	地方	有	到过	损毁	在	这	建筑商的	欲望	的	获得	;

当所有绿地都因开发商贪婪的利益而被摧毁时;

[wen] [ɔːl][ðə; ði][lændz][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [brɪks] , [ænd; ənd][paɪlz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]

when	all	the	lands	are	but	mountains	of	bricks	,	and	piles	of	wood	and
什么时候	全部	这	土地	是	但	山脉	的	砖块	,	和	堆	的	木头	和

['aɪərn] ;

iron	;
铁	;

当所有的土地都变成了砖山、木头和铁堆;

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɔɪstʃər] ['eniwer] , [ænd; ənd][noʊ][reɪn]['evər][fɔːlz] ;

when	there	is	no	moisture	anywhere	,	and	no	rain	ever	falls	;
什么时候	那里	是	不	水分	任何地方	,	和	不	雨	曾经	瀑布	;

当任何地方都没有水分，也从未下过雨的时候;

[wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz][ə; eɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv][smoʊk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [riːk] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ;

when	the	sky	is	a	vault	of	smoke	,	and	all	the	rivers	reek	with	poison	;
什么时候	这	天空	是	一个	金库	的	抽烟	,	和	全部	这	河流	臭	和	毒	;

天空一片烟雾弥漫，河流都散发着毒气;

[wen] ['fɔːrɪst][ænd; ənd] [striːm] , [ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd] ['medoʊ] ,

when	forest	and	stream	,	the	moor	and	meadow	,
什么时候	森林	和	溪流	,	这	泊	和	草地	,

当森林和溪流，荒原和草地，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [griːn] ['weɪsaɪd] ['bjuːti] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ;

and	all	the	old	green	wayside	beauty	are	things	vanished	and	forgotten	;
和	全部	这	老的	绿色的	路边	美丽	是	事物	消失了	和	被遗忘的	;

所有昔日绿意盎然的路边美景都已消失，被人遗忘;

[wen] ['evri] ['dʒent(ə)l]['tɪmɪd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [breɪk] [ænd; ənd] [bʊʃ] , [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

when	every	gentle	timid	thing	of	brake	and	bush	,	of	air	and	water	,
什么时候	每一个	温和的	胆小	事物	的	制动	和	衬套	,	的	空气	和	水	,

当所有温柔胆怯的事物，无论是刹车和灌木，还是空气和水，

[hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beri] [ɔːr][ə; eɪ][fruːt] ;

has	been	killed	because	it	robbed	them	of	a	berry	or	a	fruit	;
有	到过	被杀	因为	它	被抢劫	他们	的	一个	浆果	或者	一个	水果	;

因为它抢走了主人的浆果或水果而被杀死;

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][wʌn][væst]['sɪti] ,

when	the	earth	is	one	vast	city	,
什么时候	这	地球	是	一	广阔的	城市	,

当地球变成一座巨大的城市，

[huːz] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [bɪ'hoʊld] ['niːðər] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [nɔːr][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	young	children	behold	neither	the	green	of	the	field	nor	the	blue	of	the
谁	年轻的	孩子们	看哪	两者都不	这	绿色的	的	这	场地	也不	这	蓝色的	的	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他们的幼童既看不到田野的绿色，也看不到天空的蓝色，

[ænd; ənd] [hɪr] [noʊ] [sɔːŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ,

and	hear	no	song	but	the	hiss	of	the	steam	,
和	听到	不	歌曲	但	这	嘶	的	这	蒸汽	,

除了蒸汽的嘶嘶声，听不到任何歌声。

[ænd; ənd] [noʊ] [noʊ]['mjuːzɪk][bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ;

and	know	no	music	but	the	roar	of	the	furnace	;
和	知道	不	音乐	但	这	吼	的	这	炉	;

除了炉火的轰鸣声，他们听不到任何音乐；

[wen] [ðə; ði][oʊld] [swiːt] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [swiːt] [saʊndz]

when	the	old	sweet	silence	of	the	country	-	side	,	and	the	old	sweet	sounds
什么时候	这	老的	甜的	沉默	的	这	国家	-	边	,	和	这	老的	甜的	声音

[ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [bɜːrdz] ,

of	waking	birds	,
的	醒来	鸟类	,

当乡村往日的宁静，以及鸟儿苏醒时那甜美的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [swiːt] [fɔːl][ʌv; əv] ['sʌmər] ['ʃaʊɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	old	sweet	fall	of	summer	showers	,	and	the	grace	of	a
和	这	老的	甜的	落下	的	夏天	淋浴	,	和	这	优雅	的	一个

['hedʒroʊ] [baʊ] ,

hedgerow	bough	,
树篱	买	,

还有夏日阵雨那甜美的秋日气息，以及篱笆枝条的优雅姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['heðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː]

and	the	glow	of	the	purple	heather	,	and	the	note	of	the	cuckoo
和	这	辉光	的	这	紫色的	希瑟	,	和	这	笔记	的	这	布谷鸟

[ænd; ənd]['kʌʃət; 'kʊʃət] ,

and	cushat	,
和	软垫	,

还有紫色石楠花的微光，以及杜鹃和库沙特鸟的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [weɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wʊdlənd] , [ɑːr; ər][ɔːl] [θɪŋz] [ded] , [ænd; ənd]

and	the	freedom	of	waste	and	of	woodland	,	are	all	things	dead	,	and
和	这	自由	的	浪费	和	的	林地	,	是	全部	事物	死的	,	和

[rɪ'membər] [ʌv; əv][noʊ][mæn] ;

remembered	of	no	man	;
记得	的	不	男人	;

荒地和林地的自由，都已消逝，无人记得；

[ðen] [-]

then	[	141	]
然后	[	-	]

然后[141]

[ðə; ði][wɜːrld] , [laɪk][ðə; ði] ['iːstərn] [kɪŋ] , [wɪl] ['perɪʃ] ['mɪzrəbli] [ʌv; əv] ['fæmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

the	world	,	like	the	Eastern	king	,	will	perish	miserably	of	famine	and	of
这	世界	,	喜欢	这	东	国王	,	将要	沦	惨痛地	的	饥荒	和	的

[draʊt] ,

drought	,
干旱	,

世界将像东方国王一样，因饥荒和干旱而悲惨地灭亡。

[wɪð; wɪθ][goʊld][ɪn][ɪts] ['stɪfnd] [hændz] , [ænd; ənd][goʊld][ɪn][ɪts] ['wɪðərd] [lɪps] , [ænd; ənd][goʊld]

with	gold	in	its	stiffened	hands	,	and	gold	in	its	withered	lips	,	and	gold
和	金子	在	它是	僵硬	双手	,	和	金子	在	它是	干枯	嘴唇	,	和	金子

['evriwer] ;

everywhere	;
到处	;

它僵硬的双手里握着黄金，它干裂的嘴唇上沾着黄金，它浑身上下都是黄金；

[goʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] ['ni:ðər] [i:t] [nɔ:r] [drɪŋk] , [goʊld] [ðæt] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]

gold	that	the	people	can	neither	eat	nor	drink	,	gold	that	cares	nothing	for
金子	那	这	人们	能	两者都不	吃	也不	喝	,	金子	那	关心	没有什么	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

人民既不能吃也不能喝的黄金，对人民漠不关心的黄金。

[bʌt; bət] [mɔks] [ðem; ðəm] ['hɔ:rəbli] ; [goʊld] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [soʊld] [pi:s] [ænd; ənd]

but	mocks	them	horribly	;	gold	for	which	their	fathers	sold	peace	and
但	模拟	他们	糟糕透了	;	金子	为了	哪个	他们的	父亲们	卖	和平	和

[helθ] ,

health	,
健康	,

但却对他们进行了残酷的嘲讽；他们的父辈为了换取黄金，出卖了和平与健康。

[ænd; ənd] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ; [goʊld] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [væst] [greɪv] .

and	holiness	and	beauty	;	gold	that	is	one	vast	grave	.
和	圣洁	和	美丽	;	金子	那	是	一	广阔的	严重	.

神圣与美丽；黄金，却成了一座巨大的坟墓。

['wi:də] .

Ouida	.
欧伊达	.

欧伊达。

[mudz] .

MOODS	.
情绪	.

情绪。

[tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['eɪkɪŋ] ['spɪrɪt] [i:z]

To	give	my	aching	spirit	ease
到	给	我的	疼痛	精神	舒适

为了抚慰我疲惫的心灵

[jes'tri:n] [aɪ] ['wɔndəd] [aʊt] [ə'loʊn] ;

Yestreen	I	wandered	out	alone	;
昨天	我	漫步	出去	独自的	;

昨天我独自一人外出闲逛；

[ðə; ði] ['mɔ:rnər] [wɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z]

The	mourner	wind	among	the	trees
这	哀悼者	风	之中	这	树木

树木间传来哀悼的风声

[meɪd] [ɪts] [ri:'itərənt] [moʊn] .

Made	its	reiterant	moan	.
制成	它是	重复	呻吟	.

它发出了一声又一声的呻吟。

[aɪ] [heild] [hɪm; ɪm] .

I	hailed	him	.
我	赞誉	他	.

我向他致敬。

“ ['brʌðər] [maɪn] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Brother	mine	,	”	I	said	,
“	兄弟	矿	,	”	我	说	,

“我的兄弟，”我说。

“ [nɪr] ['kɪnzmən] [ɪn] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [doʊl] ,
“ **Near kinsman in distress and dole ,**
“ 靠近 亲属 在 痛苦 和 救济金 ,

“近亲陷入困境，领取救济金，

[ðaʊ] [ɑːrt] , [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] ['driərihud] ,
Thou art , in all thy drearihood ,
你 艺术 , 在 全部 你的 沉闷 ,

你，在你所有沉闷的时刻，

[ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .
The echo of my soul .
这 回声 的 我的 灵魂 .

我灵魂的回响。

” [ðen] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [baʊz] [broʊk] [fɔːrθ]
” **Then sudden from the boughs broke forth**
” 然后 突然 从 这 树枝 打破 前进

“突然间，树枝间迸发出……”

[mæd] [mɜːrθ] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [paɪps] [æt; ət] [pleɪ] ;
Mad mirth as though from pipes at play ;
疯狂的 欢笑 作为 尽管 从 管道 在 玩 ;

如同吹奏乐器般发出的疯狂欢笑；

[mɪ'siːmd] [ðæt] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ]
Meseemed that East and West and North
似乎 那 东方 和 西方 和 北

似乎东方、西方和北方

[wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər] ['hɑːlədeɪ] .
Were out for holiday .
是 出去 为了 假期 .

我们正在度假。

[ænd; ənd] ['læftər] ['bʌbld] [ʌp] [bɪ'haɪnd]
And laughter bubbled up behind
和 笑声 冒泡 向上 在后面

身后传来一阵笑声。

[maɪ] ['dəulfulnis] [ænd; ənd] ['oʊvər] - [ræn] ;
My dolefulness and over - ran ;
我的 忧郁 和 超过 - 跑 ;

我的忧郁和过度劳累；

[æz; əz] ['ʃɪftɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd]
As shifting as the freaksome wind
作为 转变 作为 这 怪异 风

如同变幻莫测的狂风

[ðə; ði] ['meni] [mudz] [ʌv; əv] [mæn] !
The many moods of man !
这 许多 情绪 的 男人 !

人的情绪真是千姿百态！

['klɪntən] ['skɑːlərd] . [-]
Clinton Scollard . [142]
克林顿 羽衣甘蓝 . [-]

克林顿·斯科拉德。[142]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] .
A SONG OF SOLOMON .
一个 歌曲 的 所罗门 .

雅歌。

[lʌv] , [aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə; eɪ] ['wɪri] [wei] ,
Love , I have wandered a weary way ,
爱 , 我 有 漫步 一个 厌倦 方式 ,

亲爱的，我已走了一条疲惫的路，

[ə; eɪ] ['wɪri] [wei] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
A weary way for thee ,
一个 厌倦 方式 为了 你 ,

对你而言，这是一条疲惫的路。

[ðə; ði] [iːst] [ɪz][wɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
The East is wan with the smile of the day ,
这 东方 是 万 和 这 微笑 的 这 天 ,

东方因白天的微笑而显得黯淡无光。

['oʊpən][ðaɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Open thy door to me .
打开 你的 门 到 我 .

请为我敞开大门。

[maɪ] [her] [ɪz][wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
My hair is wet with the dew of the night ,
我的 头发 是 湿的 和 这 露 的 这 夜晚 ,

我的头发被夜露打湿了，

[ðæt] [fɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['siːdər] [triː] ,
That falls from the cedar tree ,
那 瀑布 从 这 雪松 树 ,

那东西是从雪松树上掉下来的，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər][dɑːrk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [iːst] [ɪz] [laɪt] ,
The shadows are dark , but the East is light ,
这 阴影 是 黑暗的 , 但 这 东方 是 光 ,

阴影很深，但东方却是光明的。

['oʊpən][ðaɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Open thy door to me .
打开 你的 门 到 我 .

为我敞开大门。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][hæv; həv] [bruːzd] [maɪ] [fiːt] ,
The stones of the road have bruised my feet ,
这 石头 的 这 路 有 瘀伤 我的 脚 ,

路上的石子硌伤了我的脚，

[ðə; ði]['aʊərz] [tɪl] [mɔːrn][ɑːr; ər] [θriː] ,
The hours till morn are three ,
这 小时 直到 早晨 是 三 ,

距离天亮还有三个小时。

[ðaʊ] [ðæt] [hæst]['spaiknəd, -nɑːd] , ['preʃəs] , [swiːt] ,
Thou that hast spikenard , precious , sweet ,
你 那 哈斯特 穗甘松 , 宝贵的 , 甜的 ,

你拥有甘松香，珍贵，甘甜，

['oʊpən][ðaɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Open thy door to me .
打开 你的 门 到 我 .

为我敞开大门。

[steɪ] [nɑːt][ðaɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːk] ,
Stay not thy hand upon the lock ,
停留 不是 你的 手 之上 这 锁 ,

不要把手放在锁上，

[nɔːr] [ðaɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [kiː] ,

Nor	thy	fingers	on	the	key	,
也不	你的	手指	在	这	钥匙	,

你的手指不要放在琴键上，

[ɪn] [ðə; ði] [briːz] [bɪ'fɔːr] [mɔːrn] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [rɑːk] ,

In	the	breeze	before	morn	the	tree	tops	rock	,
在	这	微风	前	早晨	这	树	最高额	岩石	,

晨风吹拂，树梢摇曳。

['oʊpən] [ðaɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Open	thy	door	to	me	.
打开	你的	门	到	我	.

为我敞开大门。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] , [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] ,

My	love	is	the	fairest	,	the	only	one	,
我的	爱	是	这	最公平	,	这	仅有的	一	,

我的爱人是最美的，也是唯一的。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ,

The	choice	of	her	house	is	she	,
这	选择	的	她	房子	是	她	,

她选择的房子是她自己的选择，

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛvən] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	height	of	the	heav'n	hath	seen	the	sun	,
这	高度	的	这	天堂	有	已见	这	太阳	,

天顶已见太阳，

['oʊpən] [ðaɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Open	thy	door	to	me	.
打开	你的	门	到	我	.

为我敞开大门。

[ðə; ði] ['hoʊli] [kɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [ðaɪn]

The	holy	kiss	of	my	lips	and	thine
这	圣	吻	的	我的	嘴唇	和	你的

我唇与你唇的神圣之吻

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sʌn] [hæv; həv] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] ,

Shall	the	sun	have	the	grace	to	shine	,
将	这	太阳	有	这	优雅	到	闪耀	,

太阳是否会恩赐光芒?

[ðə; ði] ['aʊərz] ['fɔːrgɔːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːr; ər] [maɪn] ,

The	hours	foregone	of	the	night	are	mine	,
这	小时	已放弃	的	这	夜晚	是	矿	,

那些逝去的夜晚时光都属于我。

['oʊpən] [ðaɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Open	thy	door	to	me	.
打开	你的	门	到	我	.

为我敞开大门。

[eɪtʃ] . [siː] . ['bʌnɚ] .

H	.	C	.	Bunner	.
H	.	C	.	邦纳	.

HC Bunner。

[[ðɪs] ['deɪnti] ['poʊəm][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['skrɪbnɝz] [hæz; həz] [bɪn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ] [ðæt]
[This dainty poem first published in Scribner's has been set to music by that
[这 纤巧 诗 第一的 已发布 在 斯克里布纳出版社 有 到过 放 到 音乐 经过 那
['brɪliənt] ['wʊmən] ,
brilliant woman ,
杰出的 女士 ,

[这首优美的诗歌最初发表在斯克里布纳杂志上，后来被那位才华横溢的女作曲家谱成了曲子，

['meri] [naɪt] [wʊd] .
Mary Knight Wood .
玛丽 骑士 木头 .

玛丽·奈特·伍德。

[ðə; ði]['ɑːlɪvər] ['dɪtsən] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .] [-]
The Oliver Ditson Company are the publishers .] [143]
这 奥利弗 迪特森 公司 是 这 出版商 .] [-]

奥利弗·迪特森公司是出版商。][143]

['æftər] [dɑːrk] .
AFTER DARK .
后 黑暗的 .

夜幕降临之后。

['sentrəl] [pɑːrk][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərlɔɪn] ['dɪstrɪkt][ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] [gɪv]
Central Park on Saturday afternoon and the Tenderloin district on Saturday night give
中央 公园 在 周六 下午 和 这 里脊肉 区 在 周六 夜晚 给
[wʌn] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
one different ideas of New York .
一 不同的 想法 的 新的 约克 .

周六下午的中央公园和周六晚上的田德隆区，会给人带来截然不同的纽约印象。

['ræðər] ['dɪfrənt] [aɪ'diːəz] , [tuː] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti] ,
Rather different ideas , too , of New York society ,
相当 不同的 想法 , 也 , 的 新的 约克 社会 ,

他们对纽约社会的看法也截然不同。

[ɪf] [wʌn] ['hæpənz] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [brɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ]
if one happens on a night when any of the Four Hundred bring up in the Thirtieth
如果 一 发生 在 一个 夜晚 什么时候 任何 的 这 四 百 带来 向上 在 这 第三十
[striːt] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
Street Police Station .
街道 警察 车站 .

如果某天晚上，四百人中的任何一人被带到三十街警察局。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [huːm] ['teiləz] [duː][nɑːt] ['bʊli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]['ɔːrd(ə)neri][men] ,
Then you see him whom tailors do not bully as they do ordinary men ,
然后 你 看 他 谁 裁缝 做 不是 欺负 作为 他们 做 普通的 男人 ,

然后你会看到，裁缝们不会像欺负普通人那样欺负他。

[bʌt; bət][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][æz; əz][wʌn] [huːz] [wɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə][set] ['fæʃənz] , [brɔːt] [ɪn] ,
but bow down to as one whose whims are to set fashions , brought in ,
但 弓 向下 到 作为 一 谁 心血来潮 是 到 放 时尚 , 带来 在 ,
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
covered with mud ,
涵盖 和 泥 ,

但要像对待一个随心所欲引领时尚的人那样俯首称臣，这个人被带进来时浑身沾满泥泞。

[baɪ][sʌm; səm][kæb] - ['draɪvər] [huː] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [duː] [frʌm; frəm][ðə; ði][drɪŋk] -

by	some	cab	-	driver	who	has	failed	to	get	his	due	from	the	drink	-
经过	一些	出租车	-	司机	WHO	有	失败的	到	得到	他的	到期的	从	这	喝	-

[bɪ'fʌdld] [breɪn][ænd; ənd][ðə; ði][drɪŋk] - ['emptid] ['pɑːkɪt] .

befuddled	brain	and	the	drink	-	emptied	pocket	.
困惑	脑	和	这	喝	-	清空	口袋	.

被某个出租车司机没能从醉酒的乘客和空空如也的口袋里拿到应得的钱。

[ðoʊz] [huː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ækt] ['dɪfrəntli] .

Those	who	come	into	the	station	of	their	own	accord	act	differently	.
那些	WHO	来	进入	这	车站	的	他们的	自己的	符合	行为	不同	.

那些自愿进入车站的人行为方式不同。

[ðeɪ] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd]['tɪptoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ]

They	take	off	their	hats	and	tiptoe	across	the	room	to	ask	if	they	may	go
他们	拿	离开	他们的	帽子	和	脚尖	穿过	这	房间	到	问	如果	他们	可能	去

[ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm] ;

upstairs	to	the	sleeping	room	;
楼上	到	这	睡眠	房间	;

他们脱下帽子，踮着脚尖穿过房间，问是否可以上楼去卧室；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ðeɪ] ['tɪptoʊ] ['miːkli] [aʊt] [ə'gen] .

and	if	it	is	full	they	tiptoe	meekly	out	again	.
和	如果	它	是	满的	他们	脚尖	温顺地	出去	再次	.

如果屋里满了，他们就蹑手蹑脚地溜出去。

['mɪzəri] [ɪz] ['veri] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] .

Misery	is	very	unostentatious	.
苦难	是	非常	朴素的	.

痛苦往往毫不张扬。

[wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [riˈpʌlsivnis] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst]

Worst	of	all	are	the	old	women	,	with	their	repulsiveness	which	almost
最差	的	全部	是	这	老的	女性	,	和	他们的	令人厌恶	哪个	几乎

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][wʌn][frʌm; frəm] ['pɪtiɪŋ] [ðem; ðəm] .

prevents	one	from	pitying	them	.
阻止	一	从	怜悯	他们	.

最糟糕的是那些老妇人，她们令人厌恶，几乎让人无法对她们产生怜悯之心。

[aɪ] ['wʌndɝd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	wondered	,	the	other	day	,
我	想知道	,	这	其他	天	,

前几天我在想，

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] ['gɜːlz] [huː] [wɔːk] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][sɪksθ] ['ævənuː] [æt; ət]

what	became	of	all	the	pretty	girls	who	walk	Broadway	and	Sixth	Avenue	at
什么	成为	的	全部	这	漂亮的	女孩们	WHO	走	百老汇	和	第六	大街	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

那些晚上在百老汇和第六大道上闲逛的漂亮女孩们后来都怎么样了？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	think	I	saw	in	the	police	station	what	became	of	some	of	them	.
我	思考	我	锯	在	这	警察	车站	什么	成为	的	一些	的	他们	.

我想我在警察局里看到了他们中的一些人的下场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praʊd] ['saɪənz][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hʌmblnɪs] .

With	the	proud	scions	of	aristocracy	there	is	no	humbleness	.
和	这	自豪的	接穗	的	贵族	那里	是	不	谦逊	.

这些骄傲的贵族子弟身上丝毫没有谦逊之意。

[ɪn][sʌm; səm]['steɪdʒɪz][ðer; ðər][ɪz][ˌdʒɑːkjə'lærəti][ænd; ənd][ˌæfə'bɪləti] ; [ɪn][sʌm; səm] , ['hɔːtinəs] ;

In	some	stages	there	is	jocularity	and	affability	;	in	some	,	haughtiness	;
在	一些	阶段	那里	是	滑稽	和	亲切	;	在	一些	,	傲气	;

[bʌt; bət][ðə; ði][end][ʌv; əv][bəuθ] [-]

but	the	end	of	both	[	144	]
但	这	结尾	的	两个都	[	-	]

在某些阶段，表现为幽默和友善；在某些阶段，表现为傲慢；但两者最终都会[144]

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

is	the	same	.
是	这	相同的	.

是一样的。

[wen] [ðə; ði]['saɪən] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][dʒeɪl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]

When	the	scion	understands	that	he	is	to	spend	a	night	in	jail	the	horror	of
什么时候	这	继承人	明白	那	他	是	到	花费	一个	夜晚	在	监狱	这	恐怖	的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][gɔdz]['kænɑːt] [ə'laʊ] .

it	appears	to	him	something	the	gods	cannot	allow	.
它	出现	到	他	某物	这	神	不能	允许	.

当这位王室后裔得知自己要在监狱里待上一晚时，他感到无比恐惧，觉得这是神明绝对不能允许的事情。

[hiː; hi] [rɪ'mɔnˌstreɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] ;

He	remonstrates	with	the	police	captain	;
他	抗议者	和	这	警察	队长	;

他向警长提出抗议；

[hiː; hi] ['menʃənz] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [wʊd] [biː; bi]

he	mentions	his	pride	of	birth	and	the	shame	that	incarceration	would	be
他	提及	他的	自豪	的	出生	和	这	耻辱	那	监禁	会	是

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ;

to	such	as	he	;
到	这样的	作为	他	;

他提到自己的出身让他感到自豪，并表示监禁对他这样的人来说是一种耻辱；

[hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptənz] ['haɪər] ['fiːlɪŋz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ;

he	appeals	to	all	the	police	captain's	higher	feelings	one	after	the	other	;
他	上诉	到	全部	这	警察	船长的	更高	情怀	一	后	这	其他	;

他逐一唤起警长的所有高尚情操；

[hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

he	speaks	to	him	as	one	gentleman	to	another	.
他	说话	到	他	作为	一	绅士	到	其他	.

他像绅士对待绅士那样与他交谈。

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] [wɜːrld] [liːdz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][streɪndʒ] [mɪ'steɪks] .

His	ignorance	of	the	vulgar	world	leads	him	into	strange	mistakes	.
他的	无知	的	这	庸俗	世界	线索	他	进入	奇怪的	错误	.

他对庸俗世界的无知导致他犯下一些奇怪的错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] [lɑːfs] [ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪt]

And	the	policeman	laughs	and	encourages	him	to	talk	,	if	the	night
和	这	警察	笑声	和	鼓励	他	到	讲话	,	如果	这	夜晚

[hæz; həz] [bɪn] [dʌl] ,

has	been	dull	,
有	到过	乏味的	,

如果夜晚很沉闷，警察会笑着鼓励他讲讲。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] ,

and	finally	putting	him	into	a	cell	,
和	最后	推杆	他	进入	一个	细胞	,

最后把他关进了牢房。

[ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['kʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [raɪt]

examines	**the**	**inside**	**cover**	**of**	**his**	**watch**	**to**	**see**	**if**	**he**	**has**	**given**	**his**	**right**
检查	这	里面	覆盖	的	他的	手表	到	看	如果	他	有	给定	他的	正确的

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

他查看手表内盖，确认自己填写的姓名是否正确。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['æftər] ['mɪdnaɪt] [dɪ'tektɪv] ['dʌgən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] , [fer] - ['herd] [gɜːrl]

About	**an**	**hour**	**after**	**midnight**	**Detective**	**Dugan**	**brought**	**in**	**a**	**pretty**	**,**	**fair**	**-**	**haired**	**girl**
关于	一个	小时	后	午夜	侦探	杜根	带来	在	一个	漂亮的	,	公平的	-	头发	女孩

.

:
.

午夜过后大约一个小时，杜根警探带回了一位漂亮的金发女孩。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

“	**What**	**is**	**your**	**name**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**sergeant**	**.**
“	什么	是	你的	姓名	?	”	问	这	军士	.

“你叫什么名字？”警官问道。

[ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] ,

The	**girl**	**leaned**	**forward**	**and**	**her**	**lips**	**moved**	**,**
这	女孩	倾斜	向前	和	她	嘴唇	已搬	,

女孩向前倾身，嘴唇动了动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['trembld] [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

but	**they**	**trembled**	**so**	**she**	**could**	**not**	**answer**	**for**	**a**	**moment**	**.**
但	他们	颤抖	所以	她	可以	不是	回答	为了	一个	片刻	.

但他们浑身颤抖，所以她一时无法回答。

“ ['fæni] ['kelɑːg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] [æt; ət][læst] .

“	**Fanny**	**Kellogg**	**,**	**”**	**she**	**said**	**faintly**	**at**	**last**	**.**
“	舳	家乐氏	,	”	她	说	淡淡的	在	最后的	.

“范妮·凯洛格，”她最后虚弱地说。

“ ['keli] ? ” [æskt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

“	**Kelly**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**sergeant**	**.**
“	凯莉	?	”	问	这	军士	.

“凯莉？”警官问道。

“ [noʊ] ; [kɛl] — [kɛl] — ”

“	**No**	**;**	**Kel**	**—**	**Kel**	**—**	**”**
“	不	;	凯尔	—	凯尔	—	”

“不；凯尔——凯尔——”

“ ['kelɑːg] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	**Kellogg**	**,**	**”**	**said**	**the**	**detective**	**for**	**her**	**.**
“	家乐氏	,	”	说	这	侦探	为了	她	.

“凯洛格，”侦探替她说。

“ [wɒts] [jʊr; jər][eɪdʒ] , ['fæni] ? ” [æskt] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

“	**What's**	**your**	**age**	**,**	**Fanny**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**sergeant**	**.**
“	是什么	你的	年龄	,	舳	?	”	问	这	军士	.

“芬妮，你多大了？”警官问道。

“ ['twenti] - [faɪv] .

“	**Twenty**	**-**	**five**	**.**
“	二十	-	五	.

“二十五。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ; [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][spoʊk][ðə; ði][truːθ] .

"	She	did	not	look	more	than	twenty	;	so	I	suppose	she	spoke	the	truth	.
"	她	做过	不是	看	更多的	比	二十	;	所以	我	认为	她	辐	这	真相	.

"她看起来不超过二十岁；所以我认为她说的是实话。"

" [jʊr; jər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ? " [-]

"	Your	occupation	?	"	[	145	]
"	你的	职业	?	"	[	-	]

"你的职业是什么？"[145]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [riˈpɔːtəz] [nɪr] [hɜːr; hər] .

There	were	two	or	three	reporters	near	her	.
那里	是	二	或者	三	记者	靠近	她	.

她身边有两三名记者。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .

She	looked	straight	ahead	and	did	not	answer	at	all	.
她	看起来	直的	前方	和	做过	不是	回答	在	全部	.

她目视前方，一言不发。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [hiː; hi] [æskt] :

The	sergeant	waited	a	minute	;	then	he	asked	:
这	军士	等待	一个	分钟	;	然后	他	问	:

中士等了一会儿，然后问道：

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [θɪŋ] ?

"	The	same	old	thing	?
"	这	相同的	老的	事物	?

"还是老样子？"

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

"	She	nodded	,	still	looking	straight	before	her	.
"	她	点头	,	仍然	寻找	直的	前	她	.

她点了点头，目光仍然直视前方。

" ['mærid] ?

"	Married	?
"	已婚	?

"已婚?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	Her	eyes	filled	with	tears	.
"	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

她眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , ['fæni] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] ['mærid] .

"	That's	too	bad	,	Fanny	,	you	ought	to	get	married	.
"	那就是	也	坏的	,	舳	,	你	应该	到	得到	已婚	.

"那太可惜了，芬妮，你应该结婚了。"

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪtrən] .

"	He	finished	writing	in	his	book	,	and	then	rang	for	the	matron	.
"	他	完成的	写作	在	他的	书	,	和	然后	响铃	为了	这	护士长	.

他写完日记后，就按铃叫来了舍监。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [soʊ][hiː; hi][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .

The	bell	was	out	of	order	,	so	he	sent	a	messenger	.
这	钟	曾是	出去	的	命令	,	所以	他	发送	一个	信使	.

钟坏了，所以他派了个信使去。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl]['dʒoʊkɪŋli] :

While	**waiting**	**he**	**said**	**to**	**the**	**girl**	**jokingly**	**:**
尽管	等待	他	说	到	这	女孩	开玩笑地	:

等候期间，他开玩笑地对女孩说：

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['dʌgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːpər] ?

“	**Couldn't**	**you**	**see**	**that**	**Dugan**	**was**	**a**	**copper**	**?**
“	不能	你	看	那	杜根	曾是	一个	铜	?

“难道你看不出来杜根是警察吗？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['smaɪlɪŋ] .

”	**She**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**detective**	**,**	**smiling**	**.**
”	她	转向	和	看起来	在	这	侦探	,	微笑	.

她转过身，看着侦探，笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,

She	**looked**	**at**	**him**	**from**	**top**	**to**	**toe**	**,**
她	看起来	在	他	从	顶部	到	脚趾	,

她从头到脚打量了他一番。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [fɔːlt] ,

as	**if**	**to**	**see**	**whether**	**her**	**judgment**	**had**	**been**	**at**	**fault**	**,**
作为	如果	到	看	无论	她	判断	有	到过	在	过错	,

仿佛要看看她的判断是否出错，

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hɑːrd] [lʌk] .

or	**whether**	**she**	**had**	**merely**	**had**	**a**	**case**	**of**	**hard**	**luck**	**.**
或者	无论	她	有	仅仅	有	一个	案件	的	难的	运气	.

或者她只是运气不好。

['dʌgən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['fæni] [smaɪld] [stɪl] [mɔːr] .

Dugan	**began**	**to**	**blush**	**and**	**Fanny**	**smiled**	**still**	**more**	**.**
杜根	开始	到	脸红	和	舢	微笑	仍然	更多的	.

杜根开始脸红，范妮的笑容更灿烂了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] ,

She	**had**	**a**	**pleasant**	**face**	**,**
她	有	一个	令人愉快的	脸	,

她长相和善，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [smaɪl] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [rɪ'poʊz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] .

but	**in**	**the**	**smile**	**one**	**could**	**see**	**things**	**that**	**the**	**face**	**in**	**repose**	**did**	**not**	**reveal**	**.**
但	在	这	微笑	一	可以	看	事物	那	这	脸	在	休息	做过	不是	揭示	.

但从笑容中，人们可以看到平静的脸上看不到的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪtrən] [keɪm] .

There	**was**	**some**	**delay**	**before**	**the**	**matron**	**came**	**.**
那里	曾是	一些	延迟	前	这	护士长	来了	.

护士长过了一会儿才来。

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [pæst] , ['fæniz] [aɪz] [ə'gen] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

After	**the**	**little**	**joke**	**on**	**the**	**detective**	**had**	**passed**	**,**	**Fanny's**	**eyes**	**again**	**filled**	**with**
后	这	小的	开玩笑	在	这	侦探	有	通过了	,	芬妮的	眼睛	再次	已填	和

[terz] ,

tears	**,**
眼泪	,

在侦探被捉弄过之后，芬妮的眼眶再次盈满了泪水。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrtɪvli] [waɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

which	**she**	**furtively**	**wiped**	**away**	**with**	**the**	**tips**	**of**	**her**	**fingers**	**.**
哪个	她	偷偷摸摸	擦拭	离开	和	这	尖端	的	她	手指	.

她偷偷地用指尖擦掉了这些痕迹。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plʌmp] ['meɪtrən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
Then the little plump matron appeared in the doorway ,
然后 这 小的 丰满 护士长 出现 在 这 门口 ,

这时，一个身材矮胖的妇人出现在门口。

['bekənd] [tu:; tə] ['fæni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][ʌv; əv] ['rektɪtu:d] ,
beckoned to Fannie with a stiff little finger of rectitude ,
招手 到 房利美 和 一个 僵硬的 小的 手指 的 正直 ,

他用一根僵硬的、充满正义感的小指向范妮招了招手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] . [-]
and they went out of the room together . [146]
和 他们 去 出去 的 这 房间 一起 . [-]

他们一起走出了房间。[146]

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃi:; ʃi] ['ʃʊdənt] ['mæri] ; [ʃi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜ:rl] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
“ It's a pity she shouldn't marry ; she's a nice girl , ” said the sergeant .
“ 它是 一个 遗憾 她 不应该 结婚 ; 她是 一个 好的 女孩 , ” 说 这 军士 .

“她不应该结婚，真是太可惜了；她是个好女孩，”中士说。

“ [ʃi:z] ['prɪti] , [tu:] , ” [sed] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] .
“ She's pretty , too , ” said a reporter .
“ 她是 漂亮的 , 也 , ” 说 一个 记者 .

“她也很漂亮，”一位记者说。

“ [hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [sed] [ə'nʌðər] .
“ Her figure isn't good enough for me , ” said another .
“ 她 数字 不是 好的 足够的 为了 我 , ” 说 其他 .

“她的身材不够好，”另一个人说。

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [ju:d] [teɪk] [hɜ:r; hər][fæst] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .
“ Oh , I guess you'd take her fast enough , ” answered the sergeant .
“ 哦 , 我 猜测 你会 拿 她 快速地 足够的 , ” 回答 这 军士 .

“哦，我想你会很快把她带走的，”中士回答道。

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [daʊn] ['veri] ['ræpɪdli] .
The talk was slipping down very rapidly .
这 讲话 曾是 滑倒 向下 非常 快速 .

谈话很快就陷入了沉闷的气氛。

[fju:] [men] [kən'sɪdər] ['ʃɪvəlri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wɔ:rn][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
Few men consider chivalry a thing to be worn all the time .
很少 男人 考虑 骑士精神 一个 事物 到 是 磨损 全部 这 时间 .

很少有男人认为骑士精神需要时刻展现。

['kenɪθ] [braʊn] .
Kenneth Brown .
肯尼斯 棕色的 .

肯尼斯·布朗。

[ðə; ði] [mʌŋk] .
THE MONK .
这 僧 .

和尚。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['ɔ:rdər] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə][beg] ,
A Monk who belonged to a very Wealthy Order went forth to beg ,
一个 僧 WHO 属于 到 一个 非常 富裕 命令 去 前进 到 求 ,

一位出身富裕僧团的僧侣外出乞讨，

['pli:dɪŋ] [greɪt] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [tu:; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [æskt] [ɑ:mz] .
pleading great poverty and distress to those from whom he asked alms .
恳求 伟大的 贫困 和 痛苦 到 那些 从 谁 他 问 施舍 .

他向乞讨的人诉说自己极度贫困和苦难。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪkər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn]

He	met	a	Butcher	and	a	Baker	to	whom	he	said	he	had	eaten
他	遇见	一个	屠夫	和	一个	贝克	到	谁	他	说	他	有	吃

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

nothing	for	many	days	,
没有什么	为了	许多	天	,

他遇到了一位屠夫和一位面包师，并告诉他们他已经很多天没吃东西了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] .

and	that	he	was	almost	starved	.
和	那	他	曾是	几乎	饥饿	.

他当时几乎饿死了。

“ [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ɑːrt] [soʊ] [fæt] ? ” [sed] [ðeɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn] [ðer; ðər] ['wægənz] .

“	How	is	it	thou	art	so	fat	?	”	said	they	as	they	drove	on	their	wagons	.
“	如何	是	它	你	艺术	所以	胖的	?	”	说	他们	作为	他们	驾驶	在	他们的	马车	.

“你怎么这么胖？”他们驾着马车问道。

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

He	met	a	Tradesman	and	said	he	had	not	had	any	money	for	years	,
他	遇见	一个	零售商	和	说	他	有	不是	有	任何	钱	为了	年	,

他遇到一位商人，并告诉他自己已经多年没有钱了。

['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌŋk] .

even	from	his	youth	,	as	he	had	long	been	a	Monk	.
甚至	从	他的	青年	,	作为	他	有	长的	到过	一个	僧	.

他从年轻时就已成为一名僧侣。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

“	I	have	no	money	to	give	thee	,	”	said	the	Tradesman	,
“	我	有	不	钱	到	给	你	,	”	说	这	零售商	,

“我没有钱给你，”商人说。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒɪŋglɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [goʊld] [kɔɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] . [-]

at	the	same	time	jingling	a	handful	of	gold	coins	in	his	pocket	.	[	147	]
在	这	相同的	时间	叮当	一个	少数	的	金子	硬币	在	他的	口袋	.	[	-	]

与此同时，他口袋里的一把金币叮当作响。[147]

“ [aɪ] [preɪ] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðiː] [ðæt] [laɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] ,

“	I	pray	Jesus	to	forgive	thee	that	lie	,	”	said	the	Monk	,
“	我	祈祷	耶稣	到	原谅	你	那	说谎	,	”	说	这	僧	,

“我祈求耶稣宽恕你撒的谎，”僧侣说道。

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['dʒɪŋglɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['pɑːkəts] . ”

“	for	I	hear	the	coins	jingling	in	thy	pockets	.	”
“	为了	我	听到	这	硬币	叮当	在	你的	口袋	.	”

“因为我听见你口袋里的硬币叮当作响。”

“ [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ðaɪ] [laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

“	If	thou	hast	seen	so	little	money	in	thy	life	,	”	said	the	Tradesman	,
“	如果	你	哈斯特	已见	所以	小的	钱	在	你的	生活	,	”	说	这	零售商	,

“如果你一生中没见过多少钱，”商人说，

“ [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [soʊ] [wel] [noʊ] [ɪts] ['dʒɪŋgl] ?

“	how	dost	thou	so	well	know	its	jingle	?
“	如何	朋友	你	所以	出色地	知道	它是	铃铛	?

“你怎么这么熟悉它的广告歌？”

” [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈfɪʃmɑːŋgər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈtendɪŋ]
” He met a Fishmonger carrying a basket of fish , coming from attending
” 他 遇见 一个 鱼贩 携带 一个 篮子 的 鱼 , 未来 从 参加
[hɪz; ɪz] [nets] ,
his nets ,
他的 网 ,

“他遇到一个鱼贩，提着一篮子鱼，刚从渔网里出来。”

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər] [ˈperɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
to whom he said : “ I and my brothers are perishing for want of fish .
到 谁 他 说 : “ 我 和 我的 兄弟 是 消亡 为了 想 的 鱼 .

他对他说：“我和我的兄弟们因为没有鱼而快要死了。”

[preɪ] [gɪv] [juː ˈes] [ðaɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˈʌðər] . ”
Pray give us thy basket of fish and go thou and catch others . ”
祈祷 给 我们 你的 篮子 的 鱼 和 去 你 和 抓住 其他的 . ”

请把你的鱼篮给我们，你自己去捕其他的鱼吧。

“ [goʊ] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðaɪ] [oʊn] [fɪʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɪʃmɑːŋgər] ,
“ Go and catch thy own fish , ” said the Fishmonger ,
“ 去 和 抓住 你的 自己的 鱼 , ” 说 这 鱼贩 ,

“你自己去捕鱼去吧，”鱼贩说。

“ [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [friː] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː]
“ the waters of the earth are as free for thee to fish in as for me
“ 这 水 的 这 地球 是 作为 自由的 为了 你 到 鱼 在 作为 为了 我
.
:
.

“地球上的水，你和我一样可以自由捕鱼。”

” [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] ,
” He met a Woman at her door ,
” 他 遇见 一个 女士 在 她 门 ,

“他在她家门口遇到了一位女士，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] :
to whom he bowed low and made the sign of the cross :
到 谁 他 鞠躬 低的 和 制成 这 符号 的 这 叉 :

他向他深深鞠躬，并划了个十字：

“ [kaɪnd] [ˈmædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ɑːr; ər] [ˈperɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv]
“ Kind Madam , ” said he , “ I and my brothers are perishing for want of
“ 种类 女士 , ” 说 他 , “ 我 和 我的 兄弟 是 消亡 为了 想 的
[fuːd] [ænd; ənd] [ˈmʌni] .
food and money .
食物 和 钱 .

“善良的夫人，”他说，“我和我的兄弟们因为缺乏食物和金钱而濒临死亡。”

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˈʌntəˌʌntu] [juː ˈes] [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [ˈprɔspəd] [ðiː] . ”
I pray you give unto us according as the Lord hath prospered thee . ”
我 祈祷 你 给 到 我们 根据 作为 这 主 有 繁荣昌盛 你 . ”

我祈求你照着耶和华赐给你的福分赏给我们。

“ [kʌm] [ɪn] , [pʊr] [mʌŋk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪkˈsept] [maɪ] [ˈhʌzbəndz]
“ Come in , poor Monk , ” said she , “ we have not much except my husband's
“ 来 在 , 贫穷的 僧 , ” 说 她 , “ 我们 有 不是 很多 除了 我的 丈夫的
[ˈweɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

“进来吧，可怜的僧侣，”她说，“我们除了我丈夫的工资外，一无所有。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] .
but **to** **share** **with** **thee** **is** **to** **give** **unto** **the** **Lord** **.**
但 到 分享 和 你 是 到 给 到 这 主 .

但与你分享，就是献给主。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] ,
" So saying she gave him half her savings ,
" 所以 说 她 给予 他 一半 她 节省 ,

"所以说她把一半积蓄都给了他，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ʃiː; ʃi] [kreivd] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
and when he made ready to depart she craved his blessing .
和 什么时候 他 制成 准备好 到 离开 她 渴望 他的 祝福 .

当他准备离开时，她渴望得到他的祝福。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [maɪ][bɪg][toʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" You may kiss my Big Toe , " said he .
" 你 可能 吻 我的 大的 脚趾 , " 说 他 .

"你可以亲吻我的大脚趾，"他说。

[wɪtʃ] [-]
Which [148]
哪个 [-]

其中[148]

['biːɪŋ] [dʌn] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sed] [tuː; tə]
being done he departed , and with a shrug of his shoulders said to
存在 完毕 他 已离开 , 和 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 说 到
[hɪm'self] :
himself :
他自己 :

做完事后，他离开了，耸了耸肩，自言自语道：

" [ɑː] , [ɪf] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [bɪ'gaɪld] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk]
" Ah , if Women were not so easily beguiled , we should be compelled to work
" 啊 , 如果 女性 是 不是 所以 容易地 被迷惑 , 我们 应该 是 被迫 到 工作
.
:
.

"唉，如果女人不那么容易被诱惑，我们就不得不工作了。"

" [dʒɑːn]['braɪən][ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .
" John Bryan of Ohio .
" 约翰 布莱恩 的 俄亥俄州 .

"来自俄亥俄州的约翰·布莱恩。"

[θɔːts] .
THOUGHTS .
想法 .

想法。

['friːdəm] .
FREEDOM .
自由 .

自由。

" [noʊ][bɑːndz][æt; ət][ɔːl] !
" No bonds at all !
" 不 债券 在 全部 !

"完全没有债券！"

[gɪv] [ˌem 'iː] [swiːt] ['friːdəm] , ” [kraɪd][ðə; ði] [juːθ] ,
Give me sweet freedom , ” cried the youth ,
给 我 甜的 自由 , ” 哭 这 青年 ,

“给我甜蜜的自由！”年轻人喊道。

[bʌt; bət] ['friːdəm] [dwelz] [ɪn] [nɔːt] [seɪv] ['bɑːndɪʤ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
But freedom dwells in naught save bondage to the truth .
但 自由 居住地 在 零 节省 束缚 到 这 真相 .

但真正的自由，唯有建立在对真理的敬畏之上。

[səˈfɪʃ(ə)nsi] .
SUFFICIENCY .
充足性 .

充足性。

[wɪð; wɪθ][self][ænd; ənd][gɑːd] , [ə; eɪ] [keɪv] [meɪ] [stɪl] [biː; bi]['pærədaɪs] ;
With self and God , a cave may still be Paradise ;
和 自己 和 上帝 , 一个 洞穴 可能 仍然 是 天堂 ;

对于自我和上帝而言，山洞也可能是天堂；

[wɪð; wɪθ][gɑːd][ænd; ənd][self] [ˌʌnˈnoʊn] , [ðə; ði][wɜːrld]['kænɑːt] [səˈfaɪs] .
With God and self unknown , the world cannot suffice .
和 上帝 和 自己 未知 , 这 世界 不能 足够了 .

如果上帝和自我都未知，那么这个世界就无法满足我们。

[ʌnˈselfɪʃnəs] .
UNSELFISHNESS .
无私 .

无私。

[wɜːrk] [ðaʊ] [fɔːr; fər][self][əˈloʊn] , [ænd; ənd][laɪf][ʃæl; ʃəl][daɪ][æt; ət] [deθ] ;
Work thou for self alone , and life shall die at death ;
工作 你 为了 自己 独自的 , 和 生活 将 死 在 死亡 ;

如果你只为自己而活，那么生命将在死亡时消逝；

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][loʊ] ! [deθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɑːdz] [oʊn] [breθ] .
For others live , and lo ! death shall be God's own breath .
为了 其他的 居住 , 和 洛 ! 死亡 将 是 神的 自己的 气息 .

其他人得以存活，而死亡，竟成了上帝的气息。

[preɪz] .
PRAISE .
称赞 .

称赞。

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪz] ['mænə] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,
The praise of some is manna from on high ,
这 称赞 的 一些 是 吗哪 从 在 高的 ,

有些人认为别人的赞美如同天降甘露。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [preɪz] , - [tɪz][taɪm][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][daɪ] .
But when all praise , ' tis time for one to die .
但 什么时候全部 称赞 , - 的 时间 为了 一 到 死 .

但当所有的赞美都到来时，就意味着死亡的时刻到了。

[tʃɑːrlz] [piː] . ['nɛtəltən] . [-]
Charles P . Nettleton . [149]
查尔斯 P . 内特尔顿 . [-]

查尔斯·P·内特尔顿。[149]

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] - .
THE PASSING OF CLANGINGHARP .
这 通过 的 - .

叮当竖琴的消逝。

[ænd; ənd][soʊ][oʊld] - [pæst] [aʊt] .

And	so	old	Clangingharp	passed	out	.
和	所以	老的	-	通过了	出去	.

于是，老叮当竖琴就昏过去了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][daɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ɪˈlaɪdʒəz][ɔːr] ['iːnəks] .

He	did	not	die	,	and	his	case	was	not	like	Elijah's	or	Enoch's	.
他	做过	不是	死	,	和	他的	案件	曾是	不是	喜欢	以利亚的	或者	以诺的	.

他没有死，他的情况与以利亚或以诺的情况不同。

['iːnɑːk] [left][ə; eɪ] [spʊr] , [waɪl] - ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [pæst] [əˈweɪ] , [wɪˈðaʊt]

Enoch	left	a	spoor	,	while	Clangingharp	calmly	and	peacefully	passed	away	,	without
以诺	左边	一个	痕迹	,	尽管	-	平静地	和	和平地	通过了	离开	,	没有

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɪskɔːrd] .

striking	a	discord	.
引人注目	一个	Discord	.

以诺留下了痕迹，而叮当竖琴平静安详地去世了，没有发出任何不和谐的声音。

['noʊbɑːdi][hæd; həd]['eni][aɪ'diːə] [wer] - [wʌz; wəz] .

Nobody	had	any	idea	where	Clangingharp	was	.
无人	有	任何	主意	在哪里	-	曾是	.

谁也不知道叮当竖琴在哪里。

- [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ænd; ənd]

Frostembight	had	seen	him	the	night	before	and	they	had	drunk	and
-	有	已见	他	这	夜晚	前	和	他们	有	醉	和

[bɪn] [drʌŋk] ;

been	drunk	;
到过	醉	;

霜裂前一天晚上见过他，他们一起喝了酒，都喝醉了;

[bʌt; bət] [wer] - [wʌz; wəz] - [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt][seɪ] .

but	where	Clangingharp	was	Frostembight	could	not	or	would	not	say	.
但	在哪里	-	曾是	-	可以	不是	或者	会	不是	说	.

但弗罗斯特姆比奇无法或不愿透露克朗金哈普的下落。

[ðə; ði] - ['wʊmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	Knittenpin	woman	,	of	course	,
这	-	女士	,	的	课程	,

当然是指针织女工

['æktɪd][laɪk][æn; ən]['ɪdiət][ænd; ənd][went] [əˈraʊnd][tuː; tə] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

acted	like	an	idiot	and	went	around	to	Frostembight's	house	in	the	morning
行动	喜欢	一个	笨蛋	和	去	大约	到	-	房子	在	这	早晨

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] - .

and	threatened	to	kill	Frostembight	.
和	威胁	到	杀	-	.

他像个白痴一样，早上跑到霜冻之眼家门口，威胁要杀了霜冻之眼。

['nʌθɪŋ] [priˈventid] [hɜːr; hər][bʌt; bət] - .

Nothing	prevented	her	but	Frostembight	.
没有什么	阻止	她	但	-	.

除了霜冻之外，没有什么能阻止她。

[ʃiː; ʃi]['æftərwərdz] [toʊld] - [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['iːvə] , [ðæt] -

She	afterwards	told	Shiningstar	and	Shiningstar's	little	girl	Eva	,	that	Frostembight
她	然后	讲述	-	和	-	小的	女孩	伊娃	,	那	-

[wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪˈpendəns] ,

was	not	safe	for	dependence	,
曾是	不是	安全的	为了	依赖性	,

之后她告诉闪耀之星和闪耀之星的小女儿伊娃，霜冻之光不适合依赖。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm] .

even	as	a	victim	.
甚至	作为	一个	受害者	.

即使作为受害者。

['i:və] [lɪəd] ['praʊdli] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [gest] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['eniweɪ] .

Eva	leered	proudly	and	said	she	guessed	it	made	very	little	difference	anyway	.
伊娃	斜视	自豪地	和	说	她	猜对了	它	制成	非常	小的	不同之处	反正	.

伊娃得意地咧嘴一笑，说她觉得反正也没什么区别。

['i:və][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [freɪl] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , ['hæpi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['jɪrz] ,

Eva	was	one	of	those	frail	,	delicate	little	girls	,	happy	for	their	years	,
伊娃	曾是	一	的	那些	脆弱	,	精美的	小的	女孩们	,	快乐的	为了	他们的	年	,

伊娃是那种体弱多病、娇弱的小女孩，她年纪轻轻就感到很快乐。

[hu:] [groʊ] [ʌp]['ɪntu:][freɪl] , ['delɪkət] ['wɪmɪn] , ['retʃɪd] [fɔ:r; fər] [ðerz] .

who	grow	up	into	frail	,	delicate	women	,	wretched	for	theirs	.
WHO	生长	向上	进入	脆弱	,	精美的	女性	,	可怜	为了	他们的	.

她们长大后变得体弱多病，为自己的遭遇感到悲惨。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [blu:] [aɪz] , ['sʌmtaɪmz] [blæk] .

Sometimes	they	have	blue	eyes	,	sometimes	black	.
有时	他们	有	蓝色的	眼睛	,	有时	黑色的	.

它们有时是蓝眼睛，有时是黑眼睛。

['eɪvəz, 'i:vəz][wɜ:r; wər] [gri:n] .

Eva's	were	green	.
伊娃的	是	绿色的	.

伊娃的鞋子是绿色的。

- [laɪkt] [gri:n] - [aɪd] ['wɪmɪn] ,

Championoar	liked	green	-	eyed	women	,
-	喜欢	绿色的	-	眼睛	女性	,

冠军狮喜欢绿眼睛的女人，

[ænd; ənd][hæf] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][weɪt] [tɪl] ['i:və][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə]

and	half	promised	to	wait	till	Eva	was	old	enough	to	be	married	to
和	一半	承诺	到	等待	直到	伊娃	曾是	老的	足够的	到	是	已婚	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他半信半疑地答应等到伊娃到了可以嫁给他的年纪。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][hɜ:r; hər][ɔ:f][ðə; ði] [-]

when	he	could	get	her	off	the	[	150	]
什么时候	他	可以	得到	她	离开	这	[	-	]

当他能把她从[150]

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

阶段。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stɛpˌdɔ:tərz] ['stepfɑ:ðər] .

Shiningstar	was	his	stepdaughter's	stepfather	.
-	曾是	他的	继女的	继父	.

Shiningstar是他继女的继父。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] ['æftər] - [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

By	the	second	night	after	Clangingharp	had	passed	away	the	editor	of	The
经过	这	第二	夜晚	后	-	有	通过了	离开	这	编辑	的	这

['i:vnɪŋ] [koʊt][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] ['ɪntu:][sə'saɪəti] [ə'gen] ,

Evening	Coat	had	gone	back	into	society	again	,
晚上	外套	有	已消失	后退	进入	社会	再次	,

克朗金哈普去世后的第二个晚上，《晚礼服》杂志的编辑又重新回到了社交圈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔsliŋ]['klʌstər][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] .

and	was	the	center	of	a	jostling	cluster	at	the	Opera	.
和	曾是	这	中心	的	一个	推搡	簇	在	这	歌剧	.

并且是歌剧院里熙熙攘攘人群的中心。

['mædəm] ['frʌstrə] , [ðə; ði]['primə] ['dɑ:nə] , [si:md] [tu:; tə][ɪn'klaɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['edɪtər] ,

Madame	Frustra	,	the	prima	donna	,	seemed	to	incline	toward	the	editor	,
夫人	挫折	,	这	普里玛	唐娜	,	似乎	到	倾斜	朝向	这	编辑	,

首席女高音弗鲁斯特拉夫人似乎更倾向于编辑。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] ['dresɪŋ] [ru:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɜ:rd]

and	when	his	flowers	reached	her	in	her	dressing	room	she	was	heard
和	什么时候	他的	花朵	达到	她	在	她	敷料	房间	她	曾是	听到

[tu:; tə]['mɜ:rmər] ,

to	murmur	,
到	低语	,

当鲜花送到她更衣室时，人们听到她低声说道：

“ [pʊr] - !

“	Poor	Clangingharp	!
“	贫穷的	-	!

“可怜的叮当竖琴！”

” [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer]

”	That	was	really	all	there	was	to	connect	The	Evening	Coat	with	the	affair
”	那	曾是	真的	全部	那里	曾是	到	连接	这	晚上	外套	和	这	事务

, [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

,	and	,	indeed	,
,	和	,	的确	,

“《晚礼服》与这起事件的联系实际上仅限于此，而且，的确如此。”

['frʌstrə] [roʊt] [ðə; ði]['edɪtər][ə; eɪ][noʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['naʊədeɪz] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['æktrəs] [hæd; həd]

Frustra	wrote	the	editor	a	note	saying	that	nowadays	a	successful	actress	had
挫折	写道	这	编辑	一个	笔记	说	那	如今	一个	成功的	演员	有

[tu:; tə][fɔ:r'goʊ][waɪn] ['sʌpəz] [ænd; ənd][skɪp][tu:; tə][hɜ:r; hər][hoʊ'tel][də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði]

to	forego	wine	suppers	and	skip	to	her	hotel	directly	after	the
到	放弃	葡萄酒	晚餐	和	跳过	到	她	酒店	直接地	后	这

['ɑ:prə] .

opera	.
歌剧	.

弗鲁斯特拉给编辑写了一封信，信中说，如今一位成功的女演员不得不放弃葡萄酒晚宴，在歌剧演出结束后直接回酒店。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌgɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [strændɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

She	got	out	of	town	with	her	luggage	before	the	stranding	was	discovered	.
她	得到	出去	的	镇	和	她	行李	前	这	搁浅	曾是	发现	.

在她被困的情况被发现之前，她带着行李离开了这座城市。

- , [ðə; ði][hoʊ'tel][klɜ:rk] , [gɑ:t][hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] , [ˌaɪ 'ti:]
Charmingbland , the hotel clerk , got himself into a devil of a fix , it
- , 这 酒店 职员 , 得到 他自己 进入 一个 魔鬼 的 一个 使固定 , 它
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

据说，酒店职员查明布兰德把自己搞得焦头烂额。

[fɔ:r; fər] ['hɪntɪŋ] [faʊl] [pleɪ] [ænd; ənd][kə'lu:ʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['lɪt(ə)l]['i:və][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑ:m] .
for hinting foul play and collusion between Little Eva and Uncle Tom .
为了 暗示 犯规 玩 和 共谋 之间 小的 伊娃 和 叔叔 汤姆 .

暗示小伊娃和汤姆叔叔之间存在不正当的勾结和阴谋。

['ʌŋk(ə)l][tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['feloʊ] , [ðoʊ] [peɪl] [æt; ət] [taɪmz] ,
Uncle Tom was a good enough fellow , though pale at times ,
叔叔 汤姆 曾是 一个 好的 足够的 同伴 , 尽管 苍白 在 时代 ,

汤姆叔叔虽然有时脸色苍白，但他本质上是个好人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['eksɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [lɔ:st][hɪz; ɪz][kju:] .
and made a dramatic exit when the Chinaman lost his cue .
和 制成 一个 戏剧性 出口 什么时候 这 中国人 丢失的 他的 提示 .

当中国人丢了球杆时，他戏剧性地退场了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
Of course there was a tremendous sensation ,
的 课程 那里 曾是 一个 巨大的 感觉 ,

当然，这引起了巨大的轰动。

[ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ['oʊvər] [wʌt] - [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf]
and speculation of all sorts over what Clangingharp's son would have done if
和 推测 的 全部 排序 超过 什么 - 儿子 会 有 完毕 如果
- [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] .
Clangingharp had had one .
- 有 有 一 .

人们纷纷猜测，如果克朗金哈普有儿子，他会做什么。

[ðæt] [led] - , [drə'mætɪk]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [koʊt] ,
That led Padmarx , dramatic editor of The Evening Coat ,
那 引领 - , 戏剧性 编辑 的 这 晚上 外套 ,

这使得《晚礼服》杂志的戏剧编辑帕德马克斯.....

[tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:pi][ænd; ənd][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] ['elən] [skwɪgz] .
to put on a copy and go behind the scenes to interview Ellen Squigs .
到 放 在 一个 复制 和 去 在后面 这 场景 到 面试 艾伦 史奎格 .

拿出拷贝，深入幕后采访艾伦·斯奎格斯。

“ [seɪ] , - , ” [hi:; hi] ['hwi:dld] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? ” [-]
“ Say , Squigsy , ” he wheedled , “ where's Clangingharp ? ” [151]
“ 说 , - , ” 他 哄骗 , “ 在哪里? - ? ” [-]

“说吧，斯奎格西，”他哄着说，“克朗金哈普在哪里？”[151]

- [went] [raɪt] [ɑ:n] ['frɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rlɪŋ] - ['aɪərn] ,
Squigsy went right on frizzing her hair with a curling - iron ,
- 去 正确的 在 毛躁 她 头发 和 一个 冰壶 - 铁 ,

Squigsy继续用卷发棒把头发弄得毛躁不堪。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [noʊ] [slaʊtʃ] [ænd; ənd] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [blʌft] [baɪ]
and said she wasn't no slouch and wasn't going to be bluffed by
和 说 她 不是 不 伛 和 不是 去 到 是 虚张声势 经过
- [nɔ:r]['eni] ['ʌðər] [du:d] .
Championoar nor any other dude .
- 也不 任何 其他 兄弟 .

她还说自己可不是好惹的，不会被冠军王或者其他任何家伙唬住。

[ðæt] [meɪd] - ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
That made Padmarx curious , and he asked Squigsy if she really thought she could
那 制成 - 好奇的 , 和 他 问 - 如果 她 真的 想法 她 可以
[ækt] .
act .
行为 .

这引起了帕德马克斯的好奇，他问斯奎格西是否真的认为自己可以演戏。

- [rʌʃt] [æt; ət] - [ænd; ənd][ræn][ðə; ði][hɑːt] ['kɜːrlɪŋ] - ['aɪərn][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [dres]
Squigsy rushed at Padmarx and ran the hot curling - iron all over his dress
- 匆忙 在 - 和 跑 这 热的 冰壶 - 铁 全部 超过 他的 裙子
[ʃɜːrt] ,
shirt ,
衬衫 ,

斯奎格西冲向帕德马克斯，用滚烫的卷发棒在他衬衫上乱烫。

['meɪkɪŋ] [lɔːŋ] , [ɪ'regjələr] [skɔːtʃiz] [ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm] .
making long , irregular scorches on the bosom .
制作 长的 , 不规律的 焦土 在 这 怀 .

在胸部留下长长的、不规则的烧灼痕迹。

- ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['ʌlstər][ænd; ənd] [went] [aʊt]['æftər][ðə; ði][bɔːl] .
Padmarx buttoned up his ulster and went out after the ball .
- 纽扣 向上 他的 阿尔斯特 和 去 出去 后 这 球 .

帕德马克斯扣好上衣，追着球跑了出去。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə] - , [pʊld] [ɔːf][ə; eɪ] [fɔːls]
Late that night a stranger walked up to Charmingbland , pulled off a false
晚的 那 夜晚 一个 陌生人 步行 向上 到 - , 拉 离开 一个 错误的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [sed] ['fɜːrtɪvli] :
mustache and said furtively :
胡子 和 说 偷偷摸摸 :

那天深夜，一个陌生人走到查明布兰德面前，摘下一副假胡子，偷偷说道：

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ]['ɪdiət] — - ['rekəgnaɪz] [me] [naʊ] ? ”
“ There , you idiot — dyuh recognize meh now ? ”
“ 那里 , 你 笨蛋 — - 认出 嗯 现在 ? ”

“喂，你这个笨蛋——现在认出我来了吗？”

“ [strɪŋz] - , [baɪ] [gɔːd] , ” [riˈmɑːkt] - , “ [wer] [juː; jʊ] [bɪn] ?
“ Strings Clangingharp , by Gawd , ” remarked Charmingbland , “ where you been ?
“ 字符串 - , 经过 天哪 , ” 评论 - , “ 在哪里 你 到过 ?

“弦乐铿锵竖琴，我的天哪，”查明布兰德说道，“你都去哪儿了？”

” - [pʊt][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːn] ['krʊkɪd] ,
” Clangingharp put his mustache on crooked ,
” - 放 他的 胡子 在 歪 ,

“叮当竖琴歪着粘上了他的胡子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] -
and they sat down at a table in the bar - room from which Charmingbland
和 他们 卫星 向下 在 一个 桌子 在 这 酒吧 - 房间 从 哪个 -
[kʊd; kəd] [siː] ['enibɑːdi] [ðæt] [traɪd][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['sɪlvər][kɑːrd] - ['plætərz] [ɔːf][ðə; ði][desk] .
could see anybody that tried to steal the silver card - platters off the desk .
可以 看 任何人 那 尝试 到 偷 这 银 卡片 - 拼盘 离开 这 桌子 .

他们坐在酒吧间的一张桌子旁，从那里，查明布兰德可以看到任何试图从桌子上偷走银牌盘的人。

- [dræŋk][ɪ'lev(ə)n] ['kɑːkˌteɪlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Clangingharp drank eleven cocktails before he said a word ,
- 喝 十一 鸡尾酒 前 他 说 一个 单词 ,

克朗金哈普喝了十一杯鸡尾酒才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪn] ['mɔːdlɪn] ['siːkrəsi] [ə'pɑːn]

then	he	put	his	finger	to	his	mustache	to	enjoin	maudlin	secrecy	upon
然后	他	放	他的	手指	到	他的	胡子	到	责成	感伤	保密	之上

- [ænd; ənd] [sed] :

Charmingbland	and	said	:
-	和	说	:

然后他用手指点了点胡子，示意查明布兰德保守这个伤感的秘密，说道：

“ [ʃeɪ] , [oʊl] - [mæn] .

“	Shay	,	ol	'	man	.
“	谢伊	,	ol	-	男人	.

“谢伊，老兄。”

[wɑːnt] [tiː] - [noʊ]

Want	t	'	know
想	t	-	知道

想知道

- [aɪ] [bɪn] ?

w'er	I	been	?
-	我	到过	?

我去哪儿了?

[bɪn] [ˌziː'eɪtʃ] - [goʊl] - [kjʊr] , [oʊl] - [mæn] .

Been	zh	'	gol	'	cure	,	ol	'	man	.
到过	zh	-	戈尔	-	治愈	,	ol	-	男人	.

已经治愈了，老兄。

- ['wʊdn] - [teɪk] [ˌem 'iː] .

Zhay	wouldn	'	take	me	.
-	会	-	拿	我	.

Zhay不肯带我走。

['gɪmi] [sʌm; səm] ['pepər] [ðer; ðər] !

Gimme	some	pepper	there	!
给我	一些	胡椒	那里	!

给我加点胡椒粉!

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [spred] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [beɪ] [triː] .

”	And	he	spread	himself	,	like	a	green	bay	tree	.
”	和	他	传播	他自己	,	喜欢	一个	绿色的	湾	树	.

“他舒展着自己，像一棵绿色的月桂树。”

[frænk] ['dʌbljuː] . ['nɑːksən] . [-]

Frank	W	.	Noxon	.	[	152	]
坦率	W	.	诺克森	.	[	-	]

弗兰克·W·诺克森。[152]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n]

TO	THE	MAIDEN
到	这	少女

致少女

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [bluː] ['medoʊ]

THE	SEA	WAS	BLUE	MEADOW
这	海	曾是	蓝色的	草地

大海是蓝色的草地

[ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [frɔːθ] - ['piːp(ə)l]

ALIVE	WITH	LITTLE	FROTH	-	PEOPLE
活	和	小的	泡沫	-	人们

充满泡沫的人

['sɪŋɪŋ] .
SINGING .
歌唱 .

歌唱。

[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlər] , [rekt] ,
TO THE SAILOR , WRECKED ,
到 这 水手 , 损毁 ,

致遇难水手

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ded] [greɪ] [wɔːlz]
THE SEA WAS DEAD GREY WALLS
这 海 曾是 死的 灰色的 墙壁

大海死寂，灰色的墙壁

[suː'pɜːrlətɪv] [ɪn] ['veɪkənsi]
SUPERLATIVE IN VACANCY
最高级 在 空缺

高级职位空缺

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [æt; ət] ['feɪtfl] [taɪm] ,
UPON WHICH NEVERTHELESS AT FATEFUL TIME ,
之上 哪个 尽管如此 在 命运的 时间 ,

然而，在那个决定命运的时刻，

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
WAS WRITTEN
曾是 书面

写于

[ðə; ði] [grɪm] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
THE GRIM HATRED OF NATURE .
这 严峻 仇恨 的 自然 .

对大自然的残酷憎恨。

['stiːvən] [kreɪn] . [-]
Stephen Crane . [153]
史蒂芬 起重机 . [-]

斯蒂芬·克莱恩。[153]

[deθ]
DEATH
死亡

死亡

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
THE DOORWAY .
这 门口 .

门口。

[let] [nɑːt][jʊr; jər][soʊl][biː; bi] ['sædnd] [baɪ] [dred] [ʌv; əv] ['dɑːksəm] [deθ] ;
Let not your soul be saddened by dread of darksome death ;
让 不是 你的 灵魂 是 悲伤 经过 恐惧 的 黑暗的 死亡 ;

不要让你的灵魂因对死亡的恐惧而悲伤；

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] [dɪ'pendz] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [breθ] .
Immortal life depends not upon the mortal breath .
不朽 生活 取决于 不是 之上 这 凡人 气息 .

永生并不依赖于凡人的气息。

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] [wɜːrm] ; [noʊ] ['kriːtʃər] [mɔːr] ['helpləs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,
Behold this worm ; no creature more helpless can be found ,
看哪 这 蠕虫 ; 不 生物 更多的 无助 能 是 成立 ,

瞧瞧这条虫子；再也找不到比它更无助的生物了。

[jet] [ðɪs] , [tuː] , [hæz; həz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] , [baɪ] [deθ] [ˌʌp'reɪzd] , [ʌn'baʊnd] .
Yet this , too , has a future , by death upraised , unbound .
然而 这 ， 也 ， 有 一个 未来 ， 经过 死亡 抬起 ， 无界 .

然而，死亡也将带来未来，使之升华，摆脱束缚。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːlz] [ɪts] [briːf] [ɪg'zɪstəns] [tɪl] ['sʌmɚz] [sʌn] [hæz; həz] [fled] ;
It crawls its brief existence till Summer's sun has fled ;
它 爬行 它是 简短的 存在 直到 夏季 太阳 有 逃亡 ;

它苟延残喘，直到夏日的阳光消逝；

[ðen] [laɪz] [ɪn] [kə'kuːn] ['ʃraʊdɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrm] , [ɪz] [ded] .
Then lies in cocoon shrouded and , as a worm , is dead .
然后 谎言 在 茧 被遮蔽的 和 ， 作为 一个 蠕虫 ， 是 死的 .

然后蜷缩在茧中，像虫子一样死去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] [breɪks] [θruː] [ɪts]['saɪlənt] [tuːm] ,
But when the warmth of Spring - time breaks through its silent tomb ,
但 什么时候 这 温暖 的 春天 - 时间 休息 通过 它是 沉默的 墓 ,

但当春天的暖意冲破它寂静的坟墓时，

[ɑːn]['reɪdiənt] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [ɑːn] [er] , [ænd; ənd][sips][ðə; ði] ['flaʊərz] [pər'fjuːm] .
On radiant wings it floats on air , and sips the flower's perfume .
在 辐射状 翅膀 它 浮标 在 空气 , 和 啜饮 这 花朵 香水 .

它乘着闪亮的翅膀在空中翱翔，啜饮着花朵的芬芳。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][self] - [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] ,
And yet the self - same spirit that moved the creeping thing ,
和 然而 这 自己 - 相同的 精神 那 已搬 这 爬行 事物 ,

然而，正是这股驱使爬行之物的同一股力量，

[naʊ] ['flʌtəz] [ɪn] [ðɪs] [mɔːθs] [laɪt] [fɔːrm][ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['reɪnboʊ] - [wɪŋ] .
Now flutters in this moth's light form and on its rainbow - wing .
现在 颤动 在 这 蛾子的 光 形式 和 在 它是 彩虹 - 翼 .

现在，它化作这只飞蛾轻盈的形态，展开彩虹般的翅膀。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪkɔrnz] ['faʊlnəs] [ðæt] [naʊ] [laɪz] [hɪr] [dɪ'keɪd] ,
Out of the acorn's foulness that now lies here decayed ,
出去 的 这 橡子的 纠缠 那 现在 谎言 这里 腐烂的 ,

从如今腐烂躺在这里的橡子污秽中，

[ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [oʊk] - [triː] , [wɪð; wɪθ] ['brɔːdli] ['spredɪŋ] [ʃeɪd] :
Shall rise the giant oak - tree , with broadly spreading shade :
将 上升 这 巨大的 橡木 - 树 , 和 总体而言 传播 阴影 :

一棵巨大的橡树将拔地而起，树荫浓密：

[ænd; ənd] ['evri] [siːd] [ðæts] ['berid] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][rɑːt] [ə'weɪ] ,
And every seed that's buried and seems to rot away ,
和 每一个 种子 那就是 埋葬 和 似乎 到 腐烂 离开 ,

而每一颗被埋在土里、看似腐烂的种子，

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['dɔːrweɪ] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] ['haɪər] [deɪ] ;
But proves that death is doorway unto a higher day ;
但 证明 那 死亡 是 门口 到 一个 更高 天 ;

但这证明死亡是通往更高境界的门户；

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɪŋz] ,
But proves that death is needful to loose the spirit's wings ,
但 证明 那 死亡 是 需要 到 松动的 这 精神的 翅膀 ,

但这证明，死亡是灵魂挣脱束缚的必要条件。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [laɪf][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .
And that all life is only the germ of better things .
和 那 全部 生活 是 仅有的 这 细菌 的 更好的 事物 .

而所有生命都只是美好事物的萌芽。

[ˌælɪgˈzændər] [ˈdʒefri] . [-]
Alexander **Jeffrey** **.** **[** **154** **]**
亚历山大 杰弗里 . [-]

亚历山大·杰弗里。[154]

[saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] : [ˈbiːɪŋ] [soʊl] [ˈiːzmənt] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] .
side **talks** **with** **the** **philistines** **:** **being** **soul** **easement** **and** **wisdom** **incidentally** **.**
边 会谈 和 这 非利士人 : 存在 灵魂 缓和 和 智慧 顺便 .

与庸俗之人闲聊：顺便获得心灵慰藉和智慧。

[aɪ] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈwʊmən] [stɪl] [ˈʃɑːpənz] [hɜːr; hər] [liːd] [ˈpens(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪzərz] .
I **observe** **that** **the** **New** **Woman** **still** **sharpens** **her** **lead** **pencil** **with** **the** **scissors** **.**
我 观察 那 这 新的 女士 仍然 磨利 她 带领 铅笔 和 这 剪刀 .

我注意到，新时代的女性仍然用剪刀削铅笔。

[ðə; ði][ʃɪˈkɑːgoʊ] [taɪmz] - [ˈherəld] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌeməˈneɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk]
The **Chicago** **Times** **-** **Herald** **,** **realizing** **that** **owing** **to** **emanations** **from** **the** **Stock**
这 芝加哥 《时代周刊》 - 先驱报 , 意识到 那 欠款 到 辐射 从 这 库存
[jaːdz] ,
Yards **,**
码 ,

《芝加哥时报先驱报》意识到，由于牲畜交易市场散发的气味，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/2页

[ðə; ði][pai'eriən, pai'iər-] [sprɪŋ] [maɪt] [ni:d] [ə; eɪ] ['dreɪnɪdʒ] [kə'næl] , [ɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə]
the 这 | **Pierian** 皮埃里安 | **Spring** 春天 | **might** 可能 | **need** 需要 | **a** 一个 | **drainage** 引流 | **canal** 运河 | **,** , | **is** 是 | **making** 制作 | **an** 一个 | **effort** 努力 | **to** 到
[dæm][ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] [floʊ] ,
dam 坝 | **the** 这 | **obnoxious** 令人讨厌的 | **flow** 流动 | **,** ,

皮埃里亚泉可能需要一条排水渠，目前正在努力拦截并阻止这股恼人的水流。

[baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] ['praɪzɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['veri] [best] [mə'ʃi:n] - [meɪd] [proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] .
by 经过 | **offering** 提供 | **prizes** 奖品 | **for** 为了 | **the** 这 | **very** 非常 | **best** 最好的 | **machine** 机器 | **-** - | **made** 制成 | **prose** 散文 | **and** 和 | **verse** 诗 | **.** .

通过为最优秀的机器生成的散文和诗歌提供奖项。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['edɪtər] [hu:] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['dæmɪŋ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] , [ɪn]
The 这 | **literary** 文学 | **editor** 编辑 | **who** WHO | **was** 曾是 | **selected** 已选 | **to** 到 | **do** 做 | **the** 这 | **damning** 令人震惊的 | **has** 有 | **recently** 最近 | **,** , | **in** 在
[ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['mænər] ,
a 一个 | **marked** 标记 | **manner** 方式 | **,** ,

被选中进行抨击的文学编辑最近以一种显著的方式.....

[pru:vd] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpɪtənsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [dʒɑ:b] .
proved 已证实 | **his** 他的 | **competency** 能力 | **for** 为了 | **the** 这 | **“** “ | **job** 工作 | **.** .

证明了他胜任这份工作的能力。

” [hi:; hi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][best][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəm][ɑ:n][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['sʌbdʒekt] ,
” 他 | **He** 获奖 | **awarded** 这 | **the** 奖 | **prize** 为了 | **for** 这 | **the** 最好的 | **best** 原来的 | **original** 诗 | **poem** 在 | **on** 这 | **the** 浪漫的 | **romantic** 主题 | **subject** , | **,** ,
“ [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
“ 芝加哥 | **Chicago** , | **,** ,

他将奖项颁给了以浪漫为主题的最佳原创诗歌《芝加哥》。

” [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ˌɪndiə'næpəlɪs] [hu:] [sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][bi:] . [ef] .
” 到 | **to** 一个 | **a** 年轻的 | **young** 女士 | **lady** 从 | **from** 印第安纳波利斯 | **Indianapolis** WHO | **who** 发送 | **sent** 他 | **him** 一个 | **a** 复制 | **copy** 的 | **of** B | **B** . | **.** F | **F** . | **.**
['teɪlɚz] [fɔ:rt] ['dɪrbərn] ,
Taylor's 泰勒的 | **Fort** 堡 | **Dearborn** 迪尔伯恩 | **,** ,

“致一位来自印第安纳波利斯的年轻女士，她寄给他一本BF·泰勒的《迪尔伯恩堡》

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
which 哪个 | **was** 曾是 | **an** 一个 | **original** 原来的 | **and** 和 | **a** 一个 | **favorite** 最喜欢的 | **twenty** 二十 | **years** 年 | **ago** 前 | **.** .

这是二十年前的原创作品，也是当时最受欢迎的作品。

[wen] [ðə; ði] ['ɛdɪtɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk]['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz]
When 什么时候 | **the** 这 | **editor's** 编辑的 | **attention** 注意力 | **was** 曾是 | **called** 称为 | **to** 到 | **the** 这 | **prehistoric** 史前 | **flavor** 味道 | **of** 的 | **the** 这 | **prize** 奖
['poʊəm] ,
poem 诗 | **,** ,

当编辑注意到获奖诗歌带有史前色彩时，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔːrn] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

he	treated	the	matter	with	fine	scorn	,	admitting	that	it	was	true	,
他	治疗	这	事情	和	美好的	轻蔑	,	承认	那	它	曾是	真的	,

他对此事表现出极大的蔑视，但也承认这是事实。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] “ ['raɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['loʊk(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [neɪmd] ['teilə] [huː]

that	there	had	been	a	“	writer	of	some	local	reputation	named	Taylor	who
那	那里	有	到过	一个	“	作家	的	一些	当地的	名声	命名	泰勒	WHO

[hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['poʊəm] .

had	originally	written	the	poem	.
有	起初	书面	这	诗	.

据说，当地有一位名叫泰勒的“小有名气的作家”最初创作了这首诗。

” [hiː; hi] [ðen] ['ɪntɪmətid] [ðæt] ['eni] ['plʌmərz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][ˌɪndiə'næpəlɪs] , [huː] [wʊd] [ðʌs]

”	He	then	intimated	that	any	plumber's	daughter	from	Indianapolis	,	who	would	thus
”	他	然后	暗示	那	任何	水管工	女儿	从	印第安纳波利斯	,	WHO	会	因此

[ə'tempt] [-]

attempt	[	155	]
试图	[	-	]

“然后他暗示，任何来自印第安纳波利斯的管道工的女儿，如果试图这样做[155]

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [ʃɪ'kɑːgoʊ]['edɪtər] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [spæŋkt] .

to	deceive	a	guileless	Chicago	editor	,	ought	to	be	well	spanked	.
到	欺骗	一个	朴实	芝加哥	编辑	,	应该	到	是	出色地	被打屁股	.

欺骗一位天真的芝加哥编辑，应该狠狠地打他一顿屁股。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [ɪm'peɪld] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['tɜːrnˌspɪt][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] “

And	straightway	he	impaled	her	on	the	turnspit	of	public	opinion	and	“
和	立刻	他	刺穿	她	在	这	旋转木马	的	民众	观点	和	“

['roʊstɪd] ” [hɜːr; hər][laɪk][æn; ən]['ɑːrtɪkld] ['lɪtərəri] [ʃef] ,

roasted	”	her	like	an	articled	literary	chef	,
烤	”	她	喜欢	一个	文章	文学	厨师	,

他立刻将她钉在舆论的烤肉架上，像一位经验丰富的文学厨师那样“烤”了她。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði][gɜːrl] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər][taɪm][ɪn] ['kɑːpiɪŋ] ['poʊətri]

and	in	fact	the	girl	deserved	it	for	wasting	her	time	in	copying	poetry
和	在	事实	这	女孩	应得的	它	为了	浪费	她	时间	在	复制	诗

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['prɑːfɪtəbli][ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

when	she	could	have	employed	it	more	profitably	in	making	out	her	father's
什么时候	她	可以	有	受雇	它	更多的	盈利	在	制作	出去	她	父亲的

[bɪlz] .

bills	.
账单	.

事实上，这个女孩活该，因为她把时间浪费在抄诗上，而她本可以利用这些时间更有效地帮父亲支付账单。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] ['edɪtər]['hændəld] [ðɪs] ['mætər] [soʊ] [ˌdɪplə'mætɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	literary	editor	handled	this	matter	so	diplomatically	that	the	proprietors	of	the
这	文学	编辑	处理	这	事情	所以	外交上	那	这	业主	的	这

['dʒɜːrn(ə)l] [riˈwɔːdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn][mə'klɚːg] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][biː] . [ef] .

journal	rewarded	him	with	an	order	on	McClurg	for	a	copy	of	B	.	F	.
杂志	奖励	他	和	一个	命令	在	麦克卢格	为了	一个	复制	的	B	.	F	.

['teɪlɚz] [oʊld] [taɪm] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['poʊəm] .

Taylor's	Old	Time	Pictures	which	contains	the	poem	.
泰勒的	老的	时间	图片	哪个	包含	这	诗	.

这位文学编辑处理此事非常得体，以至于该杂志的所有者为了奖励他，向麦克卢格订购了一本 BF 泰勒的《旧时光画册》，其中收录了这首诗。

[ɪn]['tʃaɪnə][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːpiraɪt] [lɔː] .

In	China	there	is	no	copyright	law	.
在	中国	那里	是	不	版权	法律	.

中国没有版权法。

[æn; ən] ['ɔθɚz] [rɪ'wɔ:rd] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə]

An	author's	reward	consists	in	the	thought	that	he	has	expressed	his	idea
一个	作者的	报酬	由	在	这	想法	那	他	有	表达	他的	主意

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['bɛnəfɪtɪd] [mæn'kaɪnd] .

and	thereby	benefitted	mankind	.
和	从而	受益	人类	.

作者的回报在于他表达了自己的思想，从而造福了人类。

[maɪ] [rɪ'wɔ:rd] [soʊ] [fɑ:r] [fɔ:r; fər] [gʊd] [wɜ:rk] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [pjʊr] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

My	reward	so	far	for	good	work	has	been	the	pure	Chinese	article	.
我的	报酬	所以	远的	为了	好的	工作	有	到过	这	纯的	中国人	文章	.

目前为止，我因工作出色而获得的奖励是一篇纯中文文章。

['wɔ:ltər] ['blækbɜ:rn] ['hɑ:rt] [hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [bɔ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - , ['sekənd]

Walter	Blackburn	Harte	has	engaged	board	at	the	Widow	Blannerhassett's	,	second
沃尔特	布莱克本	哈特	有	已订婚的	木板	在	这	寡妇	-	,	第二

[dɔ:r] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] .

door	east	of	the	blacksmith	shop	.
门	东方	的	这	铁匠	店铺	.

沃尔特·布莱克本·哈特在布兰纳哈塞特寡妇家租了一间宿舍，位于铁匠铺东边第二家。

[æt; ət]['dʒɑ:nsənz]['groʊsəri][læst] [naɪt] ['hɑ:rt] [bi:t] [oʊld][ˌes 'aɪ] ['eməri] [θri:] [streɪt] [geɪmz] [æt; ət]

At	Johnson's	grocery	last	night	Harte	beat	old	Si	Emery	three	straight	games	at
在	强生	杂货店	最后的	夜晚	哈特	打	老的	硅	埃默里	三	直的	游戏	在

['tʃekərz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][noʊ] [smɔ:l] ['mætər] .

checkers	—	and	that	is	no	small	matter	.
跳棋	—	和	那	是	不	小的	事情	.

昨晚在约翰逊杂货店，哈特在跳棋比赛中连赢老西·埃默里三局——这可不是一件小事。

[ænt] ['pɑ:li] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] , [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:s] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:dərn][ʌv; əv]

Aunt	Polly	,	of	the	old	school	,	lives	with	a	niece	who	is	a	modern	of
阿姨	波莉	,	的	这	老的	学校	,	生活	和	一个	侄女	WHO	是	一个	现代的	的

[ðə; ði] ['mɑ:dɜ-nz] .

the	moderns	.
这	现代人	.

老派的波莉阿姨和她思想非常前卫的侄女住在一起。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ ['dekədənt] ” [ju:st] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]

Hearing	the	expression	“	decadent	”	used	in	connection	with	sundry	articles	in	The
听力	这	表达	“	颓废	”	用过的	在	联系	和	杂项	文章	在	这

['jeloʊ] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪp] - ['mʌŋk] ,

Yellow	Book	and	The	Chip	-	Munk	,
黄色的	书	和	这	芯片	-	蒙克	,

在《黄皮书》和《花栗鼠》杂志上看到“颓废”一词被用来形容各种文章时，

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [hɜ:r'self] [wen] [left] [-]

she	looked	into	the	matter	herself	when	left	[	156	]
她	看起来	进入	这	事情	她自己	什么时候	左边	[	-	]

离开时，她亲自调查了此事[156]

[ə'loʊn]['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

alone	after	dinner	and	the	young	folks	had	gone	to	see	and	hear	The
独自的	后	晚餐	和	这	年轻的	各位	有	已消失	到	看	和	听到	这

['skɑ:rlət] ['letər] .

Scarlet	Letter	.
猩红	信	.

晚饭后我独自一人，年轻人去看《红字》了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ʌn'tɪl][hɜːr; hər] ['spektəklz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər][ænd; ənd][hɜːr; hər][kæp] [strɪŋz] [hiːvd]

She	read	until	her	spectacles	began	to	quiver	and	her	cap	strings	heaved
她	读	直到	她	眼镜	开始	到	颤动	和	她	帽	字符串	喘息

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] [laɪk] ['signəlz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['tempɪst] .

upon	her	breast	like	signals	of	distress	in	a	brooding	tempest	.
之上	她	胸部	喜欢	信号	的	痛苦	在	一个	沉思	暴风雨	.

她一直读书，直到眼镜开始颤抖，帽带在胸前像暴风雨中发出的求救信号一样剧烈晃动。

[ðə; ði] [bʊks] ['sʌd(ə)nli] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

The	books	suddenly	fell	with	a	dull	thud	.
这	图书	突然	跌倒	和	一个	乏味的	砰的一声	.

书本突然"砰"的一声掉在地上。

" [dɪ'keɪd] !

"	Decayed	!
"	腐烂的	!

"腐烂了！"

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

well	,	I	should	say	so	!
出色地	,	我	应该	说	所以	!

嗯，我倒是这么说！

" [groʊn] [ænt] ['pɑːli] ,

"	groaned	Aunt	Polly	,
"	呻吟	阿姨	波莉	,

"波莉阿姨呻吟道，"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [tuː] ['fɔːrti] .

as	she	began	rocking	in	her	chair	at	the	rate	of	a	mile	in	two	forty	.
作为	她	开始	摇滚	在	她	椅子	在	这	速度	的	一个	英里	在	二	四十	.

她开始在椅子上摇晃，速度是每两分四十秒摇晃一英里。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ?

What	could	she	have	been	reading	?
什么	可以	她	有	到过	阅读	?

她当时可能在读什么书呢?

[its] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['kɑːment] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ]

It's	a	curious	comment	on	our	civilization	that	a	priest	in	the	Catholic	Church
它是	一个	好奇的	评论	在	我们的	文明	那	一个	牧师	在	这	天主教	教会

[ʃʊd; ʃəd] ([ɔːr][kʊd; kəd]) [meɪk] [hɪm'self] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

should	(	or	could	)	make	himself	obnoxious	to	a	very	large	number	of	his
应该	(	或者	可以	)	制作	他自己	令人讨厌的	到	一个	非常	大的	数字	的	他的

['taunzmən][baɪ] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] ['toʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

townsmen	by	advocating	total	abstinence	from	strong	drink	.
镇民	经过	倡导	全部的	节制	从	强的	喝	.

天主教神父竟然（或者说能够）通过倡导完全戒除烈性酒而招致镇上众多居民的厌恶，这真是我们文明的一个奇特之处。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [rev] . ['fɑːðər] [dʒɔːrdʒ] ['zɝːkɝ] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ][hæz; həz] [dʌn] .

Yet	this	is	exactly	what	the	Rev	.	Father	George	Zurcher	of	Buffalo	has	done	.
然而	这	是	确切地	什么	这	牧师	.	父亲	乔治	苏黎世	的	水牛	有	完毕	.

然而，这正是布法罗的乔治·祖切尔神父所做的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌm; səm] ['meri] [b'ruːəz] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [præŋks][ɑːn][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðər] [baɪ]

It	seems	some	merry	brewers	have	been	playing	pranks	on	the	good	Father	by
它	似乎	一些	欢乐	酿酒商	有	到过	玩耍	恶作剧	在	这	好的	父亲	经过

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['bɑːtld] ['lɑːgər][wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [hɔːrs] [tiːmz] ,

sending	him	cases	of	bottled	lager	with	four	-	horse	teams	,
发送	他	案例	的	瓶装	拉格啤酒	和	四	-	马	团队	,

看来有些爱开玩笑的酿酒商一直在捉弄这位善良的神父，他们用四匹马拉着一箱箱瓶装啤酒送给他。

[bræs] ['bændz][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ['viːək(ə)lz] .

brass	**bands**	**and**	**decorated**	**vehicles**	**.**
黄铜	乐队	和	装饰	车辆	.

铜管乐队和装饰车辆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg]['wægənz]['ræt(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

It	**was**	**awfully**	**funny**	**to**	**see**	**the**	**big**	**wagons**	**rattle**	**up**	**to**	**the**	**little**	**house**
它	曾是	非常	有趣的	到	看	这	大的	马车	嘎嘎作响	向上	到	这	小的	房子

[ðæt] [stændz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'hoʊld][fæt][men][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][laɪk] [fʊl] [muːnz]

that	**stands**	**beside**	**the**	**church**	**and**	**then**	**behold**	**fat**	**men**	**with**	**faces**	**like**	**full**	**moons**
那	站立	旁	这	教会	和	然后	看哪	胖的	男人	和	面孔	喜欢	满的	月亮

[ænd; ənd]['noʊzɪz][laɪk] ['gloʊɪŋ] [lʌg][ɪn][ðə; ði]['lɑːgər][ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]

and	**noses**	**like**	**glowing**	**oriflammes**	**lug**	**in**	**the**	**lager**	**and**	**deposit**	**it**	**on**	**the**
和	鼻子	喜欢	发光	奥里弗拉姆斯	凸耳	在	这	拉格啤酒	和	订金	它	在	这

['priːstli] [steps] .

priestly	**steps**	**.**
祭司	步骤	.

看着大马车嘎嘎地开到教堂旁边的小房子前，然后看到一群胖男人，脸像满月一样圆，鼻子像发光的火炬一样，把啤酒搬进来，放在神父的台阶上，真是滑稽极了。

[ðen] ['ʌðər] ['dʒəʊkəz] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd][ænd; ənd][sent] ['hɜːri] - [ʌp] ['telɪfoʊn] ['ɔːrdərz]

Then	**other**	**jokers**	**took**	**the**	**matter**	**in**	**hand**	**and**	**sent**	**hurry**	**-**	**up**	**telephone**	**orders**
然后	其他	小丑	采取	这	事情	在	手	和	发送	匆忙	-	向上	电话	订单

[fɔːr; fər][wet] [gʊdz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .

for	**wet**	**goods**	**to**	**be**	**delivered**	**at**	**the**	**Rectory**	**.**
为了	湿的	商品	到	是	发表	在	这	牧师住宅	.

然后，其他一些爱开玩笑的人接手了这件事，打电话催促尽快把湿货送到教区长官邸。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒoʊkər][hɪm'self][ænd; ənd][æt; ət] [-]

But	**Father**	**George**	**is**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**joker**	**himself**	**and**	**at**	**[**	**157**	**]**
但	父亲	乔治	是	一个	少量	的	一个	小丑	他自己	和	在	[	-	]

但乔治神父本人也有点爱开玩笑，而且[157]

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪz] [ded] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [æz; əz][ðə; ði] [truː] ['hjuːmərɪst]['ɔːlweɪz][ɪz] .

the	**same**	**time**	**is**	**dead**	**in**	**earnest**	**as**	**the**	**true**	**humorist**	**always**	**is**	**.**
这	相同的	时间	是	死的	在	认真	作为	这	真的	幽默家	总是	是	.

同时，真正的幽默家也早已死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] ['ɪnvɔɪsɪz] [ʌv; əv] “ [oʊld][tɑːm] , ” [ɔːr] “ ['trɪp(ə)l][ɛ.ksɛ.ksɛks] ,

And	**now**	**when**	**invoices**	**of**	**“**	**Old**	**Tom**	**,**	**”**	**or**	**“**	**Triple**	**XXX**	**,**
和	现在	什么时候	发票	的	“	老的	汤姆	,	”	或者	“	三倍	XXX	,

现在，当发票上出现“老汤姆”或“三重XXX”字样时，

” [ɔːr] “ [məˌnɔŋgə'heɪlə] ” [ə'raɪv] ['fɑːðər] [dʒɔːrdʒ] [wɔːks] [aʊt][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

”	**or**	**“**	**Monongahela**	**”**	**arrive**	**Father**	**George**	**walks**	**out**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**people**	**who**
”	或者	“	莫农加希拉	”	到达	父亲	乔治	散步	出去	在	视线	的	这	人们	WHO

[hæv; həv] ['gæðərd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] ,

have	**gathered**	**to**	**see**	**the**	**fun**	**,**
有	聚集	到	看	这	乐趣	,

或“莫农加希拉”到达时，乔治神父走了出来，人们聚集在一起观看这场欢乐的场面。

['sɑːləmli] [krɔsiz] [hɪm'self] ,

solemnly	**crosses**	**himself**	**,**
庄严地	十字架	他自己	,

他郑重地划了个十字，

['mə:məz] [ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [slæm] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

murmurs	a	prayer	and	proceeds	to	slam	the	bottles	against	the	side	of	the
低语	一个	祷告	和	收益	到	猛击	这	瓶子	反对	这	边	的	这

['prɪti] [brɪk] [tʃɜ:rtʃ] .

pretty	brick	church	.
漂亮的	砖	教会	.

他低声祈祷，然后把瓶子猛地摔在漂亮的砖砌教堂的墙上。

[slæp] - [dæʃ] , [spæŋ] , [bæŋ] , [zip] [ðeɪ] [goʊ] !

Slap	-	dash	,	spang	,	bang	,	zipp	they	go	!
拍击	-	短跑	,	笔直	,	砰	,	拉链	他们	去	!

啪、啪、砰、噗，他们走了！

[kɔ:ks] [flai] , [red] ['mɔɪstʃər] [floʊz] [ænd; ənd] [glæs] ['kʌvərz] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [laɪk] [heɪl] ['æftər] [ə; eɪ]

Corks	fly	,	red	moisture	flows	and	glass	covers	the	sidewalk	like	hail	after	a
软木塞	飞	,	红色的	水分	流量	和	玻璃	封面	这	人行道	喜欢	冰雹	后	一个

['kænzəs] ['blɪzərd] .

Kansas	blizzard	.
堪萨斯州	暴风雪	.

软木塞四处飞溅，红色的水滴流淌，玻璃碎片像堪萨斯州暴雪后的冰雹一样覆盖着人行道。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sembld] ['sɪtəznz] [læf] , [sʌm; səm] [tʃɪr] ,

Some	of	the	assembled	citizens	laugh	,	some	cheer	,
一些	的	这	组装	公民	笑	,	一些	欢呼	,

聚集的市民中，有的笑了，有的欢呼了。

['ʌðər] [lʊk] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['deprəkeɪt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['væljuəb(ə)l] [gʊdz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]

others	look	solemn	and	deprecate	the	waste	of	valuable	goods	that	might	be
其他的	看	庄严	和	已弃用	这	浪费	的	有价值的	商品	那	可能	是

[soʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['proʊsi:dz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] .

sold	and	the	proceeds	given	to	the	poor	.
卖	和	这	收益	给定	到	这	贫穷的	.

其他人则神情严肃，谴责浪费本可以出售并将所得款项捐给穷人的贵重物品。

[stɪl] ['ʌðər] , ['sædɚ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['sensətɪv] ['spɪrɪts] , [di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['sækrəlɪdʒ] [tu:; tə] [θroʊ] [θɪŋz]

Still	others	,	sadder	still	,	with	sensitive	spirits	,	deem	it	sacrilege	to	throw	things
仍然	其他的	,	更悲伤	仍然	,	和	敏感的	烈酒	,	认为	它	亵渎神灵	到	扔	事物

[æt; ət] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,

at	a	sacred	edifice	,
在	一个	神圣	大厦	,

还有一些人，更加悲伤，他们心地敏感，认为向神圣的建筑物投掷物品是一种亵渎神灵的行为。

[ænd; ənd] [æsk] [fɔ:r; fər] ['baɪb(ə)l] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	ask	for	Bible	justification	.
和	问	为了	圣经	理由	.

并要求提供圣经依据。

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [dʒɔ:rdʒ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pər'vɜ:rs] ,

But	Father	George	,	being	a	most	unreasonable	man	,	and	a	perverse	,
但	父亲	乔治	,	存在	一个	最多	不合理	男人	,	和	一个	变态	,

但是乔治神父是个极其不讲道理、反复无常的人，

[sez] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ju:z] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɑ:n]

says	that	the	best	use	a	church	can	be	put	to	is	that	of	a	barricade	on
说道	那	这	最好的	使用	一个	教会	能	是	放	到	是	那	的	一个	路障	在

[wɪtʃ] [tu:; tə] [smæʃ] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['ekstrə] ['trɪp(ə)l] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .

which	to	smash	bottles	of	Extra	Triple	XXX	.
哪个	到	粉碎	瓶子	的	额外的	三倍	XXX	.

有人说，教堂最好的用途就是作为路障，用来砸碎特级三重XXX啤酒瓶。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [di'klɛəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['speʃ(ə)l][aɪ'diːə][ɪn][maɪnd]
he earnestly declares that his church was built with this special idea in mind
他 切实 声明 那 他的 教会 曾是 建造 和 这 特别的 主意 在 头脑
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [soʊ]['sɑːlɪd] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]
and that the foundation is so deep and the walls so solid that if all the
和 那 这 基础 是 所以 深的 和 这 墙壁 所以 坚硬的 那 如果全部 这
['demidʒɑːn] [ɪn]['bʌfəloʊ][wɜːr; wər] ['bæŋd] [plʌm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
demijohns in Buffalo were banged plumb against it ,
大酒瓶 在 水牛 是 砰的一声 垂直 反对 它 ,

他郑重声明，他的教堂建造时就考虑到了这个特殊的想法，而且地基非常深，墙壁非常坚固，即使把布法罗所有的玻璃酒瓶都垂直地敲击在上面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [stænd] [sɪ'kjʊr] .
it would still stand secure .
它 会 仍然 站立 安全的 .

它依然会稳固屹立。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌpstɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['baɪsɪkl] ['taɪərz][hæv; həv] [bɪn]
And the upstart of it all is that over a hundred bicycle tires have been
和 这 暴发户 的 它 全部 是 那 超过 一个 百 自行车 轮胎 有 到过
['pʌŋktʃəd] [ɪn] [ðæt] [blɑːk] ['dʊrɪŋ] [-]
punctured in that block during [158]
刺破 在 那 堵塞 期间 [-]

而这一切的起因是，在那个街区，一百多条自行车轮胎被扎破了[158]

[ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ænd; ənd][noʊ] ['hwiːlmən] [fiːlz] [seɪf] [frʌm; frəm]['broʊkən] [glæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl]
the last month and no wheelman feels safe from broken glass within a mile
这 最后的 月 和 不 车轮人 感觉 安全的 从 破碎的 玻璃 之内 一个 英里
['lɪmɪt][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] [tʃɜːrtʃ] .
limit in any direction of St . Joseph's church .
限制 在 任何 方向 的 英石 . 约瑟的 教会 .

过去一个月，在圣约瑟夫教堂方圆一英里内的任何方向，没有一个司机能保证安全，免受碎玻璃的伤害。

[soʊ][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv]['nəutifaid][ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [smæʃ] [noʊ] [mɔːr] ['bɔtlz]
So the police have notified the Father that he must smash no more bottles
所以 这 警察 有 已通知 这 父亲 那 他 必须 粉碎 不 更多的 瓶子
[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] ['penəlti] .
in the street on penalty .
在 这 街道 在 惩罚 .

因此，警方已通知这位神父，他不得再在街上砸碎瓶子，否则将受到处罚。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,
And furthermore ,
和 此外 ,

而且，

[ɑːn][ðə; ði]['stætʃuːt] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]
on the statute books of the State of New York is a law known as “ The
在 这 法令 图书 的 这 状态 的 新的 约克 是 一个 法律 已知 作为 “ 这
['bɑːtlər] - [prə'tektɪv] [ækt] .
Bottlers ' Protective Act .
装瓶商 - 保护的 行为 .

纽约州法律中有一项名为“瓶装饮料保护法”的法律。

" [ðɪs] [lɔ:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] [tu:; tə] ['wɪlfəli] [breɪk] [ə; eɪ] [bɪr] ['bɑ:t(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
" **This** **law** **makes** **it** **a** **misdemeanor** **to** **wilfully** **break** **a** **beer** **bottle** **in** **the** **great**
" 这 法律 制作 它 一个 轻罪 到 故意 休息 一个 啤酒 瓶子 在 这 伟大的
['empaɪər] [steɪt] .
Empire **State** **.**
帝国 状态 .

"这条法律规定，在伟大的帝国之州故意打碎啤酒瓶属于轻罪。"

[ðə; ði] [bɪr] ['bɑ:tlər] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ɪts]['dɪgnəti] ,
The **Beer** **Bottlers** **'** **Association** **,** **in** **order** **to** **uphold** **its** **dignity** **,**
这 啤酒 装瓶商 - 协会 , 在 命令 到 坚持 它是 尊严 ,

为了维护自身的尊严，啤酒装瓶商协会

[ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [brɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['fɑ:ðər] [dʒɔ:rdʒ] ['ʌndər] [ðɪs] [lɔ:] , [ɔ:l][æz; əz] ['li:gəli] [prə'vaɪdɪd]
is **about** **to** **bring** **action** **against** **Father** **George** **under** **this** **law** **,** **all** **as** **legally** **provided**
是 关于 到 带来 行动 反对 父亲 乔治 在下面 这 法律 , 全部 作为 合法地 假如
,
,
,

即将根据这项法律对乔治神父提起诉讼，一切都将依法进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][nɑ:t][jet] .
and **the** **end** **is** **not** **yet** **.**
和 这 结尾 是 不是 然而 .

而结局尚未到来。

[wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['loʊtəs] , [ðə; ði]['loʊtəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['letɪs] .
We **now** **have** **the** **Lotus** **,** **the** **Lotos** **and** **the** **Lettuce** **.**
我们 现在 有 这 莲花 , 这 莲花 和 这 莴苣 .

我们现在有了莲花、莲花和生菜。

[ðə; ði]['leɪtɪst][ɪz][ðə; ði] ['preri] [dɔ:g] .
The **latest** **is** **The** **Prairie** **Dog** **.**
这 最新的 是 这 草原 狗 .

最新作品是《草原犬鼠》。

[ɪts] [hoʊl][ɪz][ɪn] ['lɔ:rənz] , ['kænzəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pætərnd] ['æftər][ðə; ði] [tʃɪp] ['mʌŋk] .
Its **hole** **is** **in** **Lawrence** **,** **Kansas** **,** **and** **it** **is** **patterned** **after** **the** **Chip** **Munk** **.**
它是 洞 是 在 劳伦斯 , 堪萨斯州 , 和 它 是 图案 后 这 芯片 蒙克 .

它的洞穴位于堪萨斯州劳伦斯市，其设计灵感来源于奇普·蒙克。

['verɪli] , [laɪk] [bɪ'gets] [laɪk] .
Verily **,** **like** **begets** **like** **.**
确实 , 喜欢 产生 喜欢 .

确实，同类相生。

[ðə; ði] - [foʊks][ɑ:r; ər][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɪti] .
The **Drumtochty** **folks** **are** **both** **good** **and** **witty** **.**
这 - 各位 是 两个都 好的 和 机智 .

德拉姆托赫蒂的人们既善良又风趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [oʊld][aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ][dʒoʊk]['kænɑ:t][bi:; bi] ['gɑ:tn]
And **it** **looks** **a** **bit** **as** **if** **that** **old** **idea** **that** **a** **joke** **cannot** **be** **gotten**
和 它 看起来 一个 少量 作为 如果 那 老的 主意 那 一个 开玩笑 不能 是 获得
['ɪntu:][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skɑ:tsmən] [wɪ'ðaʊt] [trɪ'pænɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
into **the** **head** **of** **a** **Scotsman** **without** **trepanning** **is** **a** **mistake** **.**
进入 这 头 的 一个 苏格兰人 没有 环锯术 是 一个 错误 .

看来，那种认为不开颅手术就无法把笑话灌进苏格兰人脑袋里的古老观念似乎是错误的。

[sʌm; səm] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] [æz; əz] - ;
Some **say** **,** **though** **,** **that** **there** **is** **no** **such** **place** **as** **Drumtochty** **;**
一些 说 , 尽管 , 那 那里 是 不 这样的 地方 作为 - ;

不过有人说，根本没有德拉姆托赫蒂这个地方；

[jet] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [əˈbaʊt] [iːst] [ɔːˈrɔːrə] .
yet **the** **same** **remark** **has** **been** **made** **about** **East** **Aurora** **.**
然而 这 相同的 评论 有 到过 制成 关于 东方 极光 .

然而，人们对东奥罗拉也发表了同样的评论。

[bʌt; bət] [dɔd] , [ˈrɑːt] & [ˈkʌmpəni] [dɪˈkler] [ðæt] - [ɪgˈzɪsts] ,
But **Dodd** **,** **Rott** **&** **Company** **declare** **that** **Drumtochty** **exists** **,**
但 多德 , 罗特 & 公司 宣布 那 - 存在 ,

但多德、罗特公司宣称德拉姆托赫蒂存在，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [læst] [praɪs] [lɪst] [ðeɪ] [ɪnˈsɜːrt] [ðɪs] [ˈpoʊəm] ,
and **in** **their** **last** **Price** **List** **they** **insert** **this** **poem** **,**
和 在 他们的 最后的 价格 列表 他们 插入 这 诗 ,

在他们最后一份价目表中，他们插入了这首诗，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [fɪtli] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ˈpærɪtʃ] : [-]
which **they** **say** **fitly** **describes** **the** **Land** **of** **parritch** **:** **[** **159** **]**
哪个 他们 说 合适地 描述 这 土地 的 帕里奇 : [-]

他们说这恰如其分地描述了帕里奇之地：[159]

[lænd] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlri] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ,
Land **of** **chivalry** **and** **freedom** **,**
土地 的 骑士精神 和 自由 ,

骑士精神与自由的土地

[lænd] [ʌv; əv] [oʊld] [trəˈdɪʃən(ə)l] [feɪm] ,
Land **of** **old** **traditional** **fame** **,**
土地 的 老的 传统的 名声 ,

拥有悠久传统美誉的土地，

[meɪ] [ðaɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɜ-z]
May **thy** **noble** **sons** **and** **daughters**
可能 你的 高贵 儿子们 和 女儿们

愿你高贵的儿女们

[lɔːŋ] [ʌpˈhoʊld] [ðaɪ] [ˈɑːnərd] [neɪm] .
Long **uphold** **thy** **honored** **name** **.**
长的 坚持 你的 荣幸 姓名 .

愿你永远保有你的荣耀之名。

[lænd] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] [ˈkaɪndnəs] ,
Land **of** **simple** **-** **hearted** **kindness** **,**
土地 的 简单的 - 心地 仁慈 ,

一片充满淳朴善良的土地，

[lænd] [ʌv; əv] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [wɜːrθ] ,
Land **of** **patriotic** **worth** **,**
土地 的 爱国 值得 ,

具有爱国价值的土地，

[meɪ] [ðaɪ] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈevər] [ˈflɜːrɪʃ] ,
May **thy** **virtues** **ever** **flourish** **,**
可能 你的 美德 曾经 繁荣 ,

愿你的美德永存，

[ˈhɑːrdi] [ˈklænzmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
Hardy **clansman** **of** **the** **north** **.**
哈迪 族人 的 这 北 .

北方坚韧的氏族成员。

[noʊ] [skɑːt] [hæz; həz] [əˈrɪzn] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðə; ði] [ælɪˈgeɪʃnz] [set] [fɔːrθ] ; [bʌt; bət][æn; ən]

No	**Scot**	**has**	**arisen**	**so**	**far**	**to**	**deny**	**the**	**allegations**	**set**	**forth**	**;**	**but**	**an**
不	苏格兰人	有	出现	所以	远的	到	否定	这	指控	放	前进	;	但	一个

[ˈɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] ,

Englishman	**has**	**,**
英国人	有	,

迄今为止，还没有苏格兰人站出来否认这些指控；但是，有一个英国人站出来否认了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['waɪndz][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] :

and	**he**	**winds**	**up**	**with**	**this**	**:**
和	他	风	向上	和	这	:

最后他得到了这样的结果:

[lænd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['blʌdi] ['taɪərənts] ,

Land	**of**	**ancient**	**bloody**	**tyrants**	**,**
土地	的	古老的	血腥	暴君	,

古代血腥暴君的土地，

['sniːkɪŋ] ['treɪtəz] , [diːp] [ænd; ənd][slaɪ] ,

Sneaking	**traitors**	**,**	**deep**	**and**	**sly**	**,**
鬼鬼祟祟	叛徒	,	深的	和	狡猾	,

潜伏的叛徒，阴险狡诈，

[lænd] [ʌv; əv] ['θiːvɪŋ] “ - - ,

Land	**of**	**thieving**	**“**	**Heelen**	**teevils**	**,**
土地	的	盗窃	“	-	-	,

盗贼之地“Heelen teevils，

” ['kɪltɪd] [roʊgz] [ænd; ənd]['stoʊlən] [kaɪ] .

”	**Kilted**	**rogues**	**and**	**stolen**	**kye**	**.**
”	苏格兰短裙	流氓	和	被盗	凯	.

“穿着苏格兰短裙的流氓和偷来的牛。”

[lænd] [oʊ] - ['kæni] ['kerfu] ['bɑːdɪz] ,

Land	**o**	**'**	**canny**	**carefu**	**bodies**	**,**
土地	o	-	精明	小心	身体	,

精明细心之人的土地，

[foʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ʌnˈgɑːdli] [fʌn] ,

Foes	**to**	**a**	**'**	**ungodly**	**fun**	**,**
敌人	到	一个	-	不敬神的	乐趣	,

敌人的邪恶乐趣，

[ðoʊz] [huː] [sʌm; səm][ʌp]['mænz] [hoʊl] ['duːti] ,

Those	**who**	**sum**	**up**	**man's**	**whole**	**duty**	**,**
那些	WHO	和	向上	男人的	所有的	责任	,

那些概括了人类全部职责的人，

['hev(ə)n] , [hel] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wʌn] .

Heaven	**,**	**hell**	**and**	**number**	**one**	**.**
天堂	,	地狱	和	数字	一	.

天堂、地狱和第一名。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [oʊ] . [mæk] ['ɑːrθər] , [huː] ['ɛdɪts][ðə; ði] ['bʊkmən] ,

And	**now**	**Mr**	**.**	**H**	**.**	**O**	**.**	**Mac**	**Arthur**	**,**	**who**	**edits**	**The**	**Bookman**	**,**
和	现在	先生	.	H	.	哦	.	苹果	亚瑟	,	WHO	编辑	这	书商	,

现在，让我们来听听《书人》杂志的编辑霍·麦克阿瑟先生怎么说:

[hæz; həz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv]['sev(ə)n]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd]['fɪfti] [sents][fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm]

has	offered	a	reward	of	seven	dollars	and	fifty	cents	for	the	name
有	提供	一个	报酬	的	七	美元	和	五十	分	为了	这	姓名

[ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'fɔ:rsed] .

and	address	of	the	Englishman	aforesaid	.
和	地址	的	这	英国人	上述	.

悬赏七美元五角，征集上述英国人的姓名和地址。

[ɪf] ['raɪdər] ['hægərd] [hæd; həd] [bɪn] [lu:] ['wɔlis] [wʌt] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bɪn] ?

If	Rider	Haggard	had	been	Lew	Wallace	what	would	She	have	been	?
如果	骑士	枯槁	有	到过	刘	华莱士	什么	会	她	有	到过	?

如果莱德·哈格德是卢·华莱士，她会是什么样的人？

['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [ju:st] [tu:; tə] [prɪnt] [gʊd] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] ;

Conan	Doyle	used	to	print	good	things	before	he	made	a	success	;
柯南	多伊尔	用过的	到	打印	好的	事物	前	他	制成	一个	成功	;

柯南·道尔在成名之前就发表过一些优秀的作品；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ! [-]

but	now	that	he	has	found	a	market	,	what's	the	use	!	[	160	]
但	现在	那	他	有	成立	一个	市场	,	是什么	这	使用	!	[	-	]

但现在他已经找到了市场，那还有什么用呢！[160]

[aɪ][hæv; həv] ['resld] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]

I	have	wrestled	patiently	and	mightily	with	a	volume	called	A	Study	of
我	有	摔跤	耐心	和	非常	和	一个	体积	称为	一个	学习	的

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

我曾耐心而努力地研读过一本名为《死亡研究》的书，

[baɪ][eɪtʃ] . [em] . ['ɔ:ldən] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] .

by	H	.	M	.	Alden	,	and	have	been	worsted	.
经过	H	.	M	.	奥尔登	,	和	有	到过	最差	.

由 HM Alden 指挥，并惨败。

['eni] [mæn] [hu:] [wɪl] [tʃeɪs] ['mɪstər] . ['ɔ:ldən]['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd][get][ə; eɪ][pleɪn]['sɪmp(ə)l]

Any	man	who	will	chase	Mr	.	Alden	into	a	corner	and	get	a	plain	simple
任何	男人	WHO	将要	追赶	先生	.	奥尔登	进入	一个	角落	和	得到	一个	清楚的	简单的

['ænsər] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] .

answer	to	anything	shall	be	crowned	with	honor	.
回答	到	任何事物	将	是	加冕	和	荣誉	.

任何能把奥尔登先生逼到墙角，并得到任何问题的简单明了答案的人，都将获得荣誉加冕。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ɔ:l]['sʌbdʒekts] [seɪv] [wʌn] , ['neɪmli] , [jʊr; jər] ['mælədi] , ” [sed] ['emərsn] .

“	You	may	talk	of	all	subjects	save	one	,	namely	,	your	maladies	,	”	said	Emerson	.
“	你	可能	讲话	的	全部	主题	节省	一	,	即	,	你的	疾病	,	”	说	爱默生	.

“你可以谈论所有话题，唯独不能谈论你的疾病，”爱默生说。

[jet] [ɪn] [i:tʃ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:zmə'pɑ:lɪtən] ['ændru:] [læŋ] [teɪks] [ðə; ði]['pʌblɪk]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

Yet	in	each	issue	of	the	Cosmopolitan	Andrew	Lang	takes	the	public	into	his
然而	在	每个	问题	的	这	国际化	安德鲁	朗	需要	这	民众	进入	他的

['kɑ:nfɪdəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:dɪli]['ɪlz] .

confidence	concerning	his	bodily	ills	.
信心	有关	他的	身体上的	疾病	.

然而，在每一期《时尚》杂志上，安德鲁·朗都会向公众坦白自己的身体疾病。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [pleɪ] ['flɪm] - [flæm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪz][ə; eɪ] ['pentʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	tendency	to	play	flim	-	flam	with	their	names	is	a	penchant	of	the
这	趋势	到	玩	电影	-	火焰	和	他们的	姓名	是	一个	爱好	的	这

['ɪŋklɪŋ] .

Inklings	.
墨灵	.

戏弄自己的名字是墨林社成员的一大爱好。

[noʊ] ['su:nər] [dʌz] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] [ək'septɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['gɪvz]

No	sooner	does	a	mortal	have	a	bit	of	manuscript	accepted	than	he	gives
不	很快	做	一个	凡人	有	一个	少量	的	手稿	公认	比	他	给予

[hɪm'self][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪf] [hi:; hi]['hæznt][wʌn] ,

himself	a	middle	name	if	he	hasn't	one	,
他自己	一个	中间	姓名	如果	他	还没有	一	,

凡人一旦有作品被接受，如果没有中间名，就会给自己取一个。

[ænd; ənd][drɑ:ps][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] .

and	drops	it	out	if	he	has	.
和	滴	它	出去	如果	他	有	.

如果他有的话，就会放弃。

[sʌm; səm][ɪn][fækt][pə'tɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][fɔ:r; fər][brænd] [nu:] ['hændlz] [ænd; ənd][hæv; həv]

Some	in	fact	petition	the	legislature	for	brand	new	handles	and	have
一些	在	事实	请愿	这	立法机关	为了	品牌	新的	把手	和	有

[ðəm'selvz] - [baɪ][ə; eɪ] [pri:st] ,

themselves	rechrisumed	by	a	priest	,
他们自己	-	经过	一个	牧师	,

事实上，有些人甚至向立法机构请愿，要求更换新的门把手，并请牧师为他们重新举行圣职仪式。

[æz; əz]['ri:s(ə)ntli][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ; [ðə; ði]['mænz][eɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rti] - [sɪks] .

as	recently	was	the	case	in	Boston	;	the	man's	age	being	thirty	-	six	.
作为	最近	曾是	这	案件	在	波士顿	;	这	男人的	年龄	存在	三十	-	六	.

就像最近在波士顿发生的那样；这名男子36岁。

['ʌðər] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['haɪfn] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [tu:] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [ɪn'tegjəmənt]

Others	add	a	hyphen	and	join	two	names	with	a	philological	integument
其他的	添加	一个	连字符	和	加入	二	姓名	和	一个	语文学	表皮

[ðæt] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪ'mis] [twɪnz] .

that	makes	one	think	of	the	Siamese	twins	.
那	制作	一	思考	的	这	暹罗猫	双胞胎	.

另一些人则在两个名字之间加上连字符，使它们在语言学上变得像连体双胞胎一样。

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [fri:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][pər'hæps][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɪldər] - ['fæməli] -

The	queerest	freak	of	this	kind	perhaps	is	the	case	of	the	Gilder	-	Family	-
这	最酷儿的	怪物	的	这	种类	也许	是	这	案件	的	这	吉尔德	-	家庭	-

['rɔbinsn] .

Robinson	.
罗宾逊	.

这类怪事中最离奇的或许要数吉尔德-鲁滨逊一家了。

[ðə; ði] [neɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'roʊkiəl]['redʒɪstər][ɪz] ['gɪldɔˌsli:v] .

The	name	as	it	first	appears	on	the	Parochial	Register	is	Gildersleeve	.
这	姓名	作为	它	第一的	出现	在	这	教区	登记	是	吉尔德斯利夫	.

该名称首次出现在教区登记册上时是 Gildersleeve。

[bʌt; bət] [wen] [dʒʌdʒ] ['gɪldɔˌsli:v] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['raɪf(ə)l] [ti:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bæd]

But	when	Judge	Gildersleeve	shot	in	the	American	Rifle	Team	and	made	a	bad
但	什么时候	法官	吉尔德斯利夫	射击	在	这	美国人	步枪	团队	和	制成	一个	坏的

[skɔ:r] [æt; ət] ['wɪmbldən] ,

score	at	Wimbledon	,
分数	在	温布尔登	,

但当吉尔德斯利夫法官代表美国步枪队参加温布尔登网球公开赛并取得糟糕的成绩时，

[ðə; ði] [sliːv] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['instənsiz] .

the	sleeve	was	cut	off	in	certain	instances	.
这	袖子	曾是	切	离开	在	肯定	实例	.

在某些情况下，袖子会被剪掉。

[ɪn] [-]

In	[	161	]
在	[	-	]

[161]

['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rævəld] [ænd; ənd] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [sliːvz] — [ɔːr] [noʊ]

other	words	,	the	name	was	raveled	and	worn	with	short	sleeves	—	or	no
其他	字	,	这	姓名	曾是	解开	和	磨损	和	短的	袖子	—	或者	不

[sliːvz] [æt; ət] [ɔːl] ,

sleeves	at	all	,
袖子	在	全部	,

换句话说，这个名字被拆散，用短袖或无袖的方式穿着。

[laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːdɪs] [ɔːr] ['stʌməkər] .

like	a	bodice	or	stomacher	.
喜欢	一个	紧身胸衣	或者	胸罩	.

就像紧身胸衣或胸衣一样。

[naʊ] [ðæt] ['wɪljəm] ['wɑːtsn] [hæz; həz] [bɪn] [naɪt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [speld] ['wɑːtsn] - ['gɪldər] .

Now	that	William	Watson	has	been	knighted	we	see	it	is	spelled	Watson	-	Guilder	.
现在	那	威廉	沃森	有	到过	受封骑士	我们	看	它	是	拼写	沃森	-	公爵	.

既然威廉·沃森已被授予爵位，我们看到它的拼写是Watson-Guilder。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [sɜːr] ['wɪljəm]

But	the	latest	development	in	this	peculiar	evolution	is	a	letter	from	Sir	William
但	这	最新的	发展	在	这	奇特	进化	是	一个	信	从	先生	威廉

['wɑːtsn] [dɪs'kleɪmɪŋ] [ɔːl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɑːtsn] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Watson	disclaiming	all	relationship	with	the	Watsons	of	America	.
沃森	免责声明	全部	关系	和	这	屈臣氏	的	美国	.

但这一奇特演变的最新进展是威廉·沃森爵士的一封信，他在信中否认与美国沃森家族有任何关系。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['pærəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] :

The	closing	paragraph	of	this	epistle	is	worthy	of	note	:
这	结束	段落	的	这	书信	是	值得	的	笔记	:

这封书信的结尾段落值得注意：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] ,

“	It	is	true	that	I	was	caught	and	knighted	by	the	Queen	,
“	它	是	真的	那	我	曾是	捕捉	和	受封骑士	经过	这	女王	,

“我的确被抓获，并被女王授予爵位。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['flɪpənt] [ə'merɪkən] ['peɪpər] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	a	certain	flippant	American	paper	has	put	it	;
作为	一个	肯定	轻浮的	美国人	纸	有	放	它	;

正如某家轻佻的美国报纸所说；

[bʌt; bət] ['eni] [ə'merɪkən] [huː] [hoʊps] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['lʌstər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] ['kɪnʃɪp]

but	any	American	who	hopes	to	add	lustre	to	his	name	by	claiming	kinship
但	任何	美国人	WHO	希望	到	添加	光泽	到	他的	姓名	经过	声称	亲属关系

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['naʊtɪd] .

with	me	should	be	caught	and	knouted	.
和	我	应该	是	捕捉	和	克努特	.

但任何希望通过声称与我亲属关系来为自己增添光彩的美国人都应该被抓获并狠狠教训。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['græfɪk] [θɪŋks] [ðæt] [dʒʌdʒ] [grænt][ɪz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər]

"	The	London	Graphic	thinks	that	Judge	Grant	is	not	so	great	a	man	as	his	father
"	这	伦敦	形象的	思考	那	法官	授予	是	不是	所以	伟大的	一个	男人	作为	他的	父亲

,

,

,

《伦敦画报》认为格兰特法官不如他父亲伟大。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

the	General	.
这	一般的	.

将军。

[ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

That's	a	matter	of	opinion	.
那就是	一个	事情	的	观点	.

那只是个人观点。

[ðə; ði] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪsɪz] .

The	Frederick	A	.	Stokes	Company	has	issued	a	pretty	book	,	written	by	Mrs	.
这	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司	有	发布	一个	漂亮的	书	,	书面	经过	太太	.

['wɔlfɝd] , [ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .

Walford	,	entitled	A	Bubble	.
沃尔福德	,	标题	一个	气泡	.

弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版了一本由沃尔福德夫人撰写的精美书籍，书名为《泡沫》。

[aɪ] [wɪl] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][nekst] ['nʌmbər] .

I	will	prick	it	in	my	next	number	.
我	将要	刺	它	在	我的	下一个	数字	.

我会在下一期节目里把它扎破。

[ɪf] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [beg] — [ɪf] [tuː; tə][dɪg][wiː; wi][ɑːr; ər]

If	literature	does	not	pay	,	we	can	still	beg	—	if	to	dig	we	are
如果	文学	做	不是	支付	,	我们	能	仍然	求	—	如果	到	挖	我们	是

[ə'ʃeɪmd] !

ashamed	!
羞愧	!

如果文学不能带来收入，我们还可以乞讨——如果挖掘工作让我们感到羞耻！

['juːniən] [daʊn] [baɪ]['mɪstər] . [skɔt] ['kæmbl] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [daʊn] ,

Union	Down	by	Mr	.	Scott	Campbell	is	not	an	imitation	of	Thistle	Down	,
联盟	向下	经过	先生	.	斯科特	坎贝尔	是	不是	一个	模仿	的	蓟	向下	,

Scott Campbell 先生的 Union Down 并非 Thistle Down 的仿制品。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmtaɪmz] ['steɪtɪd] .

as	has	been	sometimes	stated	.
作为	有	到过	有时	声明	.

正如有时所说的那样。

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ɪz][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['laɪbreri] [raɪt] [ɪn] ['klæsɪŋ] ['θɪs(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [laɪt]

And	furthermore	is	the	Boston	Library	right	in	classing	Thistle	Down	as	light
和	此外	是	这	波士顿	图书馆	正确的	在	分类	蓟	向下	作为	光

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ? [-]

literature	?	[	162	]
文学	?	[	-	]

此外，波士顿图书馆将《蓟绒》归类为轻文学是否正确？[162]

[ðə; ði] [lɪŋks] - [aɪd] ['biːɪŋ] [jet] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] [tʃɪp] - ['mʌŋk] ['spɛlz] [ˌaɪ 'tiː] " ['kɑːrlaɪl] .

The	Lynx	-	Eyed	being	yet	on	a	journey	the	Chip	-	Munk	spells	it	"	Carlysle	.
这	山猫	-	眼睛	存在	然而	在	一个	旅行	这	芯片	-	蒙克	咒语	它	"	卡莱尔	.

长着猞猁眼睛的生物仍在旅途中，花栗鼠把它拼写成"卡莱尔"。

" [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər][kwoʊtɪŋ][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] [frʌm; frəm]
" Or is it only a pricking of conscience for quoting in dead earnest from
" 或者 是 它 仅有的 一个 刺 的 良心 为了 引用 在 死的 认真 从
[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [kɑː'laɪl] ,
the works of Carlisle ,
这 作品 的 卡莱尔 ,

"或者仅仅是因为认真地引用卡莱尔的作品而产生的良心谴责？"

[huː] [naʊ] [ɪz]['oʊnli]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [s'kɒləz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['imədʒen] [sʌtʃ] ,
who now is only spoken of by scholars in connection with Imogen Such ,
WHO 现在 是 仅有的 说 的 经过 学者们 在 联系 和 伊莫金 这样的 ,

现在学者们只在提及伊莫金·萨奇时才会提到她。

[eib] [slʌpski] , ['tɔməs] ['kɔlinz][ænd; ənd] - [vɔːrs] ?
Abe Slupsky , Thomas Collins and Wigelow Vorse ?
安倍 斯卢普斯基 , 托马斯 柯林斯 和 - 沃斯 ?

阿贝·斯卢普斯基、托马斯·柯林斯和威格洛·沃斯?

['wɪljəm] ['meəriən, 'mæriən] ['riːdi] , [huː] [hoʊldz][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃər] ,
William Marion Reedy , who holds The St . Louis Mirror up to Nature ,
威廉 玛丽昂 里迪 , WHO 持有 这 英石 . 路易斯 镜子 向上 到 自然 ,

威廉·马里恩·里迪，他把《圣路易斯镜报》与自然相比较，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['raɪtɚz] [ðæt] [ðɪs] ['glɔːriəs] [rɪ'pʌblɪk] [kən'teɪnz] .
is one of the strongest writers that this glorious Republic contains .
是 一 的 这 最强 作家 那 这 辉煌 共和国 包含 .

他是这个光荣共和国中最优秀的作家之一。

[hiː; hi][hæz; həz][wɪt][ænd; ənd] ['betər] [stɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['hjuːmər] .
He has wit and better still he has humor .
他 有 有 和 更好的 仍然 他 有 幽默 .

他机智幽默，而且非常机智。

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [skrætʃ] ;
He writes with a pen that does not scratch ;
他 写 和 一个 笔 那 做 不是 划痕 ;

他用的笔不会刮伤纸张;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪŋk][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [dæʃ] [ʌv; əv]['ætɪk][sɔːlt][bʌt; bət][noʊ]['vɪtriəl] .
and in his ink there is a goodly dash of Attic salt but no vitriol .
和 在 他的 墨水 那里 是 一个 很好 短跑 的 阁楼 盐 但 不 矾 .

他的文字中带着一丝阿提卡式的辛辣讽刺，但没有一丝尖刻的恶意。

[jet] [wen] ['riːdi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
Yet when Reedy declined the Ph . D . offered him by the Chicago University ,
然而 什么时候 里迪 拒绝 这 菲尔 . D . 提供 他 经过 这 芝加哥 大学 ,

然而，当里迪拒绝了芝加哥大学授予他的博士学位时，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] " [aɪ]['hɑːrdli] [kən'sɪdər][maɪ'self] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɑːnərd] [baɪ]
and said in his letter " I hardly consider myself worthy to be so honored by
和 说 在 他的 信 " 我 几乎 考虑 我 值得 到 是 所以 荣幸 经过
[ʃə'kɑːˌgoʊz] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
Chicago's great institution of learning ,
芝加哥的 伟大的 机构 的 学习 ,

他在信中说："我实在不认为自己配得上芝加哥这所伟大学府的如此殊荣。"

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv]['aɪərn][ɔːr] [wʌt] ?
" was it tincture of iron or what ?
" 曾是 它 酊剂 的 铁 或者 什么 ?

是铁酊吗?

['eniweɪ] , ['rɑːkəˌfɛlɚz] [mæd] .
Anyway , Rockefeller's mad .
反正 , 洛克菲勒的 疯狂的 .

总之，洛克菲勒疯了。

[ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən]['peɪpər] [dɪ'skraɪbz] ['mɪstər] . [hɔrnədeɪz] [bʊk] , [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
A Boston paper describes Mr . Hornaday's book , The Man Who Became a
一个 波士顿 纸 描述 先生 . 霍纳迪 书 , 这 男人 WHO 成为 一个
['sævɪdʒ] ,
Savage ,
野蛮的 ,

波士顿一家报纸这样评价霍纳迪先生的著作《变成野蛮人的人》:

[æz; əz] “ [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]['roʊmæns] , [pend] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk]
as “ an artistic romance , penned by a man who believes in art for art's sake
作为 “ 一个 艺术 浪漫 , 撰写 经过 一个 男人 WHO 相信 在 艺术 为了 艺术的 清酒
.
:
.

作为“一位相信艺术为艺术而艺术的人所创作的艺术爱情故事”。

” [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “ [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” From other sources I hear it spoken of as “ a novel with a
” 从 其他 来源 我 听到 它 说 的 作为 “ 一个 小说 和 一个
['pɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

“我从其他渠道听到人们说它是‘一部有意义的小说’，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][kræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tændəm] ['hɑːbi] .
written by a crank with a tandem hobby .
书面 经过 一个 曲柄 和 一个 串联 爱好 .

出自一位爱好双人自行车运动的怪人之手。

” [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bruːɚz] [gə'zet] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] “ [ə; eɪ] ['mʌsti] [piːs] [ʌv; əv][bɑːm'bæstɪk] ['fʌstʃən] ,
” The National Brewer's Gazette calls it “ a musty piece of bombastic fustian ,
” 这 国家的 酿酒师的 公报 呼叫 它 “ 一个 发霉的 片 的 夸张的 粗麻布 ,

《国家酿酒商公报》称其为“一篇陈旧浮夸的废话”，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['ræntɪŋ] ['meθədɪst] ['priːtʃər] .
written by a ranting Methodist preacher .
书面 经过 一个 咆哮 卫理公会 牧师 .

由一位情绪激动的卫理公会牧师撰写。

” [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz][ɑːn] [fʊt] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] [-]
” I understand that a movement is on foot in Chicago [163]
” 我 理解 那 一个 移动 是 在 脚 在 芝加哥 [-]

“我了解到芝加哥正在发生一场运动[163]

[tuː; tə] [triːt] [dɪ'vɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrəmənt] .
to treat divorce as a sacrament .
到 对待 离婚 作为 一个 圣餐 .

将离婚视为圣礼。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [strɔː] [ðæt] [telz] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndi] ['sɪti] ,
And as a straw that tells which way the wind blows in the Windy City ,
和 作为 一个 稻草 那 讲述 哪个 方式 这 风 打击 在 这 风 城市 ,

就像一根吸管，可以判断芝加哥这座“风城”的风向。

[pliːz] [noʊt] [ðæt] [dʒʌdʒ] ['gɪbənz] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn]

please	note	that	Judge	Gibbons	has	recently	issued	an	order	that	a	certain	man
请	笔记	那	法官	长臂猿	有	最近	发布	一个	命令	那	一个	肯定	男人

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [wiːk] ['ælɪmoʊni][baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][waɪf] .

shall	be	paid	twenty	-	five	dollars	per	week	alimony	by	his	former	wife	.
将	是	有薪酬的	二十	-	五	美元	每	星期	赡养费	经过	他的	以前的	妻子	.

请注意，吉本斯法官最近下令，某男子应从其前妻处获得每周 25 美元的赡养费。

[læst] [wiːk] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['pepərz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][dʒeɪ] .

Last	week	all	of	the	Boston	papers	contained	a	large	picture	of	J	.
最后的	星期	全部	的	这	波士顿	文件	包含	一个	大的	图片	的	J	.

[stɪlmən] [smɪθ] ,

Stilman	Smith	,
斯蒂尔曼	史密斯	,

上周波士顿所有报纸都刊登了J·斯蒂尔曼·史密斯的大幅照片。

['sekrəteri] [tuː; tə]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərd] ['evərit] [heɪl] .

secretary	to	Dr	.	Edward	Everett	Hale	.
秘书	到	博士	.	爱德华	埃弗雷特	黑尔	.

爱德华·埃弗雷特·黑尔博士的秘书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [heɪl] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	was	explained	that	Dr	.	Hale	is	the	author	of	etc	.	,
它	曾是	解释	那	博士	.	黑尔	是	这	作者	的	ETC	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,	etc	.	,
ETC	.	,	ETC	.	,

据称，黑尔博士是等等的作者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [smɪθ] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	the	reason	that	Smith	is	shown	to	the	world	is	because	he	had	a
和	这	原因	那	史密斯	是	所示	到	这	世界	是	因为	他	有	一个

[sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflu'enzə] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ]['poʊstər] - ['meɪniə] ,

severe	attack	of	influenza	coupled	with	poster	-	mania	,
严重	攻击	的	流感	耦合	和	海报	-	狂热	,

史密斯之所以出现在世人面前，是因为他患了严重的流感，再加上当时正值海报狂热时期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kjʊr] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . - [pɪlz] .

and	was	cured	by	taking	two	boxes	of	Dr	.	Muckyroot's	pills	.
和	曾是	治愈	经过	采取	二	盒子	的	博士	.	-	药片	.

服用两盒穆基鲁特博士的药丸后痊愈了。

[greɪt] [ɪz]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [heɪl] !

Great	is	Dr	.	Hale	!
伟大的	是	博士	.	黑尔	!

海尔博士太棒了！

[greɪt] [ɪz]['dreɪv, 'dɑːktɚ] . - !

Great	is	Dr	.	Muckyroot	!
伟大的	是	博士	.	-	!

Muckyroot博士太棒了！

[greɪt] [ɪz] [smɪθ] !

Great	is	Smith	!
伟大的	是	史密斯	!

史密斯太棒了！

[aɪ][wɔːrn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [juːθ] : [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] [sens] ,

I	warn	the	public	against	a	book	called	Youth	:	A	Poem	of	Soul	and	Sense	,
我	警告	这	民众	反对	一个	书	称为	青年	:	一个	诗	的	灵魂	和	感觉	,

我警告公众不要阅读一本名为《青春：灵魂与感性的诗篇》的书。

[baɪ]['mɪstər] . ['maɪk(ə)l]['mɑːnəhæn] .

by	Mr	.	Michael	Monahan	.
经过	先生	.	迈克尔	莫纳汉	.

作者：迈克尔·莫纳汉先生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] “ [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] ,

It	is	dedicated	to	“	The	True	and	the	Chaste	,
它	是	投入的	到	“	这	真的	和	这	贞洁	,

它献给“真理与贞洁”，

” [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['flætər] [ˌem 'iː] .

”	which	evidently	was	an	attempt	to	flatter	me	.
”	哪个	显然	曾是	一个	试图	到	奉承	我	.

“这显然是在奉承我。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .

But	I'm	not	for	sale	.
但	我是	不是	为了	销售	.

但我不是待价而沽的商品。

[stɪl] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] — [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] — [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

Still	,	I	read	the	book	—	read	it	to	Her	—	read	it	through	,
仍然	,	我	读	这	书	—	读	它	到	她	—	读	它	通过	,

但我仍然读了这本书——读给她听——通读了一遍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] ['voʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['seɪfli] [ˌrekə'mendɪd] :

and	we	two	voted	that	it	could	not	be	safely	recommended	:
和	我们	二	投票	那	它	可以	不是	是	安全	受到推崇的	:

我们两人投票认为，不宜安全地推荐这样做：

[fɔːr; fər] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr]

for	many	people	on	reading	it	would	be	very	much	shocked	and	the	dear
为了	许多	人们	在	阅读	它	会	是	非常	很多	震惊	和	这	亲爱的

['pʌblɪk][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ʃɑːkt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] .

public	shall	not	be	shocked	if	I	can	help	it	.
民众	将	不是	是	震惊	如果	我	能	帮助	它	.

很多人读到这篇文章会感到非常震惊，如果我能做到，亲爱的公众不应该感到震惊。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][waɪf] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv]

Portions	of	the	book	are	addressed	to	the	poet's	wife	,	and	several	of
部分	的	这	书	是	已解决	到	这	诗人的	妻子	,	和	一些	的

[ðə; ði]['poʊəmz] ([ðə; ði][best])

the	poems	(	the	best	)
这	诗歌	(	这	最好的	)

这本书的部分内容是写给诗人妻子的，其中几首诗（最好的几首）

[aɪ] [bɪ'liːv] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] . [-]

I	believe	were	written	by	her	.	[	164	]
我	相信	是	书面	经过	她	.	[	-	]

我相信是她写的。[164]

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]

Now	a	man	who	is	not	enough	of	a	man	to	do	his	work	without	calling	in
现在	一个	男人	WHO	是	不是	足够的	的	一个	男人	到	做	他的	工作	没有	呼叫	在

[hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['æftər][ɔːl] — [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ]

his	wife	to	help	him	is	not	much	of	a	man	after	all	—	that's	just	what	I
他的	妻子	到	帮助	他	是	不是	很多	的	一个	男人	后	全部	—	那就是	只是	什么	我

[miːn] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

mean	and	I	don't	care	who	knows	it	!
意思是	和	我	不	关心	WHO	知道	它	!

一个男人如果连自己的工作都做不好，非得叫妻子来帮忙，那他算不上一个真正的男人——我就是这个意思，我不在乎别人怎么看！

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['emə] - , ['sʌmnə] , ['aɪor] ,
And here comes from Emma Eggleson , Sumner , Iowa ,
和 这里 来 从 艾玛 - , 萨姆纳 , 爱荷华州 ,

接下来是来自爱荷华州萨姆纳的艾玛·埃格尔森的报道：

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [tuː] [tʃɔɪs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [weɪst] ['bæskɪt] :
something that is too choice even for my Waste Basket :
某物 那 是 也 选择 甚至 为了 我的 浪费 篮子 :

连我的废纸篓都放不下的那种东西：

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [niːθ] ['bɔɪs] !
Hail to thee , Neith Boyce !
冰雹 到 你 , 奈斯 博伊斯 !

向你致敬，奈斯·博伊斯！

['sʌfərɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪstərhʊd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪm'breɪs] [ðiː] .
Suffering makes a sisterhood and I embrace thee .
痛苦 制作 一个 姐妹情谊 和 我 拥抱 你 .

苦难造就姐妹情谊，我拥抱你。

[ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] " ['edɪt] " ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪts] ['kɑːləmz] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] [fɔːrs] [ɪn]
The desire to " edit " every article printed in its columns is often a ruling force in
这 欲望 到 " 编辑 " 每一个 文章 打印 在 它是 列 是 经常 一个 裁决 力量 在
[ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
the career of the Presiding Elder of a Newspaper .
这 职业 的 这 主持 长老 的 一个 报纸 .

对报纸上刊登的每一篇文章进行"编辑"的愿望，往往是报纸主编职业生涯中的一种主导力量。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌndri] [prbli'keiʃnz]
Especially is this illustrated in the walk and conversation of sundry publications
尤其 是 这 插图 在 这 走 和 对话 的 杂项 出版物
[ðæt] [pɔːr] [aʊt] ['krɑːnɪk] ['swiːtnəs] [æt; ət]['steɪtɪd] [pɪrɪədz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['klæsɪk] [er] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌb] .
that pour out chronic sweetness at stated periods on the classic air of the Hub .
那 倒 出去 慢性的 甜味 在 声明 时期 在 这 经典的 空气 的 这 中心 .

这一点尤其体现在各种出版物的漫步和对话中，这些出版物在特定时期对枢纽的经典氛围倾泻出持久的甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːdɪst] ['lɪtəreri] ['æspərənt][tuː; tə] [siː] [hɪm'self][ɪn] [taɪp] ,
It is meat and drink to the modest Literary Aspirant to see himself in type ,
它 是 肉 和 喝 到 这 谦虚的 文学 有志者 到 看 他自己 在 类型 ,

对于谦逊的文学爱好者来说，看到自己的作品被塑造成人物形象，简直是莫大的荣幸。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] " ['efərt] " [ɪz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn] [staɪl] ,
even if his " effort " is served with a few modifications in style ,
甚至 如果 他的 " 努力 " 是 服务 和 一个 很少 修改 在 风格 ,

即使他的"努力"在风格上做了一些改动，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][bɪ'həʊldz][ðə; ðɪ] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [skælp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kraʊn] ,
but when he beholds the offspring of his genius scalped on the crown ,
但 什么时候 他 凝视 这 后代 的 他的 天才 被剥头皮 在 这 王冠 ,

但当他看到自己天才的结晶被剥去头皮，登上王冠时，

[ʃɔːrn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] ['hwɪtld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkli] [wedʒ] [ʌv; əv] [smɔːl] [tɔːk] [æt; ət]
shorn on each side , and whittled down to a sickly wedge of small talk at
剪 在 每个 边 , 和 削过的 向下 到 一个 病弱的 楔 的 小的 讲话 在
[ðə; ðɪ][kloʊz] ,
the close ,
这 关闭 ,

两边都被剃光了，最后只剩下一些令人作呕的闲聊。

[ðə; ði] [swɪft] [floʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['nærətɪv] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['baɪu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	swift	flow	of	interesting	narrative	converted	to	a	sluggish	bayou	with	the
这	迅速	流动	的	有趣的	叙述	转换	到	一个	迟缓	河口	和	这

[kri:m] [aɪ'di:əz] ['kerfəli] [skɪmd] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd][dɪ'skɑ:rdɪd] ,

cream	ideas	carefully	skimmed	from	its	surface	and	discarded	,
奶油	想法	小心	脱脂	从	它是	表面	和	丢弃	,

原本流畅有趣的叙事变成了缓慢沉闷的沼泽，其中精华的部分被小心翼翼地从表面撇去并丢弃。

[hi:; hi] [stɛəz] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði]

he	stares	helplessly	at	the	title	and	signature	,	which	are	all	the
他	凝视	无助地	在	这	标题	和	签名	,	哪个	是	全部	这

['rekəgnaɪzəbl] [fitʃər] [left] ,

recognizable	features	left	,
可识别的	特征	左边	,

他无助地盯着书名和签名，这是仅存的两样可辨认的特征。

[ænd; ənd] [ri'zɔlvz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] — [ə; eɪ] ['kɪkər] .

and	resolves	to	become	—	a	kicker	.
和	解决	到	变得	—	一个	踢球手	.

并决心成为一名踢球手。

[jet] [ðɪs] [ɪz]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

Yet	this	is	Boston	,
然而	这	是	波士顿	,

但这里是波士顿，

[ðæt] [sɪts][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] [ʌv; əv] [beɪkt] [bi:nz] ['sændwidʒd] [bɪ'twi:n] [hɪlz] [ʌv; əv] [braʊn]

that	sits	upon	her	throne	of	Baked	Beans	sandwiched	between	hills	of	Brown
那	坐着	之上	她	王座	的	烘焙	豆子	夹心	之间	丘陵	的	棕色的

[bred] ,

Bread	,
面包	,

她端坐在烤豆宝座上，宝座被夹在两座棕面包小山之间。

[ænd; ənd] ['diskɔ:siz] [tu:; tə] ['hʌŋgri] [soʊlz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'kʌlt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]

and	discourses	to	hungry	souls	on	the	occult	sciences	of	philosophical
和	论述	到	饥饿的	灵魂	在	这	神秘学	科学	的	哲学

['ri:sɜ:rtʃ] ,

research	,
研究	,

以及向求知若渴的灵魂讲解哲学研究中的神秘科学，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l]['nevər] - [ðə; ði] - [les] - [nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] - ['oʊvər] . [-]

and	the	inscrutable	never	-	the	-	less	-	ness	of	the	More	-	over	.	[	165	]
和	这	难以捉摸	绝不	-	这	-	较少的	-	内斯	的	这	更多的	-	超过	.	[	-	]

以及“此外”一词令人费解的“然而”。[165]

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] [si:] - [kaɪn] , ['werɪŋ] [hɔ:rnz][ʌv; əv] [pɜ:rl] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]

Boston	,	the	mystic	sea	-	kine	,	wearing	horns	of	pearl	,	a	ring	in	her
波士顿	,	这	神秘	海	-	牛	,	穿着	角	的	珍珠	,	一个	戒指	在	她

[noʊz] [wer'baɪ] ['wɪzdəm] [li:dz] [hɜ:r; hər] ,

nose	whereby	Wisdom	leads	her	,
鼻子	由此	智慧	线索	她	,

波士顿，那神秘的海牛，头戴珍珠角，鼻子上戴着一枚环，智慧由此指引着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['plæsɪd] ['kaʊntənəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] “ [ɪn'kwaɪər] [wɪ'ðɪn]

and	a	board	before	her	placid	countenance	on	which	is	printed	“	Inquire	Within
和	一个	木板	前	她	平静	面容	在	哪个	是	打印	“	查询	之内

,

,

,

在她平静的面容前，立着一块牌子，上面印着“请向内询问”。

" [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər] [meɪ] [ri:d] [ðə; ði][saɪn][ænd; ənd]['prɑ:fɪt] [ˌðer'baɪ] !

"	so	that	even	the	ships	in	the	harbor	may	read	the	sign	and	profit	thereby	!
"	所以	那	甚至	这	船舶	在	这	港口	可能	读	这	符号	和	利润	从而	!

以便港口里的船只也能看到这个标志并从中获利!

[ˌfer'wel] , [ðaʊ] [pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['sɪti] !

Farewell	,	thou	Press	of	a	traditional	city	!
告别	,	你	按	的	一个	传统的	城市	!

再见了，传统城市的报社!

['smɪtn] [ɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] [baɪ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][ðaɪ] ['pru:nɪŋ] [naɪf] ,

Smitten	on	both	cheeks	by	the	blade	of	thy	pruning	knife	,
迷恋	在	两个都	脸颊	经过	这	刀刃	的	你的	修剪	刀	,

你的修枝刀刀刃划过双颊，

[aɪ] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [ˌem 'es] . [frʌm; frəm][ðaɪ]['sæŋktəm][ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fi:ld] [wer]

I	withdraw	my	MS	.	from	thy	sanctum	and	seek	for	it	a	field	where
我	提取	我的	多发性硬化症	.	从	你的	圣所	和	寻找	为了	它	一个	场地	在哪里

[ɪts][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪz][nɑ:t] [θroʊn] [ə'saɪd][laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [bə'nænə] - [pi:l] .

its	individuality	is	not	thrown	aside	like	a	worthless	banana	-	peel	.
它是	个性	是	不是	抛掷	旁边	喜欢	一个	毫无价值	香蕉	-	果皮	.

我从你的圣殿中取出我的手稿，为它寻找一片不会像毫无价值的香蕉皮一样被丢弃的田野。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][waɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [ə'fendz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

The	world	is	wide	,	and	if	a	publisher	offends	in	this	manner	,
这	世界	是	宽的	,	和	如果	一个	出版商	冒犯	在	这	方式	,

世界如此之大，如果出版商以这种方式冒犯了任何人，

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [wʌnz] [raɪt] [hænd] ,

though	he	may	have	been	like	one's	right	hand	,
尽管	他	可能	有	到过	喜欢	一个人的	正确的	手	,

虽然他可能像一个人的得力助手一样，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd][kæst][ə'weɪ] [ɪn'taɪərli] .

he	should	be	cut	off	and	cast	away	entirely	.
他	应该	是	切	离开	和	投掷	离开	完全	.

他应该被彻底断绝关系，驱逐出境。

[ðə; ði] [blu:] ['pens(ə)l][hæz; həz] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

The	blue	pencil	has	many	privileges	,
这	蓝色的	铅笔	有	许多	特权	,

蓝色铅笔拥有许多特权，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:][raɪdz] [tu:] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ˌedɪ'tɔ:rɪəl] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ə; eɪ][hɔ:lt]

but	when	it	rides	too	high	on	the	wave	of	editorial	presumption	,	a	halt
但	什么时候	它	骑行	也	高的	在	这	海浪	的	社论	假定	,	一个	停止

[mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:ld] .

must	be	called	.
必须	是	称为	.

但是，当它过于依赖编辑的自负时，就必须叫停。

['betər] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['prɪntɪd] [slɪp] [ðæt] ['ɔfɚz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [kən'trɪbjətər] [fɔ:r; fər]

Better	the	comforting	printed	slip	that	offers	thanks	to	the	obliging	contributor	for
更好的	这	令人感到安慰	打印	滑	那	优惠	谢谢	到	这	乐于助人	贡献者	为了

[səb'mitɪŋ] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] ['mætər] [fɔ:r; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'naunsiz] [ˌaɪ 'ti:] “ [rɪ'tɜ:rnd]

submitting	unavailable	matter	for	consideration	and	announces	it	“	returned
提交	不可用	事情	为了	考虑	和	宣布	它	“	返回

[ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] ,

herewith	,
此附	,

最好是附上一张令人安心的打印便条，感谢投稿人提交了无法审阅的稿件，并宣布稿件"随函退还"。

〞 (['prɑ:bəbli] [ˌʌn'red]) .
〞 (probably unread) .
〞 (大概 未读) .

〞(可能未读)。

[aɪ] ['welkəm] ['deɪvɪd][bi:] . [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] .
I welcome David B . Hill to the ranks of the Philistines .
我 欢迎 大卫 B . 爬坡道 到 这 排名 的 这 非利士人 .

我欢迎大卫·B·希尔加入非利士人的行列。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs]['deɪvɪd] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk]
There are some things about the more or less disingenuous David that I don't like
那里 是 一些 事物 关于 这 更多的 或者较少的 虚伪的 大卫 那 我 不 喜欢
,
,
,

大卫这个人或多或少有些虚伪，我不喜欢他的一些方面。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [slɪŋz] [ə; eɪ]['peb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['glʌtəni] [ðæt] [kɔ:lz] [ɪt'self]['pʌblɪk][laɪf][ɪn]
but when he slings a pebble at the gluttony that calls itself public life in
但 什么时候 他 吊索 一个 卵石 在 这 暴食 那 呼叫 本身 民众 生活 在
['wɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

但当他向华盛顿自诩为公共生活的贪婪之风泼上一盆冷水时，

[hi:; hi] [straɪks] [twelv] .
he strikes twelve .
他 罢工 十二 .

他击打了十二次。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['emərsn] [hu:] [spoʊk] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['raɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn]
It was Emerson who spoke of “ the riot of the senses to be seen in
它 曾是 爱默生 WHO 辐 的 “ 这 暴动 的 这 感官 到 是 已见 在
[ə'merɪkən] [hoʊ'tel] ,
American Hotels ,
美国人 酒店 ,

爱默生曾谈到〝美国酒店里感官的狂欢〞,

〞 [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [hɪl] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [bɑ:r] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛbɪt] [haʊs]
〞 and when Mr . Hill stands in the gilded bar - room of the Ebbitt House
〞 和 什么时候 先生 . 爬坡道 站立 在 这 镀金 酒吧 - 房间 的 这 铁矿石 房子
[ænd; ənd][æsks] “ [ɑ:r; ər][wi:; wi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] ?
and asks “ Are we a Christian people ?
和 问 “ 是 我们 一个 基督教 人们 ?

当希尔先生站在埃比特酒店金碧辉煌的酒吧里，问道：〝我们是基督徒吗？〞

〞 [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ɪn]['ɔ:rdər] .
〞 the question is in order .
〞 这 问题 是 在 命令 .

这个问题问得好。

[maɪ] ['brʌðər] ['ænθɔˌni:z] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kɔ:lz] [ɔ:l]['medɪs(ə)n] [-]
My brother Anthony's little girl calls all medicine [166]
我的 兄弟 安东尼的 小的 女孩 呼叫 全部 药品 [-]

我哥哥安东尼的小女儿把所有药物都称为[166]

['næsti] [stʌf] .
Nasty Stuff .
可恶的 东西 .

恶心的东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .

The	little	girl	much	resembles	her	uncle	.
这	小的	女孩	很多	类似	她	叔叔	.

小女孩长得很像她的叔叔。

[nɑ:t] ['meni] [groʊn] - [ʌps] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] .

Not	many	grown	-	ups	know	as	much	as	she	.
不是	许多	生长	-	UPS	知道	作为	很多	作为	她	.

很少有成年人像她那样懂得多。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [smɑ:rt] , [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][bɪg] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [laɪk]

She	is	very	smart	,	which	surely	is	better	than	to	be	big	,	for	instance	like
她	是	非常	聪明的	,	哪个	一定	是	更好的	比	到	是	大的	,	为了	实例	喜欢

['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] ,

Conan	Doyle	,
柯南	多伊尔	,

她非常聪明，这当然比身材魁梧要好得多，比如像柯南·道尔那样。

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðæt] ['bɑ:rnəm][ʌv; əv][ɑ:rt] , [dʒeɪmz][bi:] . [pɑ:nd] ,

who	was	described	by	that	Barnum	of	Art	,	James	B	.	Pond	,
WHO	曾是	描述	经过	那	巴纳姆	的	艺术	,	詹姆斯	B	.	池塘	,

他被那位被誉为“艺术界的巴纳姆”的詹姆斯·B·庞德描述为：

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɔ:g] [æz; əz] “ [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn] , ['weɪɪŋ] [fʊl] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti]

in	his	catalogue	as	“	a	large	man	,	weighing	full	two	hundred	and	twenty
在	他的	目录	作为	“	一个	大的	男人	,	称重	满的	二	百	和	二十

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

在他的产品目录中，他被描述为“一个身材魁梧的男人，体重足足有220磅”。

” [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vetərəneri] , [dʒʌst] [neɪmd] , [bɪ'saɪdz] ['lektʃərɪŋ] , ['ɔ:lsoʊ] [raɪts] [ɑ:n]

”	Now	the	distinguished	Veterinary	,	just	named	,	besides	lecturing	,	also	writes	on
”	现在	这	杰出的	兽医	,	只是	命名	,	除了	讲课	,	还	写	在

['medɪk(ə)l]['tɑ:pɪks] ,

medical	topics	,
医疗的	主题	,

“这位刚刚被任命的杰出兽医，除了讲学之外，还撰写医学方面的文章。”

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θisiz] [ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv]['nɑ:vəlz] .

putting	his	theses	in	form	of	novels	.
推杆	他的	论文	在	形式	的	小说	.

他将自己的论点写成小说。

[hi:; hi][dʒʌst] ['grɔvəlz] [ɪn] [pə'θɑ:lədʒi] [ænd; ənd] ['wɔləʊz] [ɪn] [ˌθerə'pju:tɪks] .

He	just	grovels	in	pathology	and	wallows	in	therapeutics	.
他	只是	卑躬屈膝	在	病理	和	泥潭	在	疗法	.

他只会在病理学领域卑躬屈膝，在治疗学领域沉溺其中。

[hi:; hi][ɪz]['evər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['boʊləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [ɪ'metɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['herəwənz]

He	is	ever	administering	boluses	to	his	heroes	and	emetics	to	his	heroines
他	是	曾经	管理	推注	到	他的	英雄	和	催吐剂	到	他的	女英雄们

— [ænd; ənd] ['ri:dɚz] .

—	and	readers	.
—	和	读者	.

他总是给他的英雄们注射兴奋剂，给他的女英雄们注射催吐剂——也给读者们注射催吐剂。

[ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːks] - [stɔːl] , [ðə; ði] [stɑːrk] - [mən'roʊ] ['letərz] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] ['vaɪəl] ,

In	that	story	of	a	box	-	stall	,	The	Stark	-	Monroe	Letters	,	he	displays	vials	,
在	那	故事	的	一个	盒子	-	摊位	,	这	斯塔克	-	门罗	信件	,	他	显示器	小瓶	,

['bɔtlz] ,

bottles	,
瓶子	,

在《斯塔克-门罗书信集》中，他讲述了一个摊位的故事，并展示了小瓶、瓶子等物品。

['drɔpəz] , [kɔːks] , [aɪ'oʊdəˌfɔːrm] [gɔːz] , [trɪ'pænɪŋ] [tuːlz] , ['sɪlvər] - , ['kætgʌt] [θred] ,

droppers	,	corks	,	iodoform	gauze	,	trepanning	tools	,	silver	treacheas	,	catgut	thread	,
滴管	,	软木塞	,	碘仿	纱布	,	环锯术	工具	,	银	-	,	羊肠线	线	,

[ˌænti'septɪk]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd]['skælpəlz] .

antiseptic	cotton	and	scalpels	.
防腐剂	棉布	和	手术刀	.

滴管、软木塞、碘仿纱布、环锯工具、银制缝合器、羊肠线、消毒棉和手术刀。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrk] - [mən'roʊ] ['letərz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sæliveitid]

The	man	who	can	read	two	of	the	Stark	-	Monroe	Letters	without	being	salivated
这	男人	WHO	能	读	二	的	这	斯塔克	-	门罗	信件	没有	存在	流口水

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ['grætɪsˌgreɪtɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

shall	have	The	Philistine	gratis	for	a	year	.
将	有	这	庸俗	免费	为了	一个	年	.

谁能读完两封斯塔克-门罗书信而不流口水，即可免费获得《非利士人》一年。

[aɪ][beg][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dɔɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [riːd] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [baɪ]['mɪsɪz] . ['meri]

I	beg	of	Dr	.	Doyle	that	he	will	read	Science	and	Health	by	Mrs	.	Mary
我	求	的	博士	.	多伊尔	那	他	将要	读	科学	和	健康	经过	太太	.	玛丽

['beɪkər][dʒiː] . ['edi] ,

Baker	G	.	Eddy	,
贝克	G	.	涡流	,

我恳请多伊尔医生阅读玛丽·贝克·G·埃迪夫人所著的《科学与健康》一书。

[ænd; ənd] [fər'evər] [ɪs'tʃuː] ['næsti] [stʌf] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	forever	eschew	Nasty	Stuff	in	literature	.
和	永远	避免	可恶的	东西	在	文学	.

永远在文学作品中摒弃低俗内容。

['brændər] ['mæθjuːz] - ['lɪt(ə)l]['tɪŋk(ə)l][ɪz] [hɜːrd] [ə'gen] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [ðɪs] [mʌnθ] .

Brander	Matthews	'	little	tinkle	is	heard	again	in	Harper's	this	month	.
布兰德	马修斯	-	小的	小便	是	听到	再次	在	哈珀斯	这	月	.

本月，布兰德·马修斯的轻快小调再次出现在《哈珀斯》杂志上。

[hiː; hi] [ə'raɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [vɪn'jet] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [telz] [æz; əz]['juːʒuəl][ɔːl] [ə'baʊt] ['meni]

He	arrives	with	a	belated	Vignette	,	in	which	he	tells	as	usual	all	about	Many
他	到达	和	一个	迟到的	小插曲	,	在	哪个	他	讲述	作为	通常	全部	关于	许多

[θɪŋz] .

Things	.
事物	.

他带来了一段迟来的短片，像往常一样讲述了许多事情。

[ðə; ði]['mævɚɪks, 'mævrɪks][plæn][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	Maverick's	plan	is	simple	.
这	特立独行者的	计划	是	简单的	.

这位独行侠的计划很简单。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tæks][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['paʊɚz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l]

It	doesn't	tax	the	inventive	powers	and	at	the	same	time	it	is	capable
它	不	税	这	富有创造力的	权力	和	在	这	相同的	时间	它	是	有能力的

[ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,

of	almost	infinite	extension	,
的	几乎	无限	扩大	,

它不会消耗创造力，同时又具有几乎无限的扩展能力。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts] [-]
for **it** **consists** **[** **167** **]**
为了 它 由 [-]

因为它由[167]组成

['mɪrli] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pɑːrks][ænd; ənd]
merely **in** **describing** **the** **places** **of** **amusement** **and** **the** **familiar** **parks** **and**
仅仅 在 描述 这 地方 的 娱乐 和 这 熟悉的 公园 和
[striːt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .
street **corners** **of** **the** **metropolis** **.**
街道 角落 的 这 都会 .

仅仅是描述大都市的娱乐场所、熟悉的公园和街角。

[slaɪt] [ˌveəriː'eiʃənz][ɪn][ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] [lʌv] ['stɔːri][ɑːr; ər] ['nesəseri] [ænd; ənd] [ker] [mʌst; məst]
Slight **variations** **in** **the** **attenuated** **love** **story** **are** **necessary** **and** **care** **must**
轻微 变体 在 这 减弱 爱 故事 是 必要的 和 关心 必须
[biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɔːr] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]
be **taken** **to** **work** **in** **something** **appropriate** **to** **the** **season** **or** **that** **has** **a**
是 已采取 到 工作 在 某物 合适的 到 这 季节 或者 那 有 一个
['nuːzpeɪpər] [voʊg] ,
newspaper **vogue** **,**
报纸 时尚 ,

对这段略显单薄的爱情故事进行一些细微的改动是必要的，而且必须注意融入一些符合季节或当时报纸流行趋势的内容。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] ['pjʊrli] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] .
but **all** **the** **rest** **is** **purely** **topographical** **.**
但 全部 这 休息 是 纯粹 地形 .

但其余的都只是地形上的差异。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
There **is** **absolutely** **no** **end** **to** **it** **,**
那里 是 绝对地 不 结尾 到 它 ,

这根本没有尽头。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [ɔːr]
for **the** **hero** **can** **be** **made** **to** **have** **his** **emotion** **of** **triumphant** **or**
为了 这 英雄 能 是 制成 到 有 他的 情感 的 凯 或者
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [geɪm] ,
disappointed **love** **at** **the** **football** **game** **,**
失望的 爱 在 这 足球 游戏 ,

英雄可以通过足球比赛来表达他胜利或失望的爱情情感。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə] , [æt; ət][ə; eɪ][krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ʃoʊ] ,
at **the** **opening** **night** **at** **the** **opera** **,** **at** **a** **chrysanthemum** **show** **,**
在 这 开幕 夜晚 在 这 歌剧 , 在 一个 菊花 展示 ,

在歌剧首演之夜，在菊花展上，

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['duːks] ['wedɪŋ] ,
at **St** **.** **Thomas** **church** **or** **at** **the** **Duke's** **wedding** **,**
在 英石 . 托马斯 教会 或者 在 这 公爵的 婚礼 ,

在圣托马斯教堂或公爵的婚礼上，

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seprət] ['stɔːri] .
and **in** **each** **case** **there** **is** **material** **for** **a** **separate** **story** **.**
和 在 每个 案件 那里 是 材料 为了 一个 分离 故事 .

每件事都有可以单独成篇的素材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['sɔːsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][lɪŋk] ['ædɪd] [tuː; tə][lɪŋk][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][goʊ] [klɪr]

It	is	a	limitless	sausage	with	link	added	to	link	so	it	can	go	clear
它	是	一个	无限	香肠	和	关联	额外	到	关联	所以	它	能	去	清除

[ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] ,

around	the	world	,
大约	这	世界	,

这是一根无限延伸的香肠，可以一根接一根地连接起来，从而环游世界。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mævɝɪks, 'mævrɪks][wɜːrld][ɪz][smɔːl] , ['eniweɪ] .

and	the	Maverick's	world	is	small	,	anyway	.
和	这	特立独行者的	世界	是	小的	,	反正	.

而且，特立独行者的世界本来就很小。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz] ['glɔːriəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtləs] .

The	scheme	is	glorious	;	it	is	limitless	.
这	方案	是	辉煌	;	它	是	无限	.

这个方案非常出色，它具有无限的潜力。

[ɔːl] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɪfθ] ['ævənuː]['bɪts][ʌv; əv]['roʊmæns][kæn; kən][biː; bi]['woʊv(ə)n]['ɪntuː] ['evri]

All	up	and	down	Fifth	Avenue	bits	of	romance	can	be	woven	into	every
全部	向上	和	向下	第五	大街	比特	的	浪漫	能	是	编织	进入	每一个

[blɑːk] .

block	.
堵塞	.

第五大道上到处都充满了浪漫气息，每个街区都弥漫着浪漫的氛围。

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [fɔːr; fər]['stɔːri][noʊ] . [wʌn] ;

A	case	of	disappointed	affection	at	Washington	Square	for	story	No	.	1	;
一个	案件	的	失望的	感情	在	华盛顿	正方形	为了	故事	不	.	1	;

第一则故事：华盛顿广场上令人失望的爱情故事；

[truː] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] ['brɛvɔːrt] [haʊs] [fɔːr; fər][noʊ] . [ˌtuː'tuː] ;

true	love	at	the	Brevoort	House	for	No	.	2	;
真的	爱	在	这	布雷沃特	房子	为了	不	.	2	;

在布雷沃特庄园的2号，真爱降临；

['hoʊpləs] ['lɔːŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [tenθ] [striːt] [fɔːr; fər][noʊ] . [θriː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌp] [tuː; tə]['hɑːrləm] .

hopeless	longing	at	the	corner	of	Tenth	street	for	No	.	3	,	and	so	on	up	to	Harlem	.
绝望	渴望	在	这	角落	的	第十	街道	为了	不	.	3	,	和	所以	在	向上	到	哈莱姆区	.

在第十街拐角处，人们无比渴望着3号，然后一直到哈莱姆区。

[kɔːl] [ðiːz] [viˈnjets] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['ævənuː] .

Call	these	Vignettes	of	Fifth	Avenue	.
称呼	这些	小故事	的	第五	大街	.

不妨将这些称为第五大道的缩影。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənuː] ['sɪriːz] , [wɪtʃ] [wen] [kəm'pliːtɪd] ,

They	would	be	the	first	of	The	Avenue	Series	,	which	when	completed	,
他们	会	是	这	第一的	的	这	大街	系列	,	哪个	什么时候	完全的	,

它们将是"大道系列"的首批作品，该系列完成后，

[wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [striːt] ['sɪriːz] ,

would	be	followed	by	The	Side	Street	Series	,
会	是	随后	经过	这	边	街道	系列	,

随后将推出《小街系列》

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn][baɪ][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [sketʃiz] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wɔːrdz][ɔːr]['voʊtɪŋ]
and **this** **in** **turn** **by** **a** **set** **of** **sketches** **arranged** **according** **to** **wards** **or** **voting**
和 这 在 转动 经过 一个 放 的 草图 安排 根据 到 病房 或者 表决
['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ɪn][ðə; ði]['loʊər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
precincts **in** **the** **lower** **part** **of** **the** **city** **.**
辖区 在 这 降低 部分 的 这 城市 .

而这又是由一系列草图构成，这些草图按照城市下部的选区或投票站排列。

[ðen] [teɪk] [ʌp][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrks] [-]
Then **take** **up** **all** **the** **parks** **[** **168** **]**
然后 拿 向上全部 这 公园 [-]

然后占领所有公园[168]

[ɪn]['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði][hoʊ'tel] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][hɔːlz] .
in **order** **,** **the** **theaters** **,** **the** **hotels** **,** **the** **music** **halls** **.**
在 命令 , 这 剧院 , 这 酒店 , 这 音乐 大厅 .

按顺序，剧院、酒店、音乐厅。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] ['briːzi] ['brændər][ɪz]['duːɪŋ][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [wʌt] [hæz; həz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sək'ses]
the **breezy** **Brander** **is** **doing** **in** **fiction** **what** **has** **so** **often** **been** **done** **with** **success**
这 微风 布兰德 是 正在做 在 小说 什么 有 所以 经常 到过 完毕 和 成功
[ɪn]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['drɑːmə] .
in **our** **recent** **drama** **.**
在 我们的 最近的 戏剧 .

轻松诙谐的布兰德在小说中所做的，正是我们近期戏剧作品中经常成功运用的技巧。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] - ['dænsɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['keɪb(ə)l][kɑːr] , [ɔːr]['meɪsiːz]
His **description** **of** **Carmencita's** **dancing** **,** **of** **a** **Broadway** **cable** **car** **,** **or** **Macy's**
他的 描述 的 - 跳舞 , 的 一个 百老汇 电缆 车 , 或者 梅西百货
[baɪ] ['muːnlaɪt] ,
by **moonlight** **,**
经过 月光 ,

他对卡门西塔的舞蹈、百老汇的缆车，或是月光下的梅西百货的描述，

[ˌkɔris'pɔndz] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['beɪbi] ,
corresponds **exactly** **to** **the** **introduction** **on** **the** **stage** **of** **a** **live** **baby** **,**
对应 确切地 到 这 介绍 在 这 阶段 的 一个 居住 婴儿 ,

这与在舞台上介绍一个活生生的婴儿完全一致，

[ɔːr][ə; eɪ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli]['faɪər]['endʒɪn] ,
or **a** **really** **and** **truly** **fire** **engine** **,**
或者 一个 真的 和 真的 火 引擎 ,

或者一辆名副其实的消防车，

[ɔːr][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['pʌd(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [fɔːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or **a** **genuine** **puddle** **of** **water** **into** **which** **one** **of** **the** **characters** **falls** **with** **a**
或者 一个 真的 水坑 的 水 进入 哪个 一 的 这 人物 瀑布 和 一个
['boʊnə]['faɪd] [splæʃ] ,
bona **fide** **splash** **,**
博纳 真 溅 ,

或者一个真实的水坑，其中一个角色不慎跌入其中，溅起巨大的水花。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] .
to **the** **great** **delight** **of** **the** **galleries** **.**
到 这 伟大的 喜 的 这 画廊 .

令画廊里的观众欣喜不已。

[ðə; ði] ['riːdɚz] ['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] [ri'dʒɔisiz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [læmp] [poʊsts]

The	reader's	simple	heart	rejoices	at	the	recognition	of	familiar	lamp	posts
这	读者的	简单的	心	欢欣鼓舞	在	这	认出	的	熟悉的	灯	帖子

[ænd; ənd] [el] ['steɪʃənz] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [wɔːks] [θruː] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] [ænd; ənd] [teɪks]

and	L	stations	as	the	hero	walks	through	Twenty	-	third	street	and	takes
和	L	车站	作为	这	英雄	散步	通过	二十	-	第三	街道	和	需要

[ðə; ði] [sɪksθ] ['ævənuː] [kɑːr] [tuː; tə] ['herəld] [skwer] .

the	Sixth	avenue	car	to	Herald	Square	.
这	第六	大街	车	到	先驱报	正方形	.

当主人公走过二十三街，乘坐第六大道有轨电车前往先驱广场时，读者看到熟悉的路灯和地铁站，心中不禁涌起一股暖流。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['flɪkər] [ænd; ənd] ['spʌtər] ,

He	loves	to	hear	how	the	electric	lights	flicker	and	sputter	,
他	爱	到	听到	如何	这	电的	灯	闪烁	和	发出嘶嘶声	,

他喜欢听电灯闪烁和断断续续的声音。

[haʊ] [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['herəld] ['bɪldɪŋ] [straɪks] [naɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kæbz] [draɪv] [ʌp]

how	the	clock	on	the	Herald	Building	strikes	nine	and	how	the	cabs	drive	up
如何	这	钟	在	这	先驱报	建筑	罢工	九	和	如何	这	出租车	驾驶	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

《先驱报》大楼上的钟敲响九点，出租车上下穿梭，

[fɔːr; fər] [seiks] [ə'laɪv] !

for	sakes	alive	!
为了	清酒	活	!

看在老天的份上！

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

he	has	seen	these	very	things	with	his	own	eyes	.
他	有	已见	这些	非常	事物	和	他的	自己的	眼睛	.

他亲眼目睹了这一切。

[hiː; hi] [ɪz] ['klevər] — [ɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'brændid] ['mævərɪk] — [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['meθəd] .

He	is	clever	—	is	the	unbranded	Maverick	—	to	have	hit	on	this	method	.
他	是	聪明的	—	是	这	无品牌	特立独行者	—	到	有	打	在	这	方法	.

他很聪明——他是个特立独行的无名之辈——竟然想到了这种方法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪn] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [wɜːrkt] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

It	is	a	mine	that	can	be	worked	without	effort	.
它	是	一个	矿	那	能	是	工作	没有	努力	.

这是一座无需费力就能开采的矿山。

[tuː; tə] ['twɑːdl] ['luːkrətɪvli] [ænd; ənd] ['præt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['prɑːfɪt] , [ɑː] !

To	twaddle	lucratively	and	prattle	with	profit	,	ah	!
到	废话	有利可图	和	喋喋不休	和	利润	,	啊	!

喋喋不休地赚钱，喋喋不休地谈论利润，啊！

[ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ɑːrt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] !

that	is	an	art	worth	knowing	!
那	是	一个	艺术	值得	会心	!

这是一门值得学习的艺术！

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['hɑːrpər] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ['saɪnɪkjʊr] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

It	brings	the	Harper	smiles	and	the	soft	sinecures	of	literature	.
它	带来	这	哈珀	微笑	和	这	柔软的	闲职	的	文学	.

它带来了哈珀式的微笑和文学带来的轻松惬意。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['regjələr] [ɪ'dɪʃn] ,

Of	**this**	**issue**	**there**	**have**	**been**	**printed**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**regular**	**edition**	**,**
的	这	问题	那里	有	到过	打印	,	在	添加	到	这	常规的	版	,

除了常规版之外，本期内容还印刷了其他版本。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [ɑːn] ['rɔɪzˌdɑːl] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

one	**hundred**	**copies**	**of**	**The**	**Philistine**	**on**	**Ruisdael**	**hand**	**-**	**made**	**paper**	**,**	**with**	**the**
一	百	副本	的	这	庸俗	在	鲁伊斯达尔	手	-	制成	纸	,	和	这

['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑːn][ˌdʒæpə'niːz] ['veləm] .

advertising	**pages**	**on**	**Japanese**	**Vellum**	**.**
广告	页面	在	日本人	羊皮纸	.

《非利士人》一百册，采用 Ruisdael 手工纸印刷，广告页采用日本羊皮纸印刷。

[ðiːz] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ][sɪlk] ,

These	**numbers**	**are**	**stitched**	**with**	**silk**	**,**
这些	数字	是	缝合	和	丝绸	,

这些数字是用丝线缝制的。

[hæv; həv]['ekstrə][waɪd]['mɑːrdʒɪnz][ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['hɑːlənd] ['peɪpər] ,

have	**extra**	**wide**	**margins**	**and**	**are**	**bound**	**in**	**a**	**special**	**Holland**	**paper**	**,**
有	额外的	宽的	边距	和	是	边界	在	一个	特别的	荷兰	纸	,

具有超宽页边距，并采用特殊的荷兰纸装订。

['pɜːrpəsli] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['dɪkɪnsən] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪʃuː] .

purposely	**imported**	**by**	**John**	**Dickinson**	**&**	**Company**	**,**	**Limited**	**,**	**for**	**this**	**issue**	**.**
故意	进口	经过	约翰	迪金森	&	公司	,	有限的	,	为了	这	问题	.

本期特意由 John Dickinson & Company, Limited 公司进口。

[iːtʃ] ['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz] .

Each	**copy**	**will**	**be**	**numbered**	**and**	**signed**	**by**	**one**	**of**	**the**	**editors**	**.**
每个	复制	将要	是	编号	和	签名	经过	一	的	这	编辑	.

每本书都会编号，并由其中一位编辑签名。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [ðiːz] [diː][lʌks; lʊks] ['nʌmbərz] [ɪz][wʌn]['dɑːlər] [iːtʃ] .

The	**price**	**of**	**these**	**de**	**luxe**	**numbers**	**is**	**one**	**dollar**	**each**	**.**
这	价格	的	这些	德	奢华	数字	是	一	美元	每个	.

这些豪华版唱片的售价为每张一美元。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ,

THE	**PHILISTINE**	**,**
这	庸俗	,

非利士人

[iːst] [ɔː'rɔːrə] ,

East	**Aurora**	**,**
东方	极光	,

东奥罗拉

[nuː] [jɔːk] .

New	**York**	**.**
新的	约克	.

纽约。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] .

THE	**AMERICAN**	**.**
这	美国人	.

美国人。

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][baɪ'metlɪzəm][ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	Leading	Exponent	of	Bimetallism	and	Protection	in	the	United	States	.
这	领导	指数	的	双金属主义	和	保护	在	这	团结的	各州	.

美国金银复本位制和保护主义的领军倡导者。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['wi:kli] ['dʒɜ:rn(ə)l] , ['tru:θfl] ,

A	national	weekly	journal	,	Truthful	,
一个	国家的	每周	杂志	,	真实	,

全国性周刊，《Truthful》

['fɪrləs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'vents]

Fearless	and	Aggressive	in	the	discussion	of	Public	Affairs	and	other	events
无畏	和	挑衅的	在	这	讨论	的	民众	事务	和	其他	活动

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

of	general	interest	,
的	一般的	兴趣	,

在讨论公共事务和其他公众关注的事件时，无所畏惧且积极主动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['lɪtəreri] ,

in	which	those	who	are	literary	,
在	哪个	那些	WHO	是	文学	,

其中那些有文学修养的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔ:rmd] [ɑ:n] ['kɜ:rənt] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

as	well	as	those	who	desire	to	be	fully	informed	on	current	events	of	Public
作为	出色地	作为	那些	WHO	欲望	到	是	完全	知情的	在	当前的	活动	的	民众

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪl] [faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .

Importance	will	find	what	they	want	.
重要性	将要	寻找	什么	他们	想	.

那些希望全面了解当前公共重要事件的人也能在这里找到他们想要的信息。

['(h)wɔ:tn] ['bɑ:rkər] , ['edɪtər] .

WHARTON	BARKER	,	Editor	.
沃顿	巴克	,	编辑	.

沃顿·巴克，编辑。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'genst] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [fɪks]

The	American	is	fighting	the	battle	of	the	masses	against	those	who	would	fix
这	美国人	是	斗争	这	战斗	的	这	群众	反对	那些	WHO	会	使固定

[ðə; ði][goʊld]['stændərd] ['pɜ:rmənəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	gold	standard	permanently	upon	the	country	;
这	金子	标准	永久的	之上	这	国家	;

美国人正在与那些企图将金本位制永久强加于该国的人进行一场群众斗争；

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] ['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l][ɪz][tu:; tə] [kən'sɜ:rv] ,

holding	that	the	supreme	duty	of	the	American	People	is	to	conserve	,
保持	那	这	最高	责任	的	这	美国人	人们	是	到	养护	,

认为美国人民的最高职责是保护.....

[prə'tekt] [ænd; ənd]['fɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

protect	and	fortify	the	interests	of	the	United	States	.
保护	和	强化	这	兴趣	的	这	团结的	各州	.

保护和巩固美国的利益。

$2 . - [pər] ['ænəm] .

$2	.	00	per	annum	.
$2	.	-	每	年	.

每年 2.00 美元。

['sæmp(ə)l] ['kɑ:piz] [fri:] .

Sample	copies	free	.
样本	副本	自由的	.

免费提供样品。

$3	.	-	[fɔːr; fər]	$2	.	-	.
$3	**.**	**00**	**for**	**$2**	**.**	**00**	**.**
$3	.	-	为了	$2	.	-	.

3.00 美元换 2.00 美元。

[dʒʌst]	[θɪŋk]	[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]	!
JUST	**THINK**	**OF**	**IT**	**!**
只是	思考	的	它	!

想想看！

[fɔːr; fər]	$2	,	[ðə; ði][ˈregjələr]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[səbˈskrɪpʃ(ə)n]	,
For	**$2**	**,**	**the**	**regular**	**price**	**of**	**subscription**	**,**
为了	$2	,	这	常规的	价格	的	订阅	,

订阅的常规价格是 2 美元。

[wiː; wi]	[wɪl]	[send]	[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ænd; ənd]	[ˈeni]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[wel]	-	[noʊn]	[ˌpiəriˈɔdikəlz]	:
we	**will**	**send**	**The**	**American**	**and**	**any**	**one**	**of**	**these**	**well**	**-**	**known**	**periodicals**	**:**
我们	将要	发送	这	美国人	和	任何	一	的	这些	出色地	-	已知	期刊	:

我们将寄送《美国人》杂志以及以下任何一种知名期刊：

[tuː; tə]	[deɪt]	.
To	**Date**	**.**
到	日期	.

迄今为止。

[mʌnziːz]	.
Munsey's	**.**
芒西	.

芒西的。

[ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən]	.
Cosmopolitan	**.**
国际化	.

《大都会》杂志。

[ðə; ði]	[blæk]	[kæt]	.
The	**Black**	**Cat**	**.**
这	黑色的	猫	.

黑猫。

[məˈklʊrz]	.
McClure's	**.**
麦克卢尔的	.

麦克卢尔的。

[ˈpiːtɜ˞sənz]	.
Peterson's	**.**
彼得森的	.

彼得森的。

[bʊk]	[ˈbaɪər]	.
Book	**Buyer**	**.**
书	买方	.

购书者。

-	.
Godey's	**.**
-	.

戈迪百货。

[ˈroʊmæns]	.
Romance	**.**
浪漫	.

浪漫。

[ə'merɪkən] ['sentɪn(ə)l] .

American	**Sentinel**	**.**
美国人	哨兵	.

美国哨兵。

[fɑːrm]['dʒɜːrn(ə)l] .

Farm	**Journal**	**.**
农场	杂志	.

农场日志。

[ə'merɪkən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .

American	**Agriculturist**	**.**
美国人	农学家	.

美国农业学家。

['rʊrəl] [nuː] ['jɒːkə] .

Rural	**New**	**Yorker**	**.**
乡村的	新的	约克人	.

纽约乡村人。

[ɑːrt][ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

Art	**in**	**Advertising**	**.**
艺术	在	广告	.

广告中的艺术。

['leɪdiz] - [hoʊm] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Ladies	**'**	**Home**	**Journal**	**.**
女士们	-	家	杂志	.

《女士家庭杂志》。

['sʌndeɪ] [skuːl] [taɪmz] .

Sunday	**School**	**Times**	**.**
星期日	学校	《时代周刊》	.

主日学时间。

[ə'merɪkən] ['gɑːrdnɪŋ] .

American	**Gardening**	**.**
美国人	园艺	.

美国园艺。

['næʃ(ə)nəl] ['tempərəns] ['ædvəkeɪt] .

National	**Temperance**	**Advocate**	**.**
国家的	节制	提倡	.

全国禁酒倡导者。

[ə'merɪkən] ['wʊmənz] ['mægəziːn] .

American	**Woman's**	**Magazine**	**.**
美国人	女性的	杂志	.

美国女性杂志。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][nɑːt] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][lɪst] .

The	**name**	**of**	**the**	**subscriber**	**must**	**be**	**one**	**not**	**now**	**on**	**our**	**list**	**.**
这	姓名	的	这	订户	必须	是	一	不是	现在	在	我们的	列表	.

订阅者的姓名必须不在我们的名单上。

['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] .

Mention	**this**	**advertisement**	**.**
提到	这	广告	.

请提及此广告。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ,

THE	**AMERICAN**	**,**
这	美国人	,

美国人，

[noʊ] . - [saʊθ] [fɔːrθ] [ˌes 'tiː] . , [ˌfɪlə'delfɪr] .

No	.	119	SOUTH	FOURTH	St	.	,	PHILADELPHIA	.
不	.	-	南	第四	英石	.	,	费城	.

费城南四街119号。

['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz]

Little	Journeys
小的	旅程

小旅程

['sɪriːz] [fɔːr; fər] -

SERIES	FOR	1896
系列	为了	-

1896 年系列

['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

Little	Journeys	to	the	Homes	of	American	Authors	.
小的	旅程	到	这	房屋	的	美国人	作者	.

美国作家故居探秘之旅。

[ðə; ði]['pepərz] [bɪ'loʊ] ['spesɪfaɪd][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ]

The	papers	below	specified	were	,	with	the	exception	of	that	contributed	by
这	文件	以下	指定的	是	,	和	这	例外	的	那	贡献	经过

[ðə; ði]['edɪtər] ,

the	editor	,
这	编辑	,

下列论文，除编辑投稿的论文外，均为：

['mɪstər] . ['hʌbərd] , [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəm] , [ɪn] - ,

Mr	.	Hubbard	,	originally	issued	by	the	late	G	.	P	.	Putnam	,	in	1853	,
先生	.	哈伯德	,	起初	发布	经过	这	晚的	G	.	P	.	普特南	,	在	-	,

哈伯德先生，最初由已故的G.P. Putnam于1853年发行，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['hoʊmz][ʌv; əv][ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .

in	a	book	entitled	Homes	of	American	Authors	.
在	一个	书	标题	房屋	的	美国人	作者	.

收录于一本名为《美国作家故居》的书中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðɪs] ['sɪriːz] ([wɪtʃ] [wʌn] [fɔːr; fər][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]

It	is	now	nearly	half	a	century	since	this	series	(	which	won	for	itself	at	the
它	是	现在	几乎	一半	一个	世纪	自从	这	系列	(	哪个	韩元	为了	本身	在	这

[taɪm][ə; eɪ]['veri] ['noʊtwɜːrðɪ] [pre'stiːʒ]) [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;

time	a	very	noteworthy	prestige	)	was	brought	before	the	public	;
时间	一个	非常	值得注意	声望	)	曾是	带来	前	这	民众	;

距离这部剧集（当时赢得了非常高的声誉）首次公映至今已近半个世纪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃərz] [fiːl] [ðæt] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɪz] ['niːdɪd] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	the	present	publishers	feel	that	no	apology	is	needed	in	presenting	to	a
和	这	展示	出版商	感觉	那	不	道歉	是	需要	在	呈现	到	一个

[nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['riːdɚz] ['pepərz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɪntrəst]

new	generation	of	American	readers	papers	of	such	distinctive	biographical	interest
新的	一代	的	美国人	读者	文件	的	这样的	独特的	传记	兴趣

[ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['vælјuː] .

and	literary	value	.
和	文学	价值	.

目前的出版商认为，向新一代美国读者呈现这些具有独特传记趣味和文学价值的论文，无需道歉。

[noʊ] . [wʌn] , ['emərsn] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

No	.	1	,	Emerson	,	by	Geo	.
不	.	1	,	爱默生	,	经过	地理	.

第一名，爱默生，作者乔治。

['dʌbljuː] . ['kɜːrtɪs] .
W . **Curtis** .
W . 柯蒂斯 .

W.柯蒂斯。

〃 [ˌtuː'tuː] , ['braɪənt] , [baɪ] ['kærəlɪn] [em] . ['kɝːklənd] .
〃 2 , Bryant , by Caroline M . Kirkland .
〃 2 , 布莱恩特 , 经过 卡罗琳 M . 柯克兰 .

〃2，布莱恩特，作者：卡罗琳·M·柯克兰。

〃 [θriː] , ['preskət] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [es] . ['hɪlɝd] .
〃 3 , Prescott , by Geo . S . Hillard .
〃 3 , 普雷斯科特 , 经过 地理 . S . 希拉德 .

〃3，普雷斯科特，作者：乔治·S·希拉德。

〃 [fɔːr] , ['loʊəl] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . ['brɪgz] .
〃 4 , Lowell , by Charles F . Briggs .
〃 4 , 洛厄尔 , 经过 查尔斯 F . 布里格斯 .

〃4，洛厄尔，查尔斯·F·布里格斯著。

〃 [faɪv] , ['sɪmz] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
〃 5 , Simms , by Wm .
〃 5 , 西姆斯 , 经过 威廉 .

〃5，西姆斯，作者：威廉。

['kʌlən] ['braɪənt] .
Cullen Bryant .
库伦 布莱恩特 .

库伦·布莱恩特。

〃 [sɪks] , [wɔːlt]['(h)witmən] , [baɪ]['elbərt] ['hʌbərd] .
〃 6 , Walt Whitman , by Elbert Hubbard .
〃 6 , 沃尔特 惠特曼 , 经过 埃尔伯特 哈伯德 .

6，沃尔特·惠特曼，埃尔伯特·哈伯德著。

〃 ['sɛvən] , ['hɔθɔrn] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
〃 7 , Hawthorne , by Geo .
〃 7 , 霍桑 , 经过 地理 .

〃7，霍桑，作者：乔治。〃

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['kɜːrtɪs] .
Curtis .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

〃 [eɪt] , ['ɔːdəˌbɑːn] , [baɪ] ['pɑːrk] ['gɑːdwɪn] .
〃 8 , Audubon , by Parke Godwin .
〃 8 , 奥杜邦 , 经过 帕克 戈德温 .

〃 8，奥杜邦，帕克·戈德温著。

〃 [naɪn] , ['ɜːrvɪŋ] , [baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['tʌkɝmən] .
〃 9 , Irving , by H . T . Tuckerman .
〃 9 , 欧文 , 经过 H . T . 塔克曼 .

9，欧文，作者：HT Tuckerman。

〃 - , ['lɔŋfeləu] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
〃 10 , Longfellow , by Geo .
〃 - , 朗费罗 , 经过 地理 .

〃10，朗费罗，乔治。〃

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['kɜ:rtɪs] .
Curtis .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

" - , ['evərit] , [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [es] . ['hɪlɔ-d] .
" 11 , Everett , by Geo . S . Hillard .
" - , 埃弗雷特 , 经过 地理 . S . 希拉德 .

"11，埃弗雷特，乔治·S·希拉德著。

" - , ['bæŋkrɔft] , [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . ['dʌblju:] . [gri:n] .
" 12 , Bancroft , by Geo . W . Greene .
" - , 班克罗夫特 , 经过 地理 . W . 格林 .

"12，班克罗夫特，乔治·W·格林著。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pepərz] [wɪl] [fɔ:rm][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - .
The above papers will form the series of Little Journeys for the year 1896 .
这 多于 文件 将要 形式 这 系列 的 小的 旅程 为了 这 年 - .

以上文章将构成 1896 年的《小游记》系列。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['mʌnθli] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒænjueri] , - ,
They will be issued monthly , beginning January , 1896 ,
他们 将要 是 发布 月度 , 开始 一月 , - ,

它们将从1896年1月开始每月发行。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] - , [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] ,
in the same general style as the series of 1895 , at 50 cents a year ,
在 这 相同的 一般的 风格 作为 这 系列 的 - , 在 - 分 一个 年 ,

与1895年版邮票风格大致相同，每年售价50美分。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [wɪl] [bi:; bi][soʊld][fɔ:r; fər][faɪv] [sents] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .
and single copies will be sold for 5 cents , postage paid .
和 单身的 副本 将要 是 卖 为了 5 分 , 邮资 有薪酬的 .

单册售价 5 分钱，包邮。

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] ,
G . P . PUTNAM'S SONS ,
G . P . 普特南 儿子们 ,

GP 普特南的儿子们

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['kwɔ:rtərli] .
Quarterly .
季刊 .

季刊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

" [ɪf] ['jʊrəp] [bi:; bi][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ɑ:rt] ,
" If Europe be the home of Art ,
" 如果 欧洲 是 这 家 的 艺术 ,

"如果欧洲是艺术的故乡，

[əˈmerɪkə] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɑːrˈtɪstɪkli] [kəmˈpaɪld] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n]

America	can	at	least	lay	claim	to	the	most	artistically	compiled	publication
美国	能	在	至少	躺	宣称	到	这	最多	艺术上	编译	发布

[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .

devoted	to	the	subject	that	we	know	of	.
奉献	到	这	主题	那	我们	知道	的	.

美国至少可以宣称拥有我们所知的关于该主题最具艺术性汇编的出版物。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmɑːdərn] [ɑːrt] . ” — -

This	is	Modern	Art	.	”	—	Galignani
这	是	现代的	艺术	.	”	—	-

这就是现代艺术。”——加利尼亚尼

[ˈmesɪndʒər] ([ˈpærɪs]) .

Messenger	(	Paris	)	.
信使	(	巴黎	)	.

信使（巴黎）。

“ [ðə; ði] [moʊst] [ɑːrˈtɪstɪk] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ɑːrt] [ˌpiəriˈɔdikəlz] .

“	The	most	artistic	of	American	art	periodicals	.
“	这	最多	艺术	的	美国人	艺术	期刊	.

“美国最具艺术性的艺术期刊。”

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪtˈself] . ” — [ʃɪˈkɑːgoʊ]

A	work	of	art	itself	.	”	—	Chicago
一个	工作	的	艺术	本身	.	”	—	芝加哥

本身就是一件艺术品。”——芝加哥

[ˈtrɪbjuːn] .

Tribune	.
论坛	.

论坛。

[ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] .

Fifty	Cents	a	Number	.
五十	分	一个	数字	.

每个号码五毛钱。

[tuː] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ə; eɪ] [jɪr] .

Two	Dollars	a	Year	.
二	美元	一个	年	.

每年两美元。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɑːpiz] ([bæk] [ˈnʌmbərz]) - [sents] [ɪn] [stæmps] .

Single	Copies	(	back	numbers	)	50	Cents	in	Stamps	.
单身的	副本	(	后退	数字	)	-	分	在	邮票	.

单份（背面编号）邮票价值 50 分。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈsæmp(ə)l] [peɪdʒ] [friː] .

Illustrated	Sample	Page	Free	.
插图	样本	页	自由的	.

免费提供插图样页。

[ˈɑːrθər] [ˈdʌbljuː] . [daʊ] [hæz; həz] [dɪˈzaɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpoʊstər] [fɔːr; fər] [ˈmɑːdərn] [ɑːrt] .

Arthur	W	.	Dow	has	designed	a	new	poster	for	Modern	Art	.
亚瑟	W	.	道琼斯	有	设计	一个	新的	海报	为了	现代的	艺术	.

亚瑟·W·道为现代艺术设计了一张新海报。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [ɪts] [ˈkwaɪət] [ˈhɑːrmənɪ] [ænd; ənd] [ˈpjʊrli] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈkærəktər] ,

It	is	exquisite	in	its	quiet	harmony	and	purely	decorative	character	,
它	是	精美的	在	它是	安静的	和谐	和	纯粹	装饰性的	特点	,

它以其静谧和谐的风格和纯粹的装饰性而显得精致绝伦。

[wɪð; wɪθ] [bredθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [mæs] ,
with **breadth** **and** **simplicity** **in** **line** **and** **mass** **,**
和 宽度 和 简单 在 线 和 大量的 ,

线条和体量宽广而简洁，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [pjʊr] ['lændskeɪp] [fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . —
and **shows** **the** **capacity** **of** **pure** **landscape** **for** **decorative** **purposes** **.** **—**
和 演出 这 容量 的 纯的 景观 为了 装饰性的 目的 . —
[ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
The **Boston** **Herald** **.**
这 波士顿 先驱报 .

并展现了纯粹景观在装饰方面的潜力。——《波士顿先驱报》

[praɪs] , - [sents] [ɪn] [stæmps] ,
Price **,** **25** **Cents** **in** **Stamps** **,**
价格 , - 分 在 邮票 ,

价格：25美分邮票

[sent] [friː] [tuː; tə] [nuː] [səb'skraɪbɝz] [tuː; tə] ['mɑːdərn] [ɑːrt] .
Sent **Free** **to** **New** **Subscribers** **to** **Modern** **Art** **.**
发送 自由的 到 新的 订阅者 到 现代的 艺术 .

免费赠送给《现代艺术》杂志的新订阅用户。

[el] . [præŋ] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] .
L **.** **Prang** **&** **Company** **,** **Publishers** **.**
L . 砰 & 公司 , 出版商 .

L. Prang & Company，出版商。

- ['rɑːksˌbɛri] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
286 **ROXBURY** **STREET** **,** **BOSTON** **.**
- 罗克斯伯里 街道 , 波士顿 .

波士顿罗克斯伯里街286号。

['rʌʃ(ə)n] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] :
RUSSIAN **FAIRY** **TALES** **:**
俄语 仙女 故事 :

俄罗斯童话故事：

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [baɪ] [ɑːr] . [nɪsbɪt] ['beɪn] .
Translated **by** **R** **.** **Nisbit** **Bain** **.**
翻译 经过 拉 . 尼斯比特 贝恩 .

由 R. Nisbit Bain 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [siː] . [em] . ['giːr] .
Illustrated **by** **C** **.** **M** **.** **Gere** **.**
插图 经过 C . M . 基尔 .

由 CM Gere 绘制插图。

8vo . , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] , $1 . - .
8vo **.** **,** **Ornamental** **Cloth** **,** **gilt** **top** **,** **$1** **.** **50** **.**
8vo . , 装饰 布 , 镀金 顶部 , $1 . - .

8开本，装饰布面精装，烫金封面，1.50美元。

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] :
OLD **ENGLISH** **FAIRY** **TALES** **:**
老的 英语 仙女 故事 :

古老的英国童话故事：

[baɪ] [es] . [ber] ['guːld] .
By **S** **.** **Baring** **Gould** **.**
经过 S . 霸凌 古尔德 .

作者：S·巴林·古尔德。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ef] . [diː] . ['bedfərd] .
With illustrations by F . D . Bedford .
和 插图 经过 F . D . 贝德福德 .

由 FD Bedford 绘制插图。

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[klɔːθ] , $2 . - .
Cloth , $2 . 00 .
布 , $2 . - .

布料，2.00美元。

['lʌndən] : ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
London : Methuen & Co .
伦敦 : 梅休恩 & 合作 .

伦敦：Methuen & Co.

['ʃɛliːz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] :
SHELLEY'S TRANSLATION OF THE BANQUET OF PLATO :
雪莱的 翻译 的 这 宴会 的 柏拉图 :

雪莱翻译的《柏拉图的宴会》:

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] ['ʃɛliːz] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['bæŋkwɪt]
A dainty reprint of Shelley's little - known translation of “ The Banquet
一个 纤巧 重印 的 雪莱的 小的 - 已知 翻译 的 “ 这 宴会
[ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,
of Plato ,
的 柏拉图 ,

这是雪莱鲜为人知的《柏拉图的宴会》译本的精美重印版。

” ['pref.ɪs] [baɪ][ðə; ði]['poʊəts] ['frægmənteri] [noʊt][ɑːn] “ [ðə; ði][sɪm'poʊziəm] .
” prefaced by the poet's fragmentary note on “ The Symposium .
” 序言 经过 这 诗人的 片段 笔记 在 “ 这 座谈会 .

”以诗人关于“会饮篇”的残缺笔记作为序言。

” ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ænd; ənd][dekə'reiʃəns][baɪ]['mɪstər] . [bruːs] ['rɔdʒəz] . 16mo . , $1 . - .
” Title - page and decorations by Mr . Bruce Rogers . 16mo . , $1 . 50 .
” 标题 - 页 和 装饰 经过 先生 . 布鲁斯 罗杰斯 . 16mo . , $1 . - .

“扉页及装饰由布鲁斯·罗杰斯先生设计。16开本，1.50美元。”

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['kɑːpiz] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər] , $3 . - [net] .
Seventy - five copies on hand - made paper , $3 . 00 net .
七十 - 五 副本 在 手 - 制成 纸 , $3 . - 网 .

手工纸印刷75册，净价3.00美元。

[hænd] [ænd; ənd] [soʊl] :
HAND AND SOUL :
手 和 灵魂 :

手与灵魂:

[baɪ]['dænti]['geɪbriəl] [rɔ'seti] .
By Dante Gabriel Rossetti .
经过 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 .

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂著。

['prɪntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kɛlmˌskɑːt] [pres] .
Printed by Mr . William Morris at the Kelmscott Press .
打印 经过 先生 . 威廉 莫里斯 在 这 凯尔姆斯科特 按 .

由威廉·莫里斯先生在凯尔姆斯科特印刷厂印刷。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['goʊldən] ” [taɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
This **book** **is** **printed** **in** **the** **“** **Golden** **”** **type** **,** **with** **a** **specially** **designed** **title** **-** **page**
这 书 是 打印 在 这 “ 金的 ” 类型 , 和 一个 特别 设计 标题 - 页
[ænd; ənd]['bɔːrdər] ,
and **border** **,**
和 边界 ,

本书采用“金色”字体印刷，并配有特别设计的扉页和边框。

[ænd; ənd][ɪn]['speʃ(ə)l]['baɪndɪŋ] .
and **in** **special** **binding** **.**
和 在 特别的 结合 .

并采用特殊装订。

“ [hænd][ænd; ənd][soʊl] ” [fɜːrst] [ə'pɪrd] [ɪn] “ [ðə; ði][dʒɜːrm] , ” [ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['mægəziːn] [ʌv; əv]
“ **Hand** **and** **Soul** **”** **first** **appeared** **in** **“** **The** **Germ** **,** **”** **the** **short** **-** **lived** **magazine** **of**
“ 手 和 灵魂 ” 第一的 出现 在 “ 这 细菌 , ” 这 短的 - 居住地 杂志 的
[ðə; ði] [prɪ] - - ['brʌðərhʊd] .
the **Pre** **-** **Raphælite** **Brotherhood** **.**
这 预 - - 兄弟情 .

《手与魂》最初发表于前拉斐尔派兄弟会的短命杂志《萌芽》上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] ['ɔːlsoʊ][ɑːn] ['veləm] .
A **few** **copies** **also** **on** **Vellum** **.**
一个 很少 副本 还 在 羊皮纸 .

另有少量羊皮纸版本。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [meɪld] [ˌpoʊst'peɪd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]
For **sale** **by** **all** **booksellers** **,** **or** **mailed** **postpaid** **by** **the** **publishers** **,** **on** **receipt** **of**
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 邮寄 后付费 经过 这 出版商 , 在 收据 的
[praɪs] .
price **.**
价格 .

可在所有书店购买，或由出版商支付邮资后邮寄。

[wei] & ['wɪljəmz] ,
WAY **&** **WILLIAMS** **,**
方式 & 威廉姆斯 ,

WAY & WILLIAMS,

[mə'nædˌnɑːk] [blɑːk] .
Monadnock **Block** **.**
孤山 堵塞 .

莫纳德诺克街区。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] . [wʌn] .
Chicago **.** **1** **.**
芝加哥 . 1 .

芝加哥。1.

['ruːbi,jɑːt, -bai-][ʌv; əv]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] .
RUBAIYAT **OF** **OMAR** **KHAYYAM** **.**
鲁拜集 的 奥马尔 卡亚姆 .

奥马尔·海亚姆的《鲁拜集》。

['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs]
RENDERED **INTO** **ENGLISH** **VERSE**
渲染 进入 英语 诗

译成英文诗歌

[baɪ] ['edwərd] [fɪts'dʒerəld] .
BY **EDWARD** **FITZGERALD** **.**
经过 爱德华 菲茨杰拉德 .

作者：爱德华·菲茨杰拉德。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['bɪbəˌloʊ] ” [ɪ'dɪʃn] ,

This	is	not	a	mere	reprint	of	“	The	Bibelot	”	edition	,
这	是	不是	一个	仅仅	重印	的	“	这	小玩意	”	版	,

这并非《小玩意儿》版本的简单重印，

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] ['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [fɪts'dʒɛrəldz] ['wʌndərf(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n]

but	has	been	edited	with	a	view	to	making	FitzGerald's	wonderful	version
但	有	到过	编辑	和	一个	看法	到	制作	菲茨杰拉德的	精彩的	版本

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][oʊld][wɜːrld] [ʃeɪp] .

indispensable	in	its	present	old	world	shape	.
必不可少	在	它是	展示	老的	世界	形状	.

但经过编辑，使得菲茨杰拉德的精彩版本以其现在的古典风格成为不可或缺的一部分。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər]['speʃ(ə)l] [fitʃər] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	following	are	special	features	that	as	a	whole	can	only	be	found	in
这	下列的	是	特别的	特征	那	作为	一个	所有的	能	仅有的	是	成立	在

[ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [ɪ'dɪʃn] :

the	old	world	edition	:
这	老的	世界	版	:

以下是只有旧版才具备的特色功能：

[aɪ] . [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʌv; əv] ['edwərd] [fɪts'dʒerəld] [baɪ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] .

I	.	An	entirely	new	biographical	sketch	of	Edward	FitzGerald	by	Mr	.	W	.
我	.	一个	完全	新的	传记	草图	的	爱德华	菲茨杰拉德	经过	先生	.	W	.

['ɜːrvɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Irving	Way	of	Chicago	.
欧文	方式	的	芝加哥	.

I. 芝加哥的 W. Irving Way 先生撰写的爱德华·菲茨杰拉德全新传记草稿。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['pærəlel] ['tɛksts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃnz] ,

Parallel	texts	of	the	First	and	Fourth	editions	,
平行线	文本	的	这	第一的	和	第四	版本	,

第一版和第四版的平行文本，

['prɪntɪd] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ɪ'tælɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn]['roʊmən] [taɪp] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] ['peɪdʒɪz] ,

printed	the	one	in	Italic	and	the	other	in	Roman	type	on	opposite	pages	,
打印	这	一	在	斜体	和	这	其他	在	罗马	类型	在	对面的	页面	,

将其中一页用斜体字打印，另一页用罗马体字打印，分别印在对页上。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

the	better	to	distinguish	them	.
这	更好的	到	区分	他们	.

以便更好地区分它们。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌveri'ɔːrəm; ˌ væri'ɔːrəm] ['riːdiŋz] ['gɪvɪŋ] [ɔːl]['tekstʃuəl]['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [θɜːrd]

Variorum	readings	giving	all	textual	changes	occurring	in	the	Second	,	Third
集注	阅读	给予	全部	文本	变化	发生	在	这	第二	,	第三

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃnz] .

and	Fourth	editions	.
和	第四	版本	.

校勘本列出了第二版、第三版和第四版中发生的所有文本变化。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['kwɑːtreɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [rer] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - .

The	omitted	quatrains	of	the	rare	Second	Edition	of	1868	.
这	省略	四行诗	的	这	稀有的	第二	版	的	-	.

1868 年第二版珍稀版本中被省略的四行诗。

[tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðiːz] ['kænsəld] ['riːdiŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	student	of	literature	these	cancelled	readings	are	of	the
到	这	学生	的	文学	这些	取消	阅读	是	的	这

['gretɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] .

greatest	interest	and	value	.
最	兴趣	和	价值	.

对于文学专业的学生来说，这些被取消的朗读会具有极大的意义和价值。

[viː] . [ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [rɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [deɪt] .

V	.	A	bibliography	of	all	English	versions	and	editions	revised	to	date	.
V	.	一个	参考书目	的	全部	英语	版本	和	版本	修改	到	日期	.

V. 迄今为止所有英文版本和修订版的参考书目。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['faɪnəli] , [θriː] ['poʊəmz][ə'pɑːn]['oʊmɑːr][ænd; ənd][fɪts'dʒerəld] , [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ɑːr; ər] [hɪr]

Finally	,	three	poems	upon	Omar	and	FitzGerald	,	not	generally	known	,	are	here
最后	,	三	诗歌	之上	奥马尔	和	菲茨杰拉德	,	不是	一般来说	已知	,	是	这里

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

最后，这里收录了三首鲜为人知的关于奥马尔和菲茨杰拉德的诗歌。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['bɪbəˌloʊ] [ɪ'dɪʃn] , [tuː] ['poʊəmz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['riːˌprɪntid] [æz; əz] ['fɪtɪŋ]

just	as	in	The	Bibelot	Edition	,	two	poems	were	there	reprinted	as	fitting
只是	作为	在	这	小玩意	版	,	二	诗歌	是	那里	转载	作为	配件

['fɔːrwɜːrd] [ænd; ənd][fɪ'næli] .

foreword	and	finale	.
前言	和	终曲	.

就像在《比贝洛特版》中一样，其中重印了两首诗，分别作为合适的序言和结尾。

- ['kɑːpiz][ɑːn][væn] [gɛldɜ-z] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər][æt; ət] $1 . - [net] . - ”

925	copies	on	Van	Gelder's	hand	-	made	paper	at	$1	.	00	net	.	100	”
-	副本	在	范	格尔德氏	手	-	制成	纸	在	$1	.	-	网	.	-	”

925 册，采用 Van Gelder 手工纸，每册净价 1 美元。

” [dʒə'pæn] ['veləm] (['nʌmbərd]) [æt; ət] $2 . -

”	Japan	Vellum	(	numbered	)	at	$2	.	50
”	日本	羊皮纸	(	编号	)	在	$2	.	-

”日本羊皮纸（编号）售价 2.50 美元

” [ə'dres] ['tɔməs] [biː] . ['moʊʒɝ] ,

”	Address	THOMAS	B	.	MOSHER	,
”	地址	托马斯	B	.	摇滚乐手	,

致托马斯·B·莫舍尔

['pɔːrtlənd] , [meɪn] .

Portland	,	Maine	.
波特兰	,	缅因州	.

缅因州波特兰市。

[ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [bʊks] .
A SHELF OF BOOKS .
一个 架子 的 图书 .

一架书。

['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] .
LITTLE JOURNEYS .
小的 旅程 .

小旅程。

[tu:; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [greɪt] .
To the Homes of Good Men and Great .
到 这 房屋 的 好的 男人 和 伟大的 .

致善良伟人的家园。

[baɪ]['elbərt] ['hʌbərd] .
By Elbert Hubbard .
经过 埃尔伯特 哈伯德 .

作者：埃尔伯特·哈伯德。

['sɪri:z] - , ['hænsəmli] [baʊnd] .
Series 1895 , handsomely bound .
系列 - , 英俊地 边界 .

1895 年系列，装帧精美。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['pɔ:trɪts] , [etʃt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] .
Illustrated with twelve portraits , etched and in photogravure .
插图 和 十二 肖像 , 蚀刻 和 在 照相凹版 .

配有十二幅肖像画，采用蚀刻和照相凹版印刷工艺。

16mo . , ['prɪntɪd] [ɑ:n] ['dekl] - [edʒ] ['peɪpər] , [gɪlt][tɑ:p] . $1 . - .
16mo . , printed on deckle - edge paper , gilt top . $1 . 75 .
16mo . , 打印 在 毛边 - 边缘 纸 , 镀金 顶部 . $1 . - .

16开本，毛边纸印刷，烫金封顶。1.75美元。

[ðə; ði] ['i:liə] ['sɪri:z] .
THE ELIA SERIES .
这 埃利亚 系列 .

伊利亚系列。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feɪməs] [bʊks] ,
A Selection of Famous Books ,
一个 选择 的 著名的 图书 ,

精选名著

['ɔ:fərd] [æz; əz] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]
offered as specimens of the best literature and of artistic
提供 作为 标本 的 这 最好的 文学 和 的 艺术
[taɪ'pɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['bʊkmeɪkɪŋ] .
typography and bookmaking .
排版 和 书籍制作 .

作为优秀文学作品、艺术排版和书籍制作的典范之作。

['prɪntɪd] [ɑ:n] ['dekl] - [edʒ] ['peɪpər] , [baʊnd] [ɪn] [fʊl] [u:z] [kæf] , [wɪð; wɪθ][gɪlt][tɑ:ps] , 16mo . ,
Printed on deckle - edge paper , bound in full ooze calf , with gilt tops , 16mo . ,
打印 在 毛边 - 边缘 纸 , 边界 在 满的 渗出物 小牛 , 和 镀金 最高额 , 16mo . ,

采用毛边纸印刷，全牛皮装帧，烫金书口，16开本。

(6½ [eks] 4½ [ɪntʃɪz]) , [i:tʃ] ['vɑ:ljəm] ([ɪn][bɑ:ks]) , $2 . - .
(6½ x 4½ inches) , each volume (in box) , $2 . 25 .
(6½ x 4½ 英寸) , 每个 体积 (在 盒子) , $2 . - .

（6½ x 4½ 英寸），每册（盒装），2.25 美元。

⁂ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]['baɪndɪŋ] — [dɑ:rk] [gri:n] , ['gɑ:rnɪt][ænd; ənd]['ʌmbər] .

⁂	There	are	three	different	colors	of	binding	—	dark	green	,	garnet	and	umber	.
⁂	那里	是	三	不同的	颜色	的	结合	—	黑暗的	绿色的	,	石榴石	和	数字	.

⁂ 装订线有三种不同的颜色——深绿色、石榴红色和赭色。

[fɜ:rst] [gru:p] : [ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv]['i:liə] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .

First	group	:	The	Essays	of	Elia	,	2	vols	.
第一的	团体	:	这	散文	的	埃利亚	,	2	卷	.

第一组：《埃利亚随笔集》，2卷。

[ðə; ði] ['diskɔ:siz] [ʌv; əv] [ˌepɪk'titəs] .

The	Discourses	of	Epictetus	.
这	论述	的	爱比克泰德	.

爱比克泰德的论著。

['sesəmi] [ænd; ənd] ['liliz] .

Sesame	and	Lilies	.
芝麻	和	百合花	.

芝麻和百合花。

[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv]['fræŋklɪn] .

Autobiography	of	Franklin	.
自传	的	富兰克林	.

富兰克林自传。

[θɔ:ts] [ʌv; əv]['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] .

Thoughts	of	Marcus	Aurelius	.
想法	的	马库斯	奥勒留	.

马可·奥勒留的思想。

[noʊ] ['enəmi] : [bʌt; bət] [hɪm'self] .

NO	ENEMY	:	BUT	HIMSELF	.
不	敌人	:	但	他自己	.

除了他自己，他没有敌人。

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ə; eɪ][træmp] .

The	Romance	of	a	Tramp	.
这	浪漫	的	一个	流浪汉	.

流浪汉的浪漫故事。

[baɪ]['elbərt] ['hʌbərd] .

By	Elbert	Hubbard	.
经过	埃尔伯特	哈伯德	.

作者：埃尔伯特·哈伯德。

['twenti] - [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] .

Twenty	-	eight	full	-	page	illustrations	.
二十	-	八	满的	-	页	插图	.

二十八幅全页插图。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	edition	.
第二	版	.

第二版。

[baʊnd] [ɪn][ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [klɔ:θ] , $1 . - .

Bound	in	ornamental	cloth	,	$1	.	50	.
边界	在	装饰	布	,	$1	.	-	.

精装，布面精装，1.50美元。

[aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [si:] .

EYES	LIKE	THE	SEA	.
眼睛	喜欢	这	海	.

像大海一样的眼睛。

[baɪ] ['mɔrəs] [dʒoʊ'kaɪ] .
By **Maurus** **Jokai** **.**
经过 毛鲁斯 城海 .

作者：毛鲁斯·乔凯。

([ðə; ði] [greɪt] [hʌŋ'geriən] ['nɑ:vəlɪst] .)
(The great Hungarian Novelist .)
(这 伟大的 匈牙利 小说家 .)

（伟大的匈牙利小说家。）

[æn; ən] [ˌɔ:təˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['roʊmæns] .
An Autobiographical Romance .
一个 自传体 浪漫 .

一部自传体爱情小说。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [baɪ] ['nɪzbət] ['beɪn] . $1 . - .
Translated from the Hungarian by Nisbet Bain . $1 . 00 .
翻译 从 这 匈牙利 经过 尼斯贝特 贝恩 . $1 . - .

由 Nisbet Bain 从匈牙利语翻译。1.00 美元。

[dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] ,
G . P . PUTNAM'S SONS ,
G . P . 普特南 儿子们 ,

GP 普特南的儿子们

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
NEW YORK AND LONDON .
新的 约克 和 伦敦 .

纽约和伦敦。

['fʊtlaɪts] ,
FOOTLIGHTS ,
脚灯 ,

脚灯，

[ðæt] ['wi:kli] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] (['pɪti] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?) , [ɪz][ə; eɪ] [kli:n] (
that weekly illustrated paper published in Philadelphia (pity , isn't it ?) , is a clean (
那 每周 插图 纸 已发布 在 费城 (遗憾 , 不是 它 ?) , 是 一个 干净的 (
['mɑ:dərətli] [soʊ]) ['peɪpər] ,
moderately so) paper ,
中等程度 所以) 纸 ,

那份在费城出版的周刊图文报纸（真可惜，不是吗？）是一份内容干净（还算干净）的报纸。

[tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['tɑ:pɪks][æz; əz] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ]['æktər][ænd; ənd] ['æktrəs] (
chock full of such uninteresting topics as interviews with actor and actress (
冲击 满的 的 这样的 无聊 主题 作为 访谈 和 演员 和 演员 (
[bles] - [ɪm]) ;
bless ' em) ;
保佑 - 呃) ;

里面充斥着诸如采访演员（愿上帝保佑他们）之类的无聊话题；

[bʊk] ['gɑ:sɪp] , [nu:z] [frʌm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] , ([dɪr] , [oʊld]) , ['wʊmənz]
book gossip , news from Paris and London , (dear , old Lunnon) , woman's
书 闲话 , 消息 从 巴黎 和 伦敦 , (亲爱的 , 老的 伦农) , 女性的
['tʃætər] ,
chatter ,
喋喋不休 ,

书讯八卦，巴黎和伦敦新闻（亲爱的老伦敦），女人的闲聊

[vɜ:rs] [ænd; ənd][lɑ:ts] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] [ðæt] ['oʊnli] [spɔɪlz] [waɪt] ['peɪpər] .
verse and lots more of idiocy that only spoils white paper .
诗 和 很多 更多的 的 白痴 那 仅有的 战利品 白色的 纸 .

诗歌以及更多愚蠢的东西，只会破坏白皮书。

[ˌaɪ 'tiː] [selz] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi] , [ɔːr] $2 . - [ə; eɪ] [jɪr] .

It	sells	for	five	cents	a	copy	,	or	$2	.	00	a	year	.
它	出售	为了	五	分	一个	复制	, 或者		$2	.	-	一个	年	.

每份售价 5 美分，或每年 2 美元。

['veri] ['speʃ(ə)l] :

VERY	SPECIAL	:
非常	特别的	:

非常特别：

[send] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['fʊtlaɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]

Send	two	dollars	and	Footlights	and	The	Philistine	will	be	sent	you	for
发送	二	美元	和	脚灯	和	这	庸俗	将要	是	发送	你	为了

[wʌn] [jɪr] .

one	year	.
一	年	.

寄两美元，您将收到《Footlights》和《非利士人》杂志一年。

[ə'dres]

Address
地址

地址

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ,

THE	PHILISTINE	,
这	庸俗	,

非利士人

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .

East	Aurora	,	N	.	Y	.
东方	极光	,	N	.	是	.

纽约州东奥罗拉

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] ['sɪstər] [bʊk]

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP	at	this	time	desires	to	announce	a	sister	book
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	在	这	时间	欲望	到	宣布	一个	姐姐	书

[tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] :

to	the	Song	of	Songs	:
到	这	歌曲	的	歌曲	:

罗伊克罗夫特印刷厂此时宣布将出版《雅歌》的姊妹篇：

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɑːləmənz] .

which	is	Solomon's	.
哪个	是	所罗门的	.

这是所罗门的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [kəu'heleθ] :

It	is	the	Journal	of	Koheleth	:
它	是	这	杂志	的	传道书	:

这是传道书的日记：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eseɪ] [baɪ] ['mɪstər] .

being	a	Reprint	of	the	Book	of	Ecclesiastes	with	an	Essay	by	Mr	.
存在	一个	重印	的	这	书	的	传道书	和	一个	散文	经过	先生	.

['elbərt] ['hʌbərd] .

Elbert	Hubbard	.
埃尔伯特	哈伯德	.

本书为《传道书》重印本，附有埃尔伯特·哈伯德先生的文章。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌroʊməˈnesk] [taɪps] [ɑːr; ər] [juːst] [ðæt] [sɜːrvd] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn] [ðə; ði]

The	same	Romanesque	types	are	used	that	served	so	faithfully	and	well	in	the
这	相同的	罗马式	类型	是	用过的	那	服务	所以	忠实	和	出色地	在	这

['sɔŋz] ,

Songs	,
歌曲	,

影片中沿用了与《雅歌》中同样忠实且出色地运用的罗马式建筑风格。

[bʌt; bət][ðə; ði][iˈniʃəls] , ['kɑːləfən] [ænd; ənd] ['ruːbrikeitid] ['bɔːrdərz][ɑːrt]['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

but	the	initials	,	colophon	and	rubricated	borders	art	special	designs	.
但	这	首字母	,	跋文	和	带红线的	边界	艺术	特别的	设计	.

但首字母、版权页和带红色边框的艺术设计很特别。

['æftər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [taɪps] [wɪl] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd]

After	seven	hundred	and	twelve	copies	are	printed	the	types	will	be	distributed
后	七	百	和	十二	副本	是	打印	这	类型	将要	是	分布式

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,

and	the	title	page	,
和	这	标题	页	,

印制七百一十二册后，将分发这些活页，并印制标题页。

['kɑːləfən] [ænd; ənd]['bɔːrdərz] [dɪ'strɔɪd] .

colophon	and	borders	destroyed	.
跋文	和	边界	损毁	.

题跋和边界被毁。

[ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst]['mɪstər] . ['hʌbərd] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['skɑːlərli] [ə'sɪstəns]

In	preparation	of	the	text	Mr	.	Hubbard	has	had	the	scholarly	assistance
在	准备	的	这	文本	先生	.	哈伯德	有	有	这	学术性的	协助

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

of	his	friend	,
的	他的	朋友	,

在撰写本文的过程中，哈伯德先生得到了他朋友的学术帮助。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['sændərz] , [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Dr	.	Frederic	W	.	Sanders	,	of	Columbia	University	.
博士	.	弗雷德里克	W	.	桑德斯	,	的	哥伦比亚	大学	.

哥伦比亚大学的弗雷德里克·W·桑德斯博士。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['presmæn] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['helpfəli] ['kaʊnsəld] [baɪ] ['sevrəl] ['emɪnənt]

The	worthy	pressman	has	also	been	helpfully	counseled	by	several	Eminent
这	值得	新闻记者	有	还	到过	乐于助人	咨询	经过	一些	杰出

['bɪbliəˌfaɪlz] .

Bibliophiles	.
爱书人	.

这位才华横溢的印刷工还得到了几位著名藏书家的有益建议。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['hɑːlənd] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər][ɑːr; ər] ['ɔːfərd]

The	seven	hundred	copies	that	are	printed	on	Holland	hand	-	made	paper	are	offered
这	七	百	副本	那	是	打印	在	荷兰	手	-	制成	纸	是	提供

[æt; ət] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ,

at	two	dollars	each	,
在	二	美元	每个	,

这七百册印刷在荷兰手工纸上的书籍，每册售价两美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['kɑːpiz] [ɑːn][dʒəˈpæn] ['veləm] [æt; ət][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	the	twelve	copies	on	Japan	Vellum	at	five	dollars	.
和	这	十二	副本	在	日本	羊皮纸	在	五	美元	.

还有十二本日本羊皮纸版，售价五美元。

['evri] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['hʌbərd] .

Every	book	will	be	numbered	and	signed	by	Mr	.	Hubbard	.
每一个	书	将要	是	编号	和	签名	经过	先生	.	哈伯德	.

每本书都会编号并由哈伯德先生签名。

['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

Orders	are	now	being	recorded	,
订单	是	现在	存在	记录	,

订单正在记录中。

[bʌt; bət] [bʊk] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [nɑːt][tuː; tə][send] [rɪ'mɪtnsiz] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['vɑːljəm][ɪz][ɪn]

but	Book	Lovers	are	requested	not	to	send	remittances	until	the	volume	is	in
但	书	恋人	是	请求	不是	到	发送	汇款	直到	这	体积	是	在

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

但请爱书之人不要在收到书籍之前汇款。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP	,
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [nuː] [jɔːk] .

East	Aurora	,	New	York	.
东方	极光	,	新的	约克	.

纽约州东奥罗拉。

[ˌkæθə'lɪsɪti] [ɪn] [ɑːrt] .

CATHOLICITY	IN	ART	.
天主教	在	艺术	.

艺术中的天主教性。

['ɔlz] [wʌn] , ['ɔlz] [wʌn] !

All's	one	,	all's	one	!
一切	一	,	一切	一	!

万物一体，万物一体!

[ðə; ði]['krɪtɪk] [ləːnz] ,

the	critic	learns	,
这	评论家	学习	,

评论家了解到，

[ðoʊ] ['hɑːst(ə)l] [teɪsts] [biː; bi] ['fraʊnɪŋ] ;

Though	hostile	tastes	be	frowning	;
尽管	敌对的	口味	是	皱眉	;

尽管有人心怀敌意;

[ðæt] ['poʊəts] - [fleɪm] [wer] ['bɑːbi] [bɜːrn] ,

That	poets	'	flame	where	Bobby	burns	,
那	诗人	-	火焰	在哪里	鲍比	烧伤	,

鲍比燃烧的那诗人之火，

[wer] , [tuː] , [ɪz]['rɑːbərt] , ['braʊnɪŋ] .

Where	,	too	,	is	Robert	,	browning	.
在哪里	,	也	,	是	罗伯特	,	褐变	.

罗伯特·勃朗宁又在哪里呢?

['wɔːltər] [stɔːz] ['bɪgəˌloʊ] .

Walter	Storrs	Bigelow	.
沃尔特	斯托尔斯	比格罗	.

沃尔特·斯托尔斯·比格洛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神